
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000001

2. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000002

3. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000003

4. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000004

5. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)
第1/5页

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]
THE	**KINGS**	**AND**	**QUEENS**	**OF**	**ENGLAND**
这	国王	和	女王们	的	英格兰

英国国王和王后

[wɪð]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
WITH	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

与其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri]	[æn]	[eɪtʃ]	.	[tiː]	.	['bɪgəˌloʊ]
MARY	**ANN**	**H**	**.**	**T**	**.**	**BIGELOW**
玛丽	ANN	H	.	T	.	比格罗

玛丽·安·H·T·比格洛

['pʌblɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]
PUBLISHED	**FOR**	**THE**	**AUTHOR**
已发布	为了	这	作者

由作者出版

[midkliːi]	.
MDCCCLIII	**.**
MDCCCLIII	.

MDCCCLIII。

[tuː; tə]	[ðə; ði]
TO	**THE**
到	这

到

[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	,	['mɪd(ə)l]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[j'iəz]	,
COMPANION	**OF**	**HER**	**YOUTH**	**,**	**MIDDLE**	**AGE**	**,**	**AND**	**DECLINING**	**YEARS**	**,**
伴侣	的	她	青年	,	中间	年龄	,	和	下降	年	,

她青年时代、中年时期和晚年时期的伴侣

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['poʊəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'skraɪbd]
THE	**FOLLOWING**	**POEMS**	**ARE**	**INSCRIBED**
这	下列的	诗歌	是	铭文

以下诗歌被铭刻于此

[baɪ]	[hɪz; ɪz]
BY	**HIS**
经过	他的

以他的名义

[ə'fekʃənət]	[waɪf]	,
AFFECTIONATE	**WIFE**	**,**
亲热	妻子	,

深情的妻子

['meəri] [æn] [eɪtʃ] . [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] .
MARY ANN H . T . BIGELOW .
玛丽 ANN H . T . 比格罗 .

玛丽·安·H·T·比格洛。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ai][mʌst; məst][kleɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [dɪ'fekts] [ðeɪ] [wɪl]
I must claim the indulgence of my friends for the many defects they will
我 必须 宣称 这 放纵 的 我的 朋友们 为了 这 许多 缺陷 他们 将要
[faɪnd][ɪn][maɪ]['poʊəmz] ,
find in my poems ,
寻找 在 我的 诗歌 ,

我必须请求朋友们的谅解，我的诗歌中有很多不足之处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [wɪŋk] [æt; ət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai]
which they will please wink at , remembering that I was sixty years old when I
哪个 他们 将要 请 眨眼 在 , 记住 那 我 曾是 六十 年 老的 什么时候 我
[kə'menst] ['raɪmɪŋ] ;
commenced rhyming ;
开始 押韵 ;

他们会欣然眨眨眼，因为他们记得我开始写韵文的时候已经六十岁了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] ['brʊklɪn]
and this by way of experiment , while on a visit to my daughter , in Brooklyn
和 这 经过 方式 的 实验 , 尽管 在 一个 访问 到 我的 女儿 , 在 布鲁克林
.
.
.

这是我在布鲁克林探望女儿时进行的一次实验。

[maɪ][fɜːst] ['eseɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
My first essay , was The Monarchs of England .
我的 第一的 散文 , 曾是 这 君主 的 英格兰 .

我的第一篇论文题目是《英国君主》。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ,
I took it up for my amusement ,
我 采取 它 向上 为了 我的 娱乐 ,

我把它当成消遣来用。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wɪ'ðaʊt] [help]
wishing to ascertain how much of that history I could recollect without help
祝 到 探明 如何 很多 的 那 历史 我 可以 追忆 没有 帮助
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən] ['meməri] .
from any other source than memory .
从 任何 其他 来源 比 记忆 .

我希望确定，在不借助任何其他来源的情况下，我能回忆起多少那段历史。

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [smuːð] ,
The rhyme is in many places far from smooth ,
这 韵 是 在 许多 地方 远的 从 光滑的 ,

这首韵律在很多地方都不够流畅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rɪ'dʌndəns] [ðæt] [mait] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [lɔp] [ɒf] ;
and there are many redundances that might with advantage be lopped off ;
和 那里 是 许多 冗余 那 可能 和 优势 是 砍伐 离开 ;

而且有很多冗余部分可以删减，这样会更有利；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvjuːd] ,
and were it to come under the critic's eye to be reviewed ,
和 是 它 到 来 在下面 这 评论家的 眼睛 到 是 已审核 ，

如果它被置于评论家的审视之下进行评论，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ([ðə; ði][ˈpəʊətri] , [ai] [miːn] .)
I should feel it quite necessary to improve it , (the poetry , I mean .)
我 应该 感觉 它 相当 必要的 到 提升 它 ，（ 这 诗 ， 我 意思是 . ）

我觉得很有必要改进它（我是指诗歌）。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)]
But as it would require quite too much exertion for my eyes in their
但 作为 它 会 要求 相当 也 很多 用力 为了 我的 眼睛 在 他们的
[ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
present state ,
展示 状态 ，

但是以我目前的眼睛状况，这样做会非常费力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [deɪts] , & [siː] . , [ai] [bɪˈliːv] , [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] ,
and as the history , dates , & c . , I believe , are correct ,
和 作为 这 历史 ， 日期 ， & c . ， 我 相信 ， 是 正确的 ，

而且，我相信，历史背景、日期等等都是正确的。

[ai][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] “ [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒn][ɪts] [hed] .
I send it to the press “ with all its imperfections on its head .
我 发送 它 到 这 按 “ 和 全部 它是 瑕疵 在 它是 头 .

我把它“连同它所有的缺陷都一并地展现出来”发送给媒体。

” [ˈkɒntents] .
” Contents .
” 内容 .

“内容。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
Kings and Queens of England
国王 和 皇后区 的 英格兰

英国国王和王后

[tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ]
To my Daughter Elizabeth
到 我的 女儿 伊丽莎白

致我的女儿伊丽莎白

[əˈkrɒstɪk]
Acrostic
藏头诗

藏头诗

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
The Evening of Life
这 晚上 的 生活

生命的黄昏

[æn; ən] [əˈkrɒstɪk]
An Acrostic
一个 藏头诗

藏头诗

[æn; ən] [əˈkrɒstɪk]
An Acrostic
一个 藏头诗

藏头诗

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft]
Written upon receiving a New Year's Gift
书面 之上 接收 一个 新的 年 礼物

收到新年礼物时写下的

[laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['keli]
Lines to the Memory of Patrick Kelley
线条 到 这 记忆 的 帕特里克 凯利

谨以此诗纪念帕特里克·凯利

[maɪ][es] . [es] . [klɑːs]
My S . S . Class
我的 S . S . 班级

我的社科班

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] , ['edi] [ænd; ənd] ['æli]
For my Grandsons , Eddie and Allie
为了 我的 孙子们 , 埃迪 和 艾莉

献给我的孙子埃迪和艾莉

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grændɔːtə(r)] , [em] . [ænd; ənd][el] . , [æn; ən] [ə'krɒstɪk]
For my Granddaughters , M . and L . , an Acrostic
为了 我的 孙女们 , M . 和 L . , 一个 藏头诗

献给我的孙女M和L，一首藏头诗

[tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] .
To my Friend , Mrs . R .
到 我的 朋友 , 太太 . 拉 .

致我的朋友，R夫人

[tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['ændʒəˌlin]
To my Niece , Angeline
到 我的 侄女 , 安吉琳

致我的侄女，安吉琳

[æn; ən] [ə'krɒstɪk]
An Acrostic
一个 藏头诗

藏头诗

[æn; ən] [ə'krɒstɪk]
An Acrostic
一个 藏头诗

藏头诗

[ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [stɪl]
She slumbers still
她 睡眠 仍然

她依然沉睡着。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
To a Friend in the City
到 一个 朋友 在 这 城市

致一位城市里的朋友

[rɪ'plaɪ]
Reply
回复

回复

[rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'plaɪ]
Rejoinder to the foregoing Reply
回复 到 这 前文 回复

对上述答复的回应

[tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['elɪs]
To my Friend , Mr . J . Ellis
到 我的 朋友 , 先生 . J . 埃利斯

致我的朋友，J·埃利斯先生

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]
A Pastoral
一个 牧灵

牧灵

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn]
The Jessamine
这 茉莉

茉莉花

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['kɒnsət]
For the Sabbath School Concert
为了 这 安息日 学校 音乐会

安息日学音乐会

[fiːd] [maɪ] [læmz]
Feed my Lambs
喂养 我的 羔羊

喂我的小羊

[gɒd] [ɪz] [lʌv]
God is Love
上帝 是 爱

上帝就是爱

[tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [lɔɪd]
To my Friend , Mrs . Lloyd
到 我的 朋友 , 太太 . 劳埃德

致我的朋友，劳埃德夫人

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]
Escape of the Israelites
逃脱 的 这 以色列人

以色列人的逃亡

[ˌɔːdɪ'neɪʃn] [hɪm]
Ordination Hymn
授职 圣歌

按立圣歌

['mɑːrgərəts] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['laɪtˌfʊt]
Margaret's Remembrance of Lightfoot
玛格丽特的 纪念 的 莱特富特

玛格丽特对莱特富特的回忆

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn]
The Clouds return after the Rain
这 云 返回 后 这 雨

雨后云层再次聚集

[ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt]
The Nocturnal Visit
这 夜 访问

夜访

['sɒvrənti] [ænd; ənd] [friː] ['eɪdʒənsi]
Sovereignty and Free Agency
主权 和 自由的 机构

主权与自由意志

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌnset]
Autumn and Sunset
秋天 和 日落

秋日与日落

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hænd]
“ My times are in thy hand
“ 我的 时代 是 在 你的 手

我的命运掌握在你手中

” [nəʊ'vembə(r)]
” November
” 十一月

“十一月

['wɪntə(r)]
Winter
冬天

冬天

[laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz]
Life's Changes
生活的 变化

人生变迁

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [freɪm] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] ”
“ They will not frame their doings ”
“ 他们 将要 不是 框架 他们的 行为 ”

“他们不会捏造自己的行为”

“ [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
“ Take no thought for the morrow
“ 拿 不 想法 为了 这 明天

不要为明天担忧

” [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]
” Reminiscences of the Departed
” 回忆录 的 这 已离开

《追忆逝者》

“ [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
“ Let me die the death of the righteous
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义

“让我以义人的身份死去”

” [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” The Great Physician
” 这 伟大的 医生

《伟大的医生》

[tuː; tə] [maɪ] [niːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl]
To my Niece , Mrs . M . A . Caldwell
到 我的 侄女 , 太太 . M . 一个 . 卡德威尔

致我的侄女，MA Caldwell 夫人

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət]
The Morning Drive , for my Daughter Margaret
这 早晨 驾驶 , 为了 我的 女儿 玛格丽特

晨间驾车，献给我的女儿玛格丽特

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst]
Reply to a Toast
回复 到 一个 吐司

回复祝酒词

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [ɑː(r)] .
To Mr . C . R .
到 先生 . C . 拉 .

致CR先生

[tuː; tə][maɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frendz]
To my Missionary Friends
到 我的 传教士 朋友们

致我的传教士朋友们

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]
To my Husband
到 我的 丈夫

致我的丈夫

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The Kings and Queens of England ,
这 国王 和 皇后区 的 英格兰 ,

英国国王和王后们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] , [ɪn'kluːsɪv] .
From the Battle of Hastings or the Norman Conquest , to the Present Reign , Inclusive .
从 这 战斗 的 黑斯廷斯 或者 这 诺曼 征服 , 到 这 展示 在位 , 包容性 .

从黑斯廷斯战役或诺曼征服，到现今的统治时期，包括现在。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[fɜːst] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [leɪz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
First , William the Norman lays claim to the crown
第一的 , 威廉 这 诺曼 躺下 宣称 到 这 王冠

首先，诺曼人威廉声称拥有王位继承权。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [deθ] ; [ðen] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [sʌn]
And retains it till death ; then follows his son
和 保留 它 直到 死亡 ; 然后 跟随 他的 儿子

他一直保留着它直到去世；然后跟随他的儿子。

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['wɪljəm] , [huːz] [laɪf][ɪz][kʌt] [ʃɔːt]
The red headed William , whose life is cut short
这 红色的 标题 威廉 , 谁 生活 是 切 短的

红头发的威廉，他的生命戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [wen] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
By a shot from his friend , when hunting for sport .
经过 一个 射击 从 他的 朋友 , 什么时候 打猎 为了 运动 .

被他的朋友在狩猎运动中射杀。

[ðen] ['henri] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [teɪks] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Then Henry his brother takes quiet possession ,
然后 亨利 他的 兄弟 需要 安静的 拥有 ,

然后他的兄弟亨利悄悄地接管了这块地。

[æz; əz] ['henri] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
As Henry the first , of the great English nation .
作为 亨利 这 第一的 , 的 这 伟大的 英语 国家 .

如同伟大的英格兰民族的亨利一世。

[nekst] ['stiːvn] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [gets] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mait] ,
Next Stephen , a kinsman gets the crown by his might ,
下一个 史蒂芬 , 一个 亲属 获得 这 王冠 经过 他的 可能 ,

接下来，斯蒂芬，一位亲戚，凭借其强大的力量夺得了王位。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] .
But no one pretends to say he had a right .
但 不 一 假装 到 说 他 有 一个 正确的 .

但没有人会说他有这个权利。

[ðen] ['kɒmz] [hæl] [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [kʌts] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)]
Then comes Hal the second , who cuts a great figure
然后 来 哈尔 这 第二 , WHO 削减 一个 伟大的 数字

接下来是二世哈尔，他气场十足。

[wɪð] ['bekɪt] , [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɛlaɪnɝ] .
With Becket , fair Rosamond and Queen Eliner .
和 贝克特 , 公平的 罗莎蒙德 和 女王 埃利纳 .

与贝克特、美丽的罗莎蒙德和艾丽娜女王一起。

[ðə; ði] ['laɪən] - [hɑːtɪd] ['rɪtʃəd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The Lion - hearted Richard , first of that name ,
这 狮子 - 心地 理查德 , 第一的 的 那 姓名 ,

狮心王理查德，即第一位理查德，

[sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪm] ;
Succeeded his father in power and in fame ;
成功了 他的 父亲 在 力量 和 在 名声 ;

继承了父亲的权力和名望;

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd]
He joined the Crusade to a far distant land
他 加入 这 运动 到 一个 远的 遥远 土地

他加入了前往遥远国度的十字军东征

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [hænd] .
But his life was cut short by a murderous hand .
但 他的 生活 曾是 切 短的 经过 一个 杀人犯 手 .

但他的生命却被凶手夺去了。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [dʒɒn] ,
Next comes the cruel and cowardly John ,
下一个 来 这 残忍的 和 胆小 约翰 ,

接下来是残忍又胆小的约翰。

[frɒm; frəm] [huːz] [hænd] , [rɪ'lʌktənt] , ['mægnə] ['kɑːtə] [wɒz; wəz] [wʌn] .
From whose hand , reluctant , Magna Charta was won .
从 谁 手 , 不情愿的 , 麦格纳 宪章 曾是 韩元 .

《大宪章》是从他手中，在不情愿的情况下获得的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [θɜːd] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ?
Then his son Henry third , deny it who can ?
然后 他的 儿子 亨利 第三 , 否定 它 WHO 能 ?

然后是他的儿子亨利三世，谁能否认呢?

[ðəʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Though unfit for a King , was yet a good man ,
尽管 不合格 为了 一个 国王 , 曾是 然而 一个 好的 男人 ,

虽然不适合当国王，但他仍然是个好人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [j'ɪəz]

And his reign though a long one of fifty - six years

和 他的 在位 尽管 一个 长的 一 的 五十 - 六 年

他的统治虽然长达五十六年。

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [fɪəz] .

Was full of perplexities , sorrows , and fears .

曾是 满的 的 困惑 , 悲伤 , 和 恐惧 .

充满了困惑、悲伤和恐惧。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwəd] [fɜːst] [nekst] ['gʌvnz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

His son Edward first next governs the nation ,

他的 儿子 爱德华 第一的 下一个 统治 这 国家 ,

他的儿子爱德华随后统治了国家。

[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] , [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

Much respected and feared , in holding that station .

很多 受人尊敬 和 害怕 , 在 保持 那 车站 .

身居要职，备受尊敬和畏惧。

[ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

The Principality of Wales was annexed in his reign ,

这 公国 的 威尔士 曾是 附件 在 他的 在位 ,

威尔士公国在他统治时期被吞并。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['edwəd] ['sekənd] , [fɜːst] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

And his son Edward second , first Prince of that name .

和 他的 儿子 爱德华 第二 , 第一的 王子 的 那 姓名 .

他的儿子爱德华二世，也就是第一位同名王子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

But what shall I say of King Edward the third ,

但 什么 将 我 说 的 国王 爱德华 这 第三 ,

但是，关于爱德华三世国王，我又该说些什么呢？

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪn] , [ðæt] [jet] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;

The most remarkable reign , that yet had occurred ;

这 最多 卓越 在位 , 那 然而 有 发生 ;

这是迄今为止最杰出的统治时期；

['faɪə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Fire arms in the war , were first used in his reign ,

火 武器 在 这 战争 , 是 第一的 用过的 在 他的 在位 ,

战争中首次使用火器是在他统治时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [k'resɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt][ænd; ənd] [feɪm] ,

And the battle of Cressy of great note and fame ,

和 这 战斗 的 克雷西 的 伟大的 笔记 和 名声 ,

还有那场举世闻名的克雷西战役。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] .

To their introduction has the right to lay claim .

到 他们的 介绍 有 这 正确的 到 躺 宣称 .

它们的引入有权提出索赔。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [fɜːst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn]

The knights of the Garter , first made in his reign

这 骑士 的 这 袜带 , 第一的 制成 在 他的 在位

嘉德骑士团，最早在他统治时期成立。

[ɪn]['ɒnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [deɪm] ,

In honor it seems of a fair English dame ,

在 荣誉 它 似乎 的 一个 公平的 英语 贵妇人 ,

似乎是为了纪念一位美丽的英国女士，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
The Duchess of Salisbury to whom it is said ,
这 公爵夫人 的 索尔兹伯里 到 谁 它 是 说 ,
据说，索尔兹伯里公爵夫人就是......

[frɒm; frəm] ['edwəd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .
From Edward peculiar attentions were paid .
从 爱德华 奇特 注意 是 有薪酬的 .
爱德华受到了特别的关注。

[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
Of Richard the second we have little to say ,
的 理查德 这 第二 我们 有 小的 到 说 ,
关于理查德二世，我们没什么可说的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːθ] ['henri] , [ðə; ði] [nekst] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
And take up the fourth Henry , the next on our way ,
和 拿 向上 这 第四 亨利 , 这 下一个 在 我们的 方式 ,
然后拿起第四个亨利，这是我们接下来的路。

[huː] [rein] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [wen] [deθ] [kʌt] [hɪm] [daʊn]
Who reigned fourteen years , when death cut him down
WHO 统治 十四 年 , 什么时候 死亡 切 他 向下
他统治了十四年，死神将他夺去了王位。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['henri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
And left his good Kingdom to Henry his son ;
和 左边 他的 好的 王国 到 亨利 他的 儿子 ;
并将他美好的王国留给了他的儿子亨利；

[bʌt; bət] [eə(r)] [naɪn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['henri] [wɒz; wəz] [bɔːn]
But ere nine years had past , the fifth Henry was borne
但 埃雷 九 年 有 过去的 , 这 第五 亨利 曾是 出生
但不到九年，第五个亨利就出生了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wens] [nʌn] [rɪ'tɜːn] .
To the region of darkness from whence none return .
到 这 地区 的 黑暗 从 何处 没有任何 返回 .
前往那无人能归的黑暗之地。

[ðə; ði] [nekst] [reɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [straɪf] ,
The next reign is full of commotion and strife ,
这 下一个 在位 是 满的 的 骚动 和 冲突 ,
下一个统治时期充满了动荡和纷争，

[ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
And Henry the sixth is seen flying for life ;
和 亨利 这 第六 是 已见 飞行 为了 生活 ;
亨利六世被目睹为逃命；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː]
For though King of England , we cannot but see
为了 尽管 国王 的 英格兰 , 我们 不能 但 看
虽然他是英格兰国王，但我们无法忽视这一点。

[hiːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
He's but the shadow of a king — that should be ;
他是 但 这 阴影 的 一个 国王 — 那 应该 是 ;
他不过是国王的影子——理应如此；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [rein]
And during the thirty - nine years that he reigned
和 期间 这 三十 - 九 年 那 他 统治
在他统治的39年间

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['septə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːbli] [rɪ'teɪnd] .
His crown and his sceptre were feebly retained .
他的 王冠 和 他的 权杖 是 虚弱地 保留 .
他的王冠和权杖岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'tent] ,
It was in this reign on her mission intent ,
它 曾是 在 这 在位 在 她 使命 意图 ,
正是在她执政期间，她肩负起了使命使命。

[ðæt] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [went] :
That Joan of Arc to the battle field went :
那 琼 的 弧 到 这 战斗 场地 去 :
圣女贞德奔赴战场：

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪs'meɪd]
The French troops were elated , the English dismayed
这 法语 军队 是 欣喜若狂 , 这 英语 沮丧
法军欣喜若狂，英军则惊愕不已。

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪktəriz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ;
At the wonderful victories achieved by her aid ;
在 这 精彩的 胜利 已达成 经过 她 援助 ;
感谢她所取得的辉煌胜利；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːtʃuːn] [tɜːnz] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [tel]
At length fortune turns , and ' tis needless to tell
在 长度 财富 转弯 , 和 - 的 不必要 到 告诉
最终命运逆转，这无需赘言。

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nəʊn] [tuː] [wel] .
Of the fate of this maiden — it is all known too well .
的 这 命运 的 这 少女 — 它 是 全部 已知 也 出色地 .
这位少女的命运——大家都太清楚了。

[ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ]
Of Edward the fourth it seems proper to say
的 爱德华 这 第四 它 似乎 恰当的 到 说
关于爱德华四世，似乎应该这样说。

[ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [deɪm] [ʃɔː(r)] , [wen] [wed][tuː; tə] [bes] [greɪ] .
That he fancied Dame Shore , when wed to Bess Gray .
那 他 幻想 贵妇人 支撑 , 什么时候 结婚 到 贝丝 灰色的 .
他曾暗恋过肖尔夫人，当时她已嫁给了贝丝·格雷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
But the fate of Jane Shore , should be warning to all
但 这 命运 的 简 支撑 , 应该 是 警告 到 全部
但简·肖尔的遭遇应该给所有人敲响警钟。

[huː] [frɒm; frəm] [lʌv] , [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][fɔːl] .
Who from love , or ambition , are tempted to fall .
WHO 从 爱 , 或者 志向 , 是 受诱惑 到 落下 .
谁会因为爱情或野心而堕落呢？

[wen] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [ɜːθ] ,
When Edward the fourth departed this earth ,
什么时候 爱德华 这 第四 已离开 这 地球 ,
当爱德华四世离开人世时，

[hiː; hi] [left] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [bəuθ] ['rɔɪəl] [baɪ] [bɜːθ] ;
He left two little sons , both Royal by birth ;
他 左边 二 小的 儿子们 , 两个都 皇家 经过 出生 ;
他留下了两个年幼的儿子，两人都是皇室成员；

[bʌt; bət][eə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pæst] , [bəuθ] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [duːm] ,
But ere three years had pass'd , both met with their doom ,
但 埃雷 三 年 有 通过 , 两个都 遇见 和 他们的 厄运 ,

但不到三年，两人都遭遇了不幸。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] , [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bluːm]
By a most cruel uncle , cut down in their bloom
经过 一个 最多 残忍的 叔叔 , 切 向下 在 他们的 盛开

被一位极其残忍的叔叔扼杀在摇篮里

[ɒv; əv] [juːθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
Of youth , love , and beauty , and laid in the tomb .
的 青年 , 爱 , 和 美丽 , 和 铺设 在 这 墓 .

青春、爱情、美丽，都已长眠于坟墓之中。

[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌnz] [neɪm] ,
King Edward the fifth was the eldest one's name ,
国王 爱德华 这 第五 曾是 这 长子 一个人的 姓名 ,

爱德华五世是年纪最大的国王。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [reɪn] .
Though never permitted by his uncle to reign .
尽管 绝不 允许 经过 他的 叔叔 到 在位 .

虽然他的叔叔从未允许他统治。

[nekst] ['kɒmz] ['kruːəl] ['rɪtʃəd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Next comes cruel Richard , the third of that name ,
下一个 来 残忍的 理查德 , 这 第三 的 那 姓名 ,

接下来是残暴的理查德，他是第三个叫理查德的人。

[huːz] [v'aɪsɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [pʊt]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ʃeɪm] .
Whose vices surpassing put others to shame .
谁 恶习 超越 放 其他的 到 耻辱 .

他的恶习远超常人，令他人蒙羞。

[wen] ['ʌn'hɔːst] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hiːz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
When unhorsed in battle , he's so anxious to live ,
什么时候 落马 在 战斗 , 他是 所以 焦虑的 到 居住 ,

战场上落马后，他极度渴望活下去。

[ðæt] [hiː; hi][kraɪz] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪl] [gɪv] .
That he cries “ for a horse , my kingdom I'll give .
那 他 哭泣 “ 为了 一个 马 , 我的 王国 患病的 给 .

他哭喊着：“为了匹马，我愿献出我的王国。”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːst] [fɔːl] —
” But in the same battle he had his last fall —
” 但 在 这 相同的 战斗 他 有 他的 最后的 落下 —

但正是在同一场战斗中，他迎来了最后一次倒下——

[lə'mentɪd] [baɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] [di'test] [baɪ][ɔːl] .
Lamented by none , but detested by all .
哀叹 经过 没有任何 , 但 令人厌恶的 经过 全部 .

无人哀悼，却人人憎恶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ɔːl] [endɪd] ,
In the next reign the wars of the roses , all ended ,
在 这 下一个 在位 这 战争 的 这 玫瑰 , 全部 结束 ,

在下一任君主统治时期，玫瑰战争全部结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] , [fər'evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] ;
And the red rose and white , forever were blended ;
和 这 红色的 玫瑰 和 白色的 , 永远 是 混合 ;

红玫瑰与白玫瑰，永远交融在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tʊk] ['bɛsi] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
For when Henry the seventh took Bessy his bride ,
为了 什么时候 亨利 这 第七 采取 贝西 他的 新娘 ，
当亨利七世迎娶贝西为妻时，

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][fər'evə(r)][wɒz; wəz][taɪd] ;
The knot of the roses forever was tied ;
这 结 的 这 玫瑰 永远 曾是 系 ；
玫瑰花结永远系在一起了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['septə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
And when the sceptre descended from father to son ,
和 什么时候 这 权杖 下降 从 父亲 到 儿子 ，
当权杖从父亲传给儿子时，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [ɔːl] ['mɪŋgld] [ɪn][wʌn] .
The red and the white leaves all mingled in one .
这 红色的 和 这 白色的 树叶 全部 混合 在 一 .
红叶与白叶交织在一起。

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn]
King Henry the eighth had quite a long reign
国王 亨利 这 第八 有 相当 一个 长的 在位
亨利八世国王的统治时期相当长。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænz] , [hɪz; ɪz] ['keɪtiz] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
Mixed up with his Anne's , his Katy's and Jane .
混合 向上 和 他的 安妮的 ， 他的 凯蒂的 和 简 .
和他的 Anne、Katy 和 Jane 的名字混在一起了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [wiː; wi] [tɜːn] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
But from this King we turn with disgust and with shame ,
但 从 这 国王 我们 转动 和 厌恶 和 和 耻辱 ，
但是，我们对这位国王感到厌恶和羞耻。

[ænd; ənd] [griːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['edwəd] [baɪ] [neɪm] .
And greet with delight , the sixth Edward by name .
和 迎接 和 喜 ， 这 第六 爱德华 经过 姓名 .
欣然迎接第六任爱德华。

[bʌt; bət]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [dɪd] [ðɪs] [kɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
But only six years did this King fill the throne ,
但 仅有的 六 年 做过 这 国王 充满 这 王座 ，
但这位国王只在位六年而已。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [daʊn] .
When called to resign it and lay his crown down .
什么时候 称为 到 辞职 它 和 躺 他的 王冠 向下 .
当他被要求辞职并放下王位时。

[ə; eɪ] ['wəːðiə] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz]['nevə(r)][set]
A worthier we think , has never set
一个 更值得 我们 思考 ， 有 绝不 放
我们认为更值得尊敬的人，从未设定过

[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][æz; əz] [jet] .
On the throne of Great Britain — at least not as yet .
在 这 王座 的 伟大的 英国 — 在 至少 不是 作为 然而 .
登上大不列颠王位——至少目前还没有。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪm] [naʊ] ,
With pleasure we love to contemplate him now ,
和 乐趣 我们 爱 到 沉思 他 现在 ，
我们现在很乐意缅怀他。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
With a bright crown of Glory , encircling his brow ,
和 一个 明亮的 王冠 的 荣耀 ， 包围 他的 眉头 ，

他额头环绕着一顶荣耀的冠冕，

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [lait] , [lʌv] , [piːs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
In the region of light , love , peace , and of joy ,
在 这 地区 的 光 ， 爱 ， 和平 ， 和 的 喜悦 ，

在光明、爱、和平与喜悦的领域，

[weə(r)] ['pleʒəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['ælɔɪ] .
Where pleasures eternal can have no alloy .
在哪里 快乐 永恒 能 有 不 合金 .

永恒的快乐绝无杂质。

[sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] , ['nevə(r)] [faɪnd] ['entrəns] [ðeə(r)] ,
Sin , sickness , and death , never find entrance there ,
罪 ， 疾病 ， 和 死亡 ， 绝不 寻找 入口 那里 ，

罪恶、疾病和死亡，永远无法进入那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [ɔːl] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] ['evə(r)] [feə(r)] ;
For the air is all balm , and the skies ever fair ;
为了 这 空气 是 全部 香脂 ， 和 这 天空 曾经 公平的 ；

空气清新，天空晴朗；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ]
The clouds of his young life have all passed away
这 云 的 他的 年轻的 生活 有 全部 通过了 离开

他年轻生命中的阴霾都已散去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔi] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] [deɪ] —
And he enjoys the full light of an endless day —
和 他 享受 这 满的 光 的 一个 无尽的 天 —

他享受着无尽白昼的全部阳光——

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [faɪnd] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ʃɔː(r)] ,
For all who find footing on that peaceful shore ,
为了 全部 WHO 寻找 立足点 在 那 和平 支撑 ，

对于所有在那片宁静的海岸找到立足之地的人来说，

[ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Shall hunger , and thirst , and sorrow no more .
将 饥饿 ， 和 口渴 ， 和 悲哀 不 更多的 .

不再有饥饿、干渴和悲伤。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] “ [dɪm] [spek] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
But once more we return to this “ dim speck of earth ,
但 一次 更多的 我们 返回 到 这 “ 暗淡 斑点 的 地球 ，

但我们再次回到这颗“黯淡无光的地球”，

” [ænd; ənd] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [klaɪm] [ðæt] [geɪv] ['edwəd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
” And revisit the clime that gave Edward his birth .
” 和 重访 这 气候 那 给予 爱德华 他的 出生 .

“并重访爱德华的出生地。”

['blʌdi] ['meəri] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [nekst] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Bloody Mary his sister , next mounted the throne ,
血腥 玛丽 他的 姐姐 ， 下一个 安装 这 王座 ，

他的妹妹血腥玛丽随后登上了王位。

[bʌt; bət] [wen] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [pæst] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,
But when five years had pass'd , was obliged to lay down ,
但 什么时候 五 年 有 通过 ， 曾是 有义务 到 躺 向下 ，

但五年后，他不得不躺下。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] .
Notwithstanding reluctance , her Sceptre and Crown .
虽然 不情愿 ， 她 权杖 和 王冠 .

尽管心存不甘，她的权杖和王冠。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ,
For death to whom she had sent many a one ,
为了 死亡 到 谁 她 有 发送 许多 一个 一 ,

她曾将许多人送往死神那里，

[naʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Now called for his victim , and made her his own .
现在 称为 为了 他的 受害者 , 和 制成 她 他的 自己的 .

现在他召唤来他的受害者，并将她据为己有。

[nɒt] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['fægət] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
Not by fire and by faggot was she hurried away ,
不是 经过 火 和 经过 柴草 曾是 她 慌忙 离开 ,

她并非被火和柴捆匆匆送走，

[bʌt; bət] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [dɪ'keɪ] .
But by painful sickness and loathsome decay .
但 经过 痛苦 疾病 和 令人厌恶的 衰变 .

但会遭受痛苦的疾病和令人厌恶的腐烂。

[naʊ] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [kwiːn] [bes] ,
Now commences the reign of the " Good Queen Bess ,
现在 开始 这 在位 的 这 " 好的 女王 贝丝 ,

现在，"善良的贝丝女王"的统治正式开始。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃiːz] [kɔːld] [gʊd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ges] :
" But why she's called good I never could guess :
" 但 为什么 她是 称为 好的 我 绝不 可以 猜测 :

"但我始终猜不透她为什么会被称为好人：

[jet] ['dʒʌstɪs] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
Yet justice constrains me to allow in the main ,
然而 正义 约束 我 到 允许 在 这 主要的 ,

然而，出于正义，我不得不基本允许：

[ðæt] [hɜːrz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒspərəs] [reɪn] .
That her's was a glorious and most prosperous reign .
那 她的 曾是 一个 辉煌 和 最多 繁荣 在位 .

那是她辉煌而繁荣的统治时期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [əd'mɪt]
She had the good sense to know whom to admit
她 有 这 好的 感觉 到 知道 谁 到 承认

她很有分寸，知道该接纳谁。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['kaunslz] , [æz; əz] [men] [ðə; ði] [məʊst] [fɪt] ;
To her private councils , as men the most fit ;
到 她 私人的 议会 , 作为 男人 这 最多 合身 ;

在她的私人会议上，她认为最合适的人选是；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
And by their advice , good sense and discretion ,
和 经过 他们的 建议 , 好的 感觉 和 审慎 ,

他们凭借建议、良好的判断力和谨慎的态度，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['fɪtnəs] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
She managed with fitness to govern the nation .
她 管理 和 健康 到 治理 这 国家 .

她凭借出色的体能治理国家。

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [siːm] [greɪt] , [ðəʊ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
As a Queen she seems great , though weak as a woman ,
作为 一个 女王 她 似乎 伟大的 , 尽管 虚弱的 作为 一个 女士 ,
作为女王她很伟大，但作为女人她很柔弱。

[ænd; ənd] [wen] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ;
And when praised as a Goddess , was no more than human ;
和 什么时候 赞扬 作为 一个 女神 , 曾是 不 更多的 比 人类 ;
当被奉为女神时，她也不过是凡人而已；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː'skɔː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd]
At the age of threescore , she loved to be compared
在 这 年龄 的 六点 , 她 喜爱 到 是 比较的
她六十岁高龄时，仍然喜欢被人比较。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə]['viːnəs] , [ðəʊ] - [ænd; ənd] [red] [heəd] .
As a beauty to Venus , though crook'd and red haired .
作为 一个 美丽 到 金星 , 尽管 - 和 红色的 头发 .
虽然身材矮胖，一头红发，但她却是维纳斯眼中的绝世佳人。

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
Of lovers she had full many a one ,
的 恋人 她 有 满的 许多 一个 一 ,
她曾有过很多情人，

[huː] [sɔːt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Who sought , through her hand , a pass to the throne ,
WHO 寻求 , 通过 她 手 , 一个 经过 到 这 王座 ,
谁想通过她之手获得通往王位的通行证?

[bʌt; bət] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
But chose to remain single ; for full well she knew ,
但 选择 到 保持 单身的 ; 为了 满的 出色地 她 知道 ,
但她选择保持单身；因为她非常清楚，

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [tuː] .
That in giving her hand , she gave away her power too .
那 在 给予 她 手 , 她 给予 离开 她 力量 也 .
她伸出援手的同时，也交出了自己的权力。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd] - [blɒt] ,
In this reign we find ineffacible blots ,
在 这 在位 我们 寻找 - 印迹 ,
在这段统治时期，我们发现了无法抹去的污点。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd]['meəri][ɒv; əv] [skɒts] ;
In the treatment of Essex , and Mary of Scots ;
在 这 治疗 的 埃塞克斯 , 和 玛丽 的 苏格兰人 ;
在对待埃塞克斯和苏格兰女王玛丽的问题上；

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɔːli] [ri'pent] ,
The death of the former , the Queen sorely repents ,
这 死亡 的 这 以前的 , 这 女王 非常 忏悔 ,
女王对前者的去世深感懊悔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['esɪks] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [lə'ment] .
And for her lost Essex she deeply laments .
和 为了 她 丢失的埃塞克斯 她 深 哀叹 .
她对失去的埃塞克斯郡深感悲痛。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
The remorse of a Countess , in keeping his ring ,
这 悔恨 的 一个 伯爵夫人 , 在 保持 他的 戒指 ,
伯爵夫人因保留他的戒指而感到懊悔

[ai] [liːv] [tuː; tə][sʌm; səm]['raɪmə(r)] , [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] .
I leave to some rhymer , more able to sing .
我 离开 到 一些 押韵者 ， 更多的 有能力的 到 唱歌 .

我把这部分留给更擅长唱歌的押韵者。

[nekst][dʒeɪmz][sɪksθ][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [fɜːst][ɒv; əv]['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] —
Next James sixth of Scotland , first of England became —
下一个 詹姆斯 第六 的 苏格兰 ，第一的 的 英格兰 成为 —

接下来，苏格兰第六任国王詹姆斯，英格兰第一任国王，成为了——

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [reɪn] .
In peace and security permitted to reign .
在 和平 和 安全 允许 到 在位 .

和平与安全得以实现。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz] , [tuː] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ,
In the person of James , two crowns were united ,
在 这 人 的 詹姆斯 ， 二 皇冠 是 团结的 ，

詹姆斯一世的出现，使两大王朝的王冠合二为一。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] .
And England and Scotland remain undivided .
和 英格兰 和 苏格兰 保持 未分割的 .

英格兰和苏格兰仍然保持统一。

[wɪð] [ðɪs] [kɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [bɪ'gæn] ,
With this king the reign of the Stuarts began ,
和 这 国王 这 在位 的 这 斯图亚特 开始 ，

这位国王开启了斯图亚特王朝的统治。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
And continued to the end of the reign of Queen Ann .
和 持续 到 这 结尾 的 这 在位 的 女王 安 .

一直持续到安妮女王统治结束。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [fɜːst] , [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [straɪf]
In the reign of Charles first , commences a strife
在 这 在位 的 查尔斯 第一的 ， 开始 一个 冲突

在查理一世统治时期，一场纷争开始了

[bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , [ðæt] [endz] [bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] ;
Between King and Parliament , that ends but with life ;
之间 国王 和 议会 ， 那 结束 但 和 生活 ；

国王与议会之间，唯有生命才能终结；

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] , [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] ,
This poor King was beheaded , his son had to flee ,
这 贫穷的 国王 曾是 斩首 ， 他的 儿子 有 到 逃跑 ，

这位可怜的国王被斩首了，他的儿子被迫逃亡。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [wiː; wi] [siː] .
And in his place Oliver Cromwell we see .
和 在 他的 地方 奥利弗 克伦威尔 我们 看 .

取而代之的是奥利弗·克伦威尔。

[naʊ] [ɪn] ['krɒmwel] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][faɪnd] ;
Now in Cromwell the ruler of England we find ;
现在 在 克伦威尔 这 统治者 的 英格兰 我们 寻找 ；

如今，我们看到英格兰统治者克伦威尔；

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ;
Right or wrong , I never could make up my mind ;
正确的 或者 错误的 ， 我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 ；

对错与否，我始终无法做出决定；

[stɪl] [ɔːl][mʌst; məst] [ə'laʊ] ([fɔː(r); fə(r)][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ?)
Still all must allow (for deny it who can ?)
仍然 全部 必须 允许 (为了 否定 它 WHO 能 ?)

但所有人都必须允许（因为谁又能否认呢？）

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [mæn] .
That this same Oliver was a very great man .
那 这 相同的 奥利弗 曾是 一个 非常 伟大的 男人 .

这位奥利弗是一位非常伟大的人。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [endid] .
In eleven years the days of the Commonwealth ended .
在 十一 年 这 天 的 这 联邦 结束 .

十一年后，英联邦的时代结束了。

[ænd; ənd] [geɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ðen] [ə'sendɪd] .
And gay Charles the second , the throne then ascended .
和 同性恋 查尔斯 这 第二 , 这 王座 然后 上升 .

于是，同性恋者查理二世登上了王位。

[ðɪs] ['sekənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
This second king Charles king of hearts might be call'd ,
这 第二 国王 查尔斯 国王 的 心 可能 是 被称为 ,

这位第二代查理国王，人称"红心国王"，或许可以这样称呼他：

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn][hiː; hi] [siːm] [tiː] - [hæv; həv] .
For many a fair one he seems t ' have enthrall'd .
为了 许多 一个 公平的 一 他 似乎 t - 有 着迷 .

他似乎已经深深吸引了许多美丽的女子。

[dʒeɪmz]['sekənd] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sekənd] [sək'siːdɪd] ,
James second , brother of Charles second succeeded ,
詹姆斯 第二 , 兄弟 的 查尔斯 第二 成功了 ,

詹姆斯二世，查尔斯二世的兄弟，继承了爵位。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [si'siːd] ;
But after a reign of four years , he seceded ;
但 后 一个 在位 的 四 年 , 他 脱离 ;

但四年统治结束后，他退位了；

[wen] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi][flaɪz]
When quitting his throne , and his country he flies
什么时候 辞职 他的 王座 , 和 他的 国家 他 苍蝇

当他放弃王位和他的国家时，他飞走了

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪz] .
Over the channel to France , where he dies .
超过 这 渠道 到 法国 , 在哪里 他 死亡 .

他飞越英吉利海峡抵达法国，并在那里去世。

[nekst][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ([frɒm; frəm] ['hɒlənd] [hiː; hi] [keɪm] ,)
Next the Prince of Orange , (from Holland he came ,)
下一个 这 王子 的 橙子 , (从 荷兰 他 来了 ,)

接下来是奥兰治亲王（他来自荷兰）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] , [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
For the crown of old England , asserted his claim
为了 这 王冠 的 老的 英格兰 , 断言 他的 宣称

他声称自己对古老英格兰王位的继承权。

[θruː] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌprɪn'ses] ['meəri][baɪ] [neɪm] .
Through right of his wife , Princess Mary by name .
通过 正确的 的 他的 妻子 , 公主 玛丽 经过 姓名 .

通过其妻子玛丽公主的名义获得。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] ['meəri][hɪz; ɪz][waɪf]
And William the third with Mary his wife
和 威廉 这 第三 和 玛丽 他的 妻子

威廉三世和他的妻子玛丽

[ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Are crowned King and Queen of England for life .
是 加冕 国王 和 女王 的 英格兰 为了 生活 .

加冕为英格兰终身国王和王后。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] ,
This princess was lovely in person and mind ,
这 公主 曾是 迷人的 在 人 和 头脑 ，

这位公主本人和心灵都非常可爱。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] , [ə; eɪ] [frend] ['evə(r)][kaɪnd] .
As a wife most devoted , a friend ever kind .
作为 一个 妻子 最多 奉献 ， 一个 朋友 曾经 种类 .

一位最忠诚的妻子，一位最善良的朋友。

[kwiːn] [ænz] [ɪz][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'pɪəz]
Queen Ann's is the next reign that in order appears
女王 安妮的 是 这 下一个 在位 那 在 命令 出现

安妮女王的统治是下一个按顺序出现的统治时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [fʊl] [j'ɪəz] .
And it covers the space of thirteen full years .
和 它 封面 这 空间 的 十三 满的 年 .

它涵盖了整整十三年的时间。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
Her death brought the reign of the Stuarts to a close ,
她 死亡 带来 这 在位 的 这 斯图亚特 到 一个 关闭 ，

她的去世结束了斯图亚特王朝的统治。

[bʌt; bət][fɜːm][ɒn][ðeə(r)]['ruːɪnz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][rəʊz] .
But firm on their ruins , the House of Hanover rose .
但 公司 在 他们的 废墟 ， 这 房子 的 汉诺威 玫瑰 .

但是，汉诺威王朝却在废墟之上崛起。

[wɪð] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] [bɪ'gɪnz] —
With this house the reign of the Georges begins —
和 这 房子 这 在位 的 这 乔治 开始 —

乔治王朝的统治由此开始——

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp][æz; əz] [kɪŋz] .
And four in succession we count up as Kings .
和 四 在 演替 我们 数数 向上 作为 国王 .

我们把连续四位国王都算作国王。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [səʊ] [kɔːld] ,
George the third , grandson of the second , so called ,
乔治 这 第三 ， 孙子 的 这 第二 ， 所以 称为 ，

乔治三世，即乔治二世的孙子，被称为

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [mʌtʃ] [ik'stəul] .
Was for virtues and goodness of heart much extolled .
曾是 为了 美德 和 善良 的 心 很多 赞扬 .

因其美德和善良的心灵而备受推崇。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪəz] ,
His reign the longest of any appears ,
他的 在位 这 最长 的 任何 出现 ，

他的统治时期似乎是所有统治者中最长的。

['beərɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] .

Bearing title of king for sixty - two years .

轴承 标题 的 国王 为了 六十 - 二 年 .

拥有国王称号六十二年。

[bʌt; bət] [wen] [eɪdʒd][fɔː(r)][skɔː(r)] , [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] [wiː; wi][faɪnd]

But when aged four score , this good king we find

但 什么时候 老年人 四 分数 , 这 好的 国王 我们 寻找

但当这位好国王八十岁时，我们发现

[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

Bereft of his senses and hearing , and blind .

失去 的 他的 感官 和 听力 , 和 瞎的 .

他失去了知觉和听觉，双目失明。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ə'merɪkə] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [friː] ,

In this reign America declared herself free ,

在 这 在位 美国 声明 她自己 自由的 ,

在这一时期，美国宣布自己获得自由。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

And independent of rulers over the sea .

和 独立的 的 统治者 超过 这 海 .

而且不受海上统治者的约束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [deθ] [rɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] ,

At length death relieved him , and he was cut down ,

在 长度 死亡 松了口气 他 , 和 他 曾是 切 向下 ,

最终，死神解救了他，他被斩首了。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['lɪbətiːn] [sʌn] .

To make way for his eldest and libertine son .

到 制作 方式 为了 他的 长子 和 放荡不羁的 儿子 .

为他放荡不羁的长子让路。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒv; əv]['tælənt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sʌn] [pə'zest] [mɔː(r)] ,

But though of talent acknowledged the son possessed more ,

但 尽管 的 天赋 已确认 这 儿子 拥有 更多的 ,

虽然人们承认儿子天赋更高，

[ðə; ði]['saɪərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [sʌnz] [kə'rʌpt] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] ;

The sire's heart was good , the son's corrupt at the core ;

这 父亲的 心 曾是 好的 , 这 儿子的 腐败 在 这 核 ;

父亲心地善良，儿子骨子里却腐败堕落；

[ðəʊ] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd][wɪt] ,

Though admired for his beauty , and manners , and wit ,

尽管 钦佩 为了 他的 美丽 , 和 礼仪 , 和 有 ,

虽然他因俊美的容貌、优雅的举止和机智而备受赞赏，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][fɪt] .

As a husband and father he never was fit .

作为 一个 丈夫 和 父亲 他 绝不 曾是 合身 .

作为丈夫和父亲，他从来都不称职。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ɪn] [kɔːs] ,

But before we pass on to the next reign in course ,

但 前 我们 经过 在 到 这 下一个 在位 在 课程 ,

但在我们过渡到下一任统治者之前，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [teɪl] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ,

We have a most sorrowful tale to rehearse ,

我们 有 一个 最多 悲伤 故事 到 排练 ,

我们要排练一个非常悲伤的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] , [nekst][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
Of the young princess Charlotte , next heir to the crown ,
的 这 年轻的 公主 夏洛特 , 下一个 继承人 到 这 王冠 ,
关于年轻的夏洛特公主，她是王位的下一位继承人，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [skeəs] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [kʌt] [daʊn] .
In the spring time of life , scarce with warning cut down .
在 这 春天 时间 的 生活 , 稀少 和 警告 切 向下 .
在生命的春天，稀少的预警和修剪。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnəz] [sɪn'sɪə(r)] ,
If ever the nation were mourners sincere ,
如果 曾经 这 国家 是 哀悼者 真诚 ,
如果说全国人民曾经是真诚的哀悼者，

- [twɒz] [wen] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sæd][bɪə(r)]
' Twas when they united around the sad bier
- 那是 什么时候 他们 团结的 大约 这 伤心 柩
那时，他们聚集在悲伤的灵柩旁

[ɒv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] [ˌprɪn'ses] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [dɪə(r)] ;
Of this youthful princess so deservedly dear ;
的 这 青春 公主 所以 理所当然 亲爱的 ;
这位年轻貌美、备受宠爱的公主；

[ænd; ənd] [staʊt] - [hɑːtɪd] [men] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːn] ,
And stout - hearted men unaccustomed to mourn ,
和 肥硕 - 心地 男人 不习惯 到 哀悼 ,
以及那些不习惯哀悼的坚强男子，

[let] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [fɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] .
Let bitter tears fall , as they gazed on her urn .
让 苦的 眼泪 落下 , 作为 他们 凝视 在 她 瓮 .
当他们凝视着她的骨灰瓮时，让苦涩的泪水落下。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][wʌn] ,
But who can describe the anguish of one ,
但 WHO 能 描述 这 痛苦 的 一 ,
但谁又能描述一个人的痛苦呢？

[ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] ['hʌzbənd] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
The heart - stricken husband apart and alone .
这 心 - 受打击的 丈夫 除 和 独自的 .
心碎的丈夫独自一人待在异地。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [haɪt] ,
As the sun of his happiness rose to its height ,
作为 这 太阳 的 他的 幸福 玫瑰 到 它是 高度 ,
当他幸福的太阳升至最高点时，

[deθ] ['entəz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Death enters his dwelling , and lo !
死亡 进入 他的 住宅 , 和 洛 !
死神进入了他的住所，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ;
it is night ;
它 是 夜晚 ;
夜幕降临；

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fər'evə(r)][hæz; həz] [fled] ,
The light of his house forever has fled ,
这 光 的 他的 房子 永远 有 逃亡 ,
他家的灯光永远消失了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] , [laɪz] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

For his loved one , his dearest , lies low with the dead .

为了 他的 喜爱 一 ， 他的 亲爱的 ， 谎言 低的 和 这 死的 .

因为他挚爱的人，他最亲爱的人，已经长眠于死者之中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][feə(r)]['prɒspekts][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,

In the same day all his fair prospects were crossed ,

在 这 相同的 天 全部 他的 公平的 前景 是 交叉 ，

同一天，他所有公平竞争的机会都破灭了。

[wen] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [lɒst] .

When a wife , and a son , and a kingdom he lost .

什么时候 一个 妻子 ， 和 一个 儿子 ， 和 一个 王国 他 丢失的 .

当他失去妻子、儿子和王国时。

[nekst] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ɪz] [prə'kleɪmd] ['brɪtnz] [kɪŋ] ,

Next William the fourth , is proclaimed Britain's king ,

下一个 威廉 这 第四 ， 是 宣布 英国的 国王 ，

接下来，威廉四世被拥立为英国国王。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tuː] ['deθs] [ˌɪntə'viːn] .

For between him and his brother two deaths intervene .

为了 之间 他 和 他的 兄弟 二 死亡人数 干预 .

在他和他的兄弟之间，发生了两起死亡事件。

[nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld][dɪd][hiː; hi] [liːv] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

No legitimate child did he leave in possession

不 合法的 孩子 做过 他 离开 在 拥有

他没有留下任何合法子女。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ;

Of the Crown of old England , in right of succession ;

的 这 王冠 的 老的 英格兰 ， 在 正确的 的 演替 ；

拥有古老英格兰王室的继承权；

[səʊ][ðə; ði]['daɪədem] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [braʊ]

So the diadem passed to the youthful brow

所以 这 冠冕 通过了 到 这 青春 眉头

于是，这顶王冠传到了年轻的额头上。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [huː] ['ɑːnərz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Of his niece Queen Victoria , who honors it now ;

的 他的 侄女 女王 维多利亚 ， WHO 荣誉 它 现在 ；

他的侄女维多利亚女王如今也尊崇它；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['raɪmɪŋ] [wiː; wi] [kləʊz] ,

And for her we wish , as our rhyming we close ,

和 为了 她 我们 希望 ， 作为 我们的 押韵 我们 关闭 ，

我们为她祈祷，在我们韵律结束之际，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['piːsf(ə)l] [reɪn] — [æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

A long , peaceful reign — an old age of repose .

一个 长的 ， 和平 在位 — 一个 老的 年龄 的 休息 .

漫长而和平的统治——安享晚年的岁月。

['rɪt(ə)n] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . , - .

Written while on a visit at Brooklyn , N . Y . , 1851 .

书面 尽管 在 一个 访问 在 布鲁克林 ， N . 是 . ， - .

写于 1851 年访问纽约布鲁克林期间。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

To my Daughter Elizabeth .

到 我的 女儿 伊丽莎白 .

致我的女儿伊丽莎白。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[tuː] ['flaʊəz] [ə'pɒn][wʌn]['peərənt][stem]
Two flowers upon one parent stem
二 花朵 之上 一 父母 干
同一主茎上开两朵花

[tə'geðə(r)] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
Together bloomed for many days .
一起 盛开 为了 许多 天 .
它们一起绽放了好几天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][wʌn]
At length a storm arose , and one
在 长度 一个 风暴 出现 , 和 一
最终，暴风雨来临，一个

[wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] .
Was blighted , and cut down at noon .
曾是 枇 , 和 切 向下 在 中午 .
枯萎了，中午就被砍伐了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæθ] [tɹænspl'æntɪd] [biːn] ,
The other hath transplanted been ,
这 其他 有 移植 到过 ,
另一个已经移植了，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [feə(r)][æz; əz] [hɜː'self] [hæθ] [bɔːn] ;
And flowers fair as herself hath borne ;
和 花朵 公平的 作为 她自己 有 出生 ;
她身上也孕育着像她一样美丽的花朵；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [stɔːm] ,
She too has felt the withering storm ,
她 也 有 毛毡 这 枯萎 风暴 ,
她也感受到了这场毁灭性的风暴。

[hɜː(r); hə(r)] [strɛŋθs] [dɪ'keɪd] , ['weɪstɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .
Her strength's decayed , wasted her form .
她 优势 腐烂的 , 浪费 她 形式 .
她体力衰退，形体衰弱。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [preə(r)] ,
May he who hears the mourner's prayer ,
可能 他 WHO 听到 这 哀悼者的 祷告 ,
愿聆听哀悼者祈祷的那一位，

[rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
Renew her strength for years to come ;
更新 她 力量 为了 年 到 来 ;
让她在未来的岁月里恢复活力；

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi]['aʊə(r)] ['lɪli] [speə(r)] ,
Long may He our Lilly spare ,
长的 可能 他 我们的 莉莉 空闲的 ,
愿祂长久怜悯我们的莉莉，

[lɒŋ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Long delay to call her home .
长的 延迟 到 称呼 她 家 .
过了很久才打电话让她回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv]
But when the summons shall arrive
但 什么时候 这 传票 将 到达

但传票何时会送达呢?

[tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] [ə'weɪ] ,
To bear this lovely flower away ,
到 熊 这 迷人的 花 离开 ,

为了带走这朵美丽的花,

[ə'gen] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [tɹænspl'æntɪd] [biː; bi]
Again may she transplanted be
再次 可能 她 移植 是

愿她再次移植成功

[tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .
To blossom in eternity .
到 开花 在 永恒 .

在永恒中绽放。

[ðeə(r)] [meɪ] [ðiːz] ['sɪstəz] [miːt] [ə'gen] ,
There may these sisters meet again ,
那里 可能 这些 姐妹 见面 再次 ,

也许这对姐妹会再次相遇。

[bəuθ] [friːd] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [sɪn] , [ænd; ənd][peɪn] ;
Both freed from sorrow , sin , and pain ;
两个都 自由 从 悲哀 , 罪 , 和 疼痛 ;

两人都摆脱了悲伤、罪恶和痛苦;

[ðeə(r)] [wɪð] [ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
There with united voices raise ,
那里 和 团结的 声音 增加 ,

在那里,人们齐声高呼:

[ɪn] [swiːt] [ə'kɔːd] [ðeə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ;
In sweet accord their hymns of praise ;
在 甜的 符合 他们的 赞美诗 的 称赞 ;

他们齐声高唱赞美诗;

[ɪ'tɜːnəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tiː] - [ə'dɔː(r)] ,
Eternally his name t ' adore ,
永恒 他的 姓名 t - 崇拜 ,

永远敬仰他的名字,

[huː] [daɪd] , [jet] [laɪvz; lɪvz] [fəˌrevə'mɔː] .
Who died , yet lives forevermore .
WHO 死亡 , 然而 生活 永远 .

谁已逝去,却永生。

['westən] , [dʒæn] . [θriː] , - .
Weston , Jan . 3 , 1852 .
韦斯顿 , 一月 . 3 , - .

韦斯顿,1852年1月3日。

[ə'krɒstɪk] .
Acrostic .
藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['ɜːnɪst] [preə(r)]
For thee , my son , a mother's earnest prayer
为了 你 ， 我的 儿子 ， 一个 母亲的 认真 祷告
为你，我的儿子，一位母亲的诚挚祈祷

['raɪzɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] ,
Rises to Heaven each day from heart sincere ,
上升 到 天堂 每个 天 从 心 真诚 ，
每日从内心深处升起，真挚地向天堂祈祷。

['æŋkʃəsli] [siːkɪŋ] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðiː] [məʊst] ;
Anxiously seeking what concerns thee most ;
焦虑地 寻求 什么 担忧 你 最多 ；
焦急地寻找你最关心的事情；

[nɒt] ['mɪəli] ['ɜːθli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [preɪz] ,
Not merely earthly good for thee she prays ,
不是 仅仅 尘世的 好的 为了 你 她 祈祷 ，
她祈祷的不仅仅是世俗的福祉，

['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)] [feɪm] , [ɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ,
Knowledge , or wealth , or fame , or length of days ,
知识 ， 或者 财富 ， 或者 名声 ， 或者 长度 的 天 ，
知识、财富、名望或寿命长短

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['prɒfɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [lɒst] .
What shall these profit , if the soul be lost .
什么 将 这些 利润 ，如果 这 灵魂 是 丢失的 .
如果灵魂迷失，这些东西又有什么用呢?

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][faɪnd] [ɔːl'tɜːnət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In this life we find alternate day and night ,
在 这 生活 我们 寻找 备用 天 和 夜晚 ，
人生在世，昼夜交替，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['dɑːknəs] , [ʃʊə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [lait] ;
Not always darkness , sure not always light ;
不是 总是 黑暗 ， 当然 不是 总是 光 ；
并非总是黑暗，也并非总是光明；

- [tɪz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [wɪr] ['trævələz] [hɪə(r)] ,
' Tis well it should be so , we're travellers here ,
- 的 出色地 它 应该 是 所以 ， 是 旅行者 这里 ，
幸好如此，我们都是过客。

[həʊm] , [ðæt] “ [swiːt] [həʊm] , ” [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
Home , that “ sweet home , ” the Christian's place of rest ,
家 ， 那 “ 甜的 家 ， ” 这 基督徒的 地方 的 休息 ，
家，那“甜蜜的家”，基督徒的安息之所，

['raɪzɪz][baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [vjuː] [wen] [məʊst] [dɪ'strest] :
Rises by faith to view when most distressed :
上升 经过 信仰 到 看法 什么时候 最多 苦恼 ：
即使在最绝望的时候，也能凭着信心仰望星空：

[əʊ] ! [ðɪs] [laɪf][pɑːst] — [meɪst] [ðaʊ] [faɪnd] ['entrəns] [ðeə(r)] .
Oh ! this life past — mayst thou find entrance there .
哦 ！ 这 生活 过去的 — 五月 你 寻找 入口 那里 .
啊！逝去的生命——愿你找到通往彼岸的入口。

[pə'plekst] , [dɪ'strest] , [sɪk] , [ɔː(r)][baɪ] [frendz] [bɪ'treɪd] ,
Perplexed , distressed , sick , or by friends betrayed ,
困惑 ， 苦恼 ，生病的 ， 或者 经过 朋友们 背叛 ，
困惑、痛苦、生病，或被朋友背叛

[bɪ'set] [wɪð] [snεə] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['hju:mən][eɪd] ,
Beset with snares , deprived of human aid ,
围困 和 陷阱 , 被剥夺的 的 人类 援助 ,

身陷陷阱，无人援助，

[ɪn][ɔ:l] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ˌhwʌtso'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
In all thy sorrows whatsoe'er they be ,
在 全部 你的 悲伤 什么人 他们 是 ,

无论你遭遇何种悲伤，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [tel] [hɪm][ɔ:l] [ðaɪ] [ni:d] ,
Go to the Saviour , tell him all thy need ,
去 到 这 救主 , 告诉 他 全部 你的 需要 ,

去见救主，告诉他你所有的需要。

[ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz]['pɪti] , [hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] ;
Entreat his pity , he's a friend indeed ;
恳求 他的 遗憾 , 他是 一个 朋友 的确 ;

恳求他的怜悯，他确实是个朋友；

[leɪ] [həʊld][baɪ] [feɪθ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['sʌkə(r)] [ði:] .
Lay hold by faith on Him , and he will succor thee .
莱 抓住 经过 信仰 在 他 , 和 他 将要 救助 你 .

凭着信心紧紧抓住他，他必会帮助你。

[əʊ] , [du:; də][nɒt][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌl] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ,
Oh , do not live for this dull world alone ,
哦 , 做 不是 居住 为了 这 乏味的 世界 独自的 ,

哦，不要只为这乏味的世界而活。

[wen] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðaʊ] [meɪst] [faɪnd][ə; eɪ][həʊm] .
When with the Angels thou mayst find a home .
什么时候 和 这 天使 你 五月 寻找 一个 家 .

与天使同在，你便能找到归宿。

[dʒæn] . - .
Jan . 1853 .
一月 . - .

1853年1月。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
The Evening of Life .
这 晚上 的 生活 .

生命的黄昏。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
As the shadows of evening around me are falling ,
作为 这 阴影 的 晚上 大约 我 是 坠落 ,

当夜幕降临，阴影笼罩着我时，

[wɪð] [ɪts] [dɑ:k] ['sɒmbə(r)]['kɜ:t(ə)n] [ˌaʊt'spred] ,
With its dark sombre curtain outspread ,
和 它是 黑暗的 阴沉 窗帘 扩张 ,

帷幕拉开，一片阴沉沉的景象

[ænd; ənd] [naɪts] [dʒʌst][æt; ət][hænd] , ['tʃɪli] [naɪt] [səʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
And night's just at hand , chilly night so appalling ,
和 夜晚 只是 在 手 , 寒冷 夜晚 所以 令人震惊 ,

夜幕即将降临，寒冷的夜晚令人难以忍受。

[ænd; ənd] [deɪz] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [hæθ] [fled] ,
And day's brilliant sunshine hath fled ,
和 天 杰出的 阳光 有 逃亡 ,

白昼灿烂的阳光已经消逝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːn] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ]
It is e'en so with me , for the eve of my day
它 是 e'en 所以 和 我 , 为了 这 前夕 的 我的 天

即便在我这一天的前夜，也是如此。

[hæz; həz] [ə'raɪvd] , [jet] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] ;
Has arrived , yet I scarcely know how ;
有 到达的 , 然而 我 几乎 知道 如何 ;

已经到来，但我几乎不知道是如何到来的；

[braɪt] [mɔːn] [hæθ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [nuːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Bright morn hath departed , and noon passed away ,
明亮的 早晨 有 已离开 , 和 中午 通过了 离开 ,

明媚的早晨已逝，正午已过。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['iːvnɪŋ] , [peɪl] [iːv] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
And ' tis evening , pale eve with me now .
和 - 的 晚上 , 苍白 前夕 和 我 现在 .

现在是傍晚，苍白的暮色笼罩着我。

[əʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɪn] [laɪfs] ['ɜːli] [mɔːn] ,
Oh ! where are the friends who in life's early morn ,
哦 ! 在哪里 是 这 朋友们 WHO 在 生活的 早期的 早晨 ,

哦！那些在人生清晨陪伴在我们身边的朋友都去哪儿了？

[wɪð] [ˌem 'iː][dɪd][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [kə'mens] ;
With me did their journey commence ;
和 我 做过 他们的 旅行 开始 ;

他们的旅程与我一同开始；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] , [waɪl] [sʌm; səm] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Some are estranged , while some few still remain ,
一些 是 疏远的 , 尽管 一些 很少 仍然 保持 ,

有些人已经疏远，而少数人仍然留了下来。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːtɪd] [lɒŋ] [sɪns] .
And others departed long since .
和 其他的 已离开 长的 自从 .

其他人早已离开。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tuː] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [ə'weɪ] ,
And when I too , like them , shall be summoned away ,
和 什么时候 我 也 , 喜欢 他们 , 将 是 被召唤 离开 ,

而当我也像他们一样，被召唤离开的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔːl] ,
And the shadows of death on me fall ,
和 这 阴影 的 死亡 在 我 落下 ,

死亡的阴影笼罩着我，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [bʌt; bət][nɪə(r)] ,
Be thou the Great Shepherd of Israel but near ,
是 你 这 伟大的 牧羊人 的 以色列 但 靠近 ,

愿你成为以色列的伟大牧者，与我们同在。

[maɪ]['seɪvjə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][maɪ][ɔːl] .
My Saviour , my God , and my all .
我的 救主 , 我的 上帝 , 和 我的 全部 .

我的救主，我的神，我的一切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] “ [dɑːk] ['væli] ” [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][pɑːs] [θruː] ,
And though the “ dark valley ” we all must pass through ,
和 尽管 这 “ 黑暗的 谷 ” 我们 全部 必须 经过 通过 ,

尽管我们都必须经历“黑暗的低谷”，

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən] [hɑːm]
Yet surely no evil can harm
然而 一定 不 邪恶的 能 伤害

然而，邪恶肯定不会造成伤害。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] ,
The sheep , when the Shepherd is walking there too ,
这 羊 , 什么时候 这 牧羊人 是 步行 那里 也 ,

当牧羊人也在那里行走时，羊群……

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm] .
And supports them by his mighty arm .
和 支持 他们 经过 他的 强大的 手臂 .

他用他强壮的手臂支撑着他们。

[əʊ] ! [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Oh ! my Redeemer , wilt thou be with me then ,
哦 ! 我的 救世主 , 枯萎 你 是 和 我 然后 ,

哦！我的救赎主，那时你还会与我同在吗？

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [prə'vaɪd] ,
And food for my journey provide ,
和 食物 为了 我的 旅行 提供 ,

以及我旅途所需的食物，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði][dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] [ə'gen] ,
Divide the dark waters of Jordan again ,
划分 这 黑暗的 水 的 约旦 再次 ,

再次分开约旦河的暗水，

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm][ˌem 'iː][haɪd] .
And safe in thy bosom me hide .
和 安全的 在 你的 怀 我 隐藏 .

请你让我安全地藏身在你怀里。

[ðəʊ] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [meɪ] [rɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Though wild beasts of the desert may roar long and loud ,
尽管 荒野 野兽 的 这 沙漠 可能 吼 长的 和 大声 ,

虽然沙漠中的野兽会发出悠长而响亮的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][raɪz] [haɪ] ,
And the billows of ocean rise high ,
和 这 波澜 的 海洋 上升 高的 ,

海浪高高涌起，

[wɪð] [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
With thy rod and thy staff for my strength and support ,
和 你的 杆 和 你的 职员 为了 我的 力量 和 支持 ,

求你以你的杖和你的竿作我的力量和依靠，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ɔːl] [baɪ] .
I shall pass them in safety all by .
我 将 经过 他们 在 安全 全部 经过 .

我将安全地从他们身边经过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] ['dʒɔːdn] , [ɒn] ['keɪnənz] [braɪt] [ʃɔː(r)]
And having crossed Jordan , on Canaan's bright shore
和 拥有 交叉 约旦 , 在 迦南的 明亮的 支撑

渡过约旦河，来到迦南明亮的海岸

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ,

With what joy shall I take a survey ,

和 什么 喜悦 将 我 拿 一个 民意调查 ，

我该怀着怎样的喜悦去进行调查呢?

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['or] ,

And reflect that the dangers of life are all o'er ,

和 反映 那 这 危险 的 生活 是 全部 超过 ，

并反思一下，人生中的危险都已经过去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒn] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌevə'mɔː(r)]

And with unclouded vision enjoy evermore

和 和 晴朗无云 想象 享受 越来越

视野清晰，尽享永恒

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [deɪ] .

The bright sun of an endless day .

这 明亮的 太阳 的 一个 无尽的 天 .

漫长白昼的灿烂阳光。

['westən] , ['fɛb] . [fɔːr] , - .

Weston , Feb . 4 , 1852 .

韦斯顿 ， 二月 . 4 ， - .

韦斯顿，1852年2月4日。

[æn; ən][ə'krɒstɪk] .

An Acrostic .

一个 藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return to Table of Contents

返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meri] , ['meri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Merry , merry little child ,

欢乐 ， 欢乐 小的 孩子 ，

快乐的小宝贝，

['æktɪv] , ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [waɪld] ;

Active , playful , sometimes wild ;

积极的 ， 顽皮的 ， 有时 荒野 ；

活泼好动，爱玩爱闹，有时甚至有些狂野；

['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['riŋlit] [reə(r)] ,

Rosy cheeks , and ringlets rare ,

红润 脸颊 ， 和 环状物 稀有的 ，

红润的脸颊，罕见的卷发

['glɒsi] [blæk] , [wɪð] [aɪz] [kəm'peə(r)] .

Glossy black , with eyes compare .

光滑 黑色的 ， 和 眼睛 比较 .

亮黑色，与眼睛对比。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

All , all these belong to thee ,

全部 , 全部 这些 属于 到 你 ，

这一切，这一切都属于你，

[raɪt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mɑːr'dʒɛri] .

Right pleasant little Margerie .

正确的 令人愉快的 小的 玛格丽 .

真是个可爱的小玛格丽。

['evri] [gʊd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
Every good , dear child , be given
每一个 好的 , 亲爱的 孩子 , 是 给定

亲爱的孩子，愿你拥有所有美好的事物。

[ðiː] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Thee on earth , and rest in heaven .
汝 在 地球 , 和 休息 在 天堂 .

你在人间安息，在天堂安息。

[bʌt; bət] [huː] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [lɒt] [kæn; kən] [siː] ?
But who thy future lot can see ?
但 WHO 你的 未来 很多 能 看 ?

但谁又能预见你的未来命运呢?

[ɔːl] , ['evri] [peɪdʒ] [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
All , every page is hid from me ;
全部 , 每一个 页 是 隐藏 从 我 ;

所有页面，我都看不到;

\- [θruː] [ɪ'tɜːnəti] ,
Xtended through eternity ,
\- 通过 永恒 ,

延伸至永恒,

[ðaɪ] [laɪf] [səʊ] [leɪt] [bɪ'gʌn] [wɪl] [biː; bi] .
Thy life so late begun will be .
你的 生活 所以 晚的 开始 将要 是 .

你迟来的人生将会是怎样的。

['ɜːnɪst] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Earnest seek to know the truth ,
认真 寻找 到 知道 这 真相 ,

真心实意地想要知道真相,

[rɪ'membə(r)] [gɒd] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] ;
Remember God in early youth ;
记住 上帝 在 早期的 青年 ;

在年少时就记念上帝;

[wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [kɔːts] [ðaʊ] [ɑːt] ,
When in his sacred courts thou art ,
什么时候 在 他的 神圣 法院 你 艺术 ,

当你身处他的神圣殿堂时,

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] ;
Engage in worship thy whole heart ;
从事 在 崇拜 你的 所有的 心 ;

全心全意地敬拜神;

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] ,
Listen to what the preacher says ,
听 到 什么 这 牧师 说道 ,

听听牧师怎么说,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [lɪst] [tuː; tə] [preɪz] ,
Listen to prayers , and list to praise ,
听 到 祈祷 , 和 列表 到 称赞 ,

聆听祷告，聆听赞美,

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [siː] [ðaʊ] [dʌst] [ə'fend] ,
In nothing see thou dost offend ,
在 没有什么 看 你 朋友 得罪 ,

你丝毫没有冒犯任何人,

[nɔː(r)] [feɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wel] [tuː; tə] [spend] .
Nor fail the Sabbath well to spend .
也不 失败 这 安息日 出色地 到 花费 .

也不要错过安息日，好好享受生活。

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['peərənts] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
Give to thy parents honor due ,
给 到 你的 父母 荣誉 到期的 ,

当孝敬父母，

[ðaɪ] ['sɪstəz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [tuː] ;
Thy sisters love , and brothers too ;
你的 姐妹 爱 , 和 兄弟 也 ;

你爱你的姐妹，也爱你的兄弟；

[əʊ] ! [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Oh ! good and happy mayst thou be ,
哦 ! 好的 和 快乐的 五月 你 是 ,

哦！愿你幸福快乐！

[naʊ] [ænd; ənd] ['evə(r)] , [mɑːr'dʒɛri] .
Now and ever , Margerie .
现在 和 曾经 , 玛格丽 .

玛格丽，永远如此。

[æn; ən] [ə'krɒstɪk] .
An Acrostic .
一个 藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['kænɒt] ['hæpinəs] ['pɜːfɪkt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?
Cannot happiness perfect be found on this earth ?
不能 幸福 完美的 是 成立 在 这 地球 ?

难道世间就找不到完美的幸福吗?

[haʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪn] ['kɒmz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɜːθ] .
How absurd to expect it — sin comes with our birth .
如何 荒诞 到 预计 它 — 罪 来 和 我们的 出生 .

期望摆脱罪孽是多么荒谬——罪孽与生俱来。

[æz; əz] [suːn] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] ['bɪtə(r)] , [swiːt] ['wɔːtə(r)] [prə'kjʊə(r)] ,
As soon from spring bitter , sweet water procure ,
作为 很快 从 春天 苦的 , 甜的 水 采购 ,

刚从春天就获得了苦涩和甘甜的水，

[rɪtʃ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːn] ;
Rich clusters of grapes from the thorn ;
富有的 集群 的 葡萄 从 这 刺 ;

荆棘上结满了饱满的葡萄串；

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪgz] [ə'pɒn] ['θɪs(ə)l] , [wen] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
Look for figs upon thistles , when seeking for food ,
看 为了 无花果 之上 蓟 , 什么时候 寻求 为了 食物 ,

寻找食物时，要留意蓟草上的无花果。

[ɔː(r)] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['flɪnti] [stəʊn] .
Or bread from the cold flinty stone .
或者 面包 从 这 寒冷的 燧石 石头 .

或者用冰冷的燧石烤面包。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [truː] [piːs] [kænt] [bɪ'stəʊ] ,
The wealth of the Indies , true peace can't bestow ,
这 财富 的 这 印第斯 , 真的 和平 不能 赐给 ,

真正的和平无法赋予印度的财富。

[ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [ɒft] ['presɪz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [braʊ] ,
The Crown Royal oft presses an aching brow ,
这 王冠 皇家 经常 出版社 一个 疼痛 眉头 ,

皇冠威士忌常常抚慰着酸痛的额头，

[iːn] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [ðeəz; ðəz] ['mædnəs] — [mɜːθ] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wəʊ] .
E'en in laughter there's madness — mirth coupled with woe .
e'en 在 笑声 有 疯狂 — 欢笑 耦合 和 悲哀 .

即使在欢笑中也蕴藏着疯狂——欢乐与悲伤交织在一起。

[æz; əz] [truː] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðen] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,
As true peace in this world , then , can never be found ,
作为 真的 和平 在 这 世界 , 然后 , 能 绝不 是 成立 ,

因此，这个世界上永远无法找到真正的和平。

[ʌn'tɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [ə'baʊnd] ,
Until deep in the heart Christian graces abound ,
直到 深的 在 这 心 基督教 恩典 盛产 ,

直到基督徒的恩典深深地流淌在人们的心中，

[gɪv] ['dɪlɪdʒənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Give diligent heed to the keeping thy heart ;
给 勤奋 注意 到 这 保持 你的 心 ;

你要谨慎保守你的心；

[ʌn'wɪərid] [ɪn] ['efət] , [rɪ'pel] ['evri] [dɑːt]
Unwearied in effort , repel every dart
不知疲倦 在 努力 , 击退 每一个 镖

不遗余力，击退每一支飞镖

[səʊ] ['dekstrəsliː] ['pɔɪntɪd] [baɪ]['seɪtənz] [blæk] [ɑːt] .
So dextrously pointed by Satan's black art .
所以 灵巧地 尖 经过 撒旦的 黑色的 艺术 .

如此巧妙地运用了撒旦的黑魔法。

[truː] [piːs] [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
True peace is from Heaven — a child of the skies ,
真的 和平 是 从 天堂 — 一个 孩子 的 这 天空 ,

真正的和平来自上天——来自天空的孩子，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ig'zəːʃən] [sɪ'kjʊə(r)][nɒt][ðə; ði][praɪz] .
And feeble exertions secure not the prize .
和 微弱 努力 安全的 不是 这 奖 .

微弱的努力无法赢得胜利。

['nevə(r)]['fɔːltə(r)][ɪn]['djuːti] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)]
Never falter in duty , but trust in that power
绝不 犹豫不决 在 责任 , 但 相信 在 那 力量

永远不要在职责上动摇，但要相信那股力量。

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ;
Engaged to support you in each trying hour ;
已订婚的 到 支持 你 在 每个 尝试 小时 ;

承诺在您遇到困难的每个时刻都给予您支持；

[wen] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk]['piːtə(r)][ə'mɪdst][ðə; ði] [dɑːk] [weɪv] ,
When sinking like Peter amidst the dark wave ,
什么时候 下沉 喜欢 彼得 在……之中 这 黑暗的 海浪 ,

当像彼得一样沉入黑暗的巨浪中时，

['evə(r)] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .
Ever look unto Jesus , almighty to save .
曾经 看 到 耶稣 , 全能的 到 节省 .

永远仰望耶稣，祂是全能的救主。

[lʊk] [tuː; tə][hɪm] , [lɪv; laɪv][laɪk][hɪm] , [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mait] ,
Look to him , live like him , be strong in his might ,
看 到 他 , 居住 喜欢 他 , 是 强的 在 他的 可能 ,

效法他，像他一样生活，靠着他的力量坚强起来。

[leɪ] [ðaɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [krɒs] [hiːl] [meɪk] [lait] .
Lay thy burden on him , and thy cross he'll make light .
莱 你的 负担 在 他 , 和 你的 叉 地狱 制作 光 .

把你的重担卸给他，他必减轻你的十字架。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] .
Written upon Receiving a New Year's Gift .
书面 之上 接收 一个 新的 年 礼物 .

收到新年礼物后写下的。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [dɪə(r)] ,
I have a little Grandchild dear ,
我 有 一个 小的 孙子 亲爱的 ,

亲爱的，我有个小孙子/孙女。

[huː] [sendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [iːtʃ] [njuː] [jɪə(r)]
Who sends to me on each new year
WHO 发送 到 我 在 每个 新的 年

每年新年谁会给我寄信?

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] :
A valuable present :
一个 有价值的 展示 :

一份珍贵的礼物:

[nɒt] ['kɒstli] [gɪft] [frɒm; frəm][stɔː(r)] - [haʊs] [bɔːt] ,
Not costly gift from store - house bought ,
不是 昂贵 礼物 从 店铺 - 房子 买 ,

不是从商店买来的昂贵礼物，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæv; həv] [rɔːt] ,
But one that her own hands have wrought ,
但 一 那 她 自己的 双手 有 锻 ,

但其中一件却是她亲手打造的，

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
Therefore to me more pleasant .
所以 到 我 更多的 令人愉快的 .

因此，对我来说更令人愉快。

[ək'sept] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɪʃ] [sɪn'sɪə(r)] ,
Accept , dear child , the wish sincere ,
接受 , 亲爱的 孩子 , 这 希望 真诚 ,

亲爱的孩子，请接受你真诚的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
For you much happiness this year ,
为了 你 很多 幸福 这 年 ,

祝你今年幸福美满!

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
And length of days be given ;
和 长度 的 天 是 给定 ;

并规定日子的长度;

[hɪə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][ækt] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
Here may you act well your part ,
这里 可能 你 行为 出色地 你的 部分 ,

愿你在此尽职尽责。

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Serving the Lord with all your heart ,
服务 这 主 和 全部 你的 心 ,

全心全意侍奉主,

[ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][rest][ɪn]['hev(ə)n] .
And find your rest in heaven .
和 寻找 你的 休息 在 天堂 .

愿你在天堂安息。

[dʒæn] . - .
Jan . 1852 .
一月 . - .

1852年1月。

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['keli] ,
To The Memory Of Patrick Kelley ,
到 这 记忆 的 帕特里克 凯利 ,

谨以此文纪念帕特里克·凯利

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,
Who By His Many Good Qualities During Some Years ' Residence In My Family ,
WHO 经过 他的 许多 好的 品质 期间 一些 年 - 住宅 在 我的 家庭 ,

他因在我家居住的几年里展现出的诸多优良品质,

['greɪtli] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
Greatly Endeared Himself To Me And Mine .
非常 可爱的 他本人 到 我 和 矿 .

他深深地赢得了我和我的家人的喜爱。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[frɒm; frəm] ['ɛrɪnz] [feə(r)] [aɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi] [keɪm] ,
From Erin's fair Isle to this country he came ,
从 艾琳的 公平的 小岛 到 这 国家 他 来了 ,

他从美丽的爱尔兰岛来到这个国家,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][hɪə(r)] ;
And found brothers and sisters to welcome him here ;
和 成立 兄弟 和 姐妹 到 欢迎 他 这里 ;

并且在这里找到了欢迎他的兄弟姐妹;

[ðəʊ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [jet] [rəʊ'bʌst] [siːmd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
Though then but a youth , yet robust seemed his frame ,
尽管 然后 但 一个 青年 , 然而 强壮的 似乎 他的 框架 ,

虽然当时他还是个年轻人,但他的体格却显得十分健壮。

[ænd; ənd] [laɪf] ['prɒmɪst] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
And life promised fair for many a long year .
和 生活 承诺 公平的 为了 许多 一个 长的 年 .

生活承诺会在未来的许多年里都公平公正。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [weə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] ,
A place was soon found where around the same board ,
一个 地方 曾是 很快 成立 在哪里 大约 这 相同的 木板 ,

很快他们就找到了一个地方，就在同样的木板附近，

[hiː; hi] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] ['kɒnstəntli] [miːt] ;
He with two of his sisters did constantly meet ;
他 和 二 的 他的 姐妹 做过 不断地 见面 ;

他和他的两个姐妹经常见面；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [pə'fɔːmd] ,
And when his day's work had all been performed ,
和 什么时候 他的 天 工作 有 全部 到过 执行 ,

当他一天的工作全部完成之后，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪəsaɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [siːt] .
At the same fireside he found a third seat .
在 这 相同的 炉边 他 成立 一个 第三 座位 .

他在同一处炉火旁找到了第三个座位。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [sʌtʃ] , [səʊ] [truː] - [hɑːtɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
His faithfulness such , so true - hearted was he ,
他的 忠诚 这样的 , 所以 真的 - 心地 曾是 他 ,

他如此忠诚，如此真诚。

[ðæt] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
That love in return could not be denied ;
那 爱 在 返回 可以 不是 是 否认 ;

这份爱是无法否认的；

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [hiː; hi] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
As one of the family — he soon ceased to be
作为 一 的 这 家庭 — 他 很快 停止 到 是

作为家庭的一份子——他很快就不再是了。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [ə'plaɪd] .
The stranger , who lately for work had applied .
这 陌生人 , WHO 最近 为了 工作 有 应用 .

这位陌生人最近来应聘工作。

[juːθ] [pɑːst] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [keɪm]
Youth passed into manhood , and with it there came
青年 通过了 进入 男子气概 , 和 和 它 那里 来了

青春逝去，步入成年，随之而来的是......

[njuː] ['djuːtiz] [tuː; tə] [fɪl] , [njuː] [plænz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
New duties to fill , new plans to pursue ;
新的 职责 到 充满 , 新的 计划 到 追求 ;

新的职责需要承担，新的计划需要推进；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [naʊ] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
But a fatal disease now seizes his frame ,
但 一个 致命的 疾病 现在 逮捕 他的 框架 ,

但现在，一种致命的疾病正在侵蚀他的身体。

[ænd; ənd] [wɪð] [helθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɑːst] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː] .
And with health is his strength fast leaving him too .
和 和 健康 是 他的 力量 快速地 离开 他 也 .

健康也正迅速地离他而去，他的力量也随之消逝。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][hiː; hi][went] ,
From his home in the country to the city he went ,
从 他的 家 在 这 国家 到 这 城市 他 去 ,

他从乡下的家搬到了城市，

[weə(r)] [kaɪnd] ['brʌðəz] [prə'kjʊəd] [hɪm] [gʊd] ['medɪk(ə)l][eɪd] ;
Where kind brothers procured him good medical aid ;
在哪里 种类 兄弟 采购 他 好的 医疗的 援助 ;

好心的兄弟们为他提供了良好的医疗救助；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] — [deθ] [kə'mɪʃənd] [wɒz; wəz][sent] ,
But all was in vain — Death commissioned was sent ,
但 全部 曾是 在 徒劳 — 死亡 委托 曾是 发送 ,

但一切都是徒劳——死神奉命前来，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .
And soon his remains in the cold grave were laid .
和 很快 他的 遗迹 在 这 寒冷的 严重 是 铺设 .

不久，他的遗体就被安葬在了冰冷的坟墓里。

[ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ɒv; əv][ət'læntɪk][laɪ] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twiːn]
The broad waves of Atlantic lie rolling between
这 广阔 波浪 的 大西洋 说谎 滚动 之间

大西洋的巨浪在海面间翻滚。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['peərənts][ɒn] [ɜːθ] ;
His brothers and sisters and parents on earth ;
他的 兄弟 和 姐妹 和 父母 在 地球 ;

他在世的兄弟姐妹和父母；

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ]['peərənts] [meɪ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [siːn] ,
And never by parents may those children be seen ,
和 绝不 经过 父母 可能 那些 孩子们 是 已见 ,

父母绝不能见到这些孩子。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
Or the latter revisit the land of their birth .
或者 这 后者 重访 这 土地 的 他们的 出生 .

或者后者会重返故土。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn]
But sooner or later they all must be borne
但 很快 或者 之后 他们 全部 必须 是 出生

但迟早他们都必须承受这一切。

[tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wens] [nʌn] [rɪ'tɜːn] ;
To that region of darkness from whence none return ;
到 那 地区 的 黑暗 从 何处 没有任何 返回 ;

前往那片黑暗之地，从那里无人能够返回；

[əʊ] ! [ðen] [meɪ] [ðeɪ] [miːt] [ɒn] ['keɪnənz] [braɪt] [ʃɔː(r)] ,
Oh ! then may they meet on Canaan's bright shore ,
哦 ! 然后 可能 他们 见面 在 迦南的 明亮的 支撑 ,

哦！愿他们在迦南明亮的海岸相遇！

[æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌnevə'mɔː(r)] .
An unbroken household to part nevermore .
一个 未破 家庭 到 部分 永不再 .

一个永不分离的完整家庭。

['westən] , [dʒæn] . - .
Weston , Jan . 1852 .
韦斯顿 , 一月 . - .

韦斯顿，1852年1月。

[maɪ][es] . [es] . [klɑːs] .
My S . S . Class .
我的 S . S . 班级 .

我的社科班。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ai] [naʊ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] , [waɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I now will endeavor , while fresh in my mind ,
我 现在 将要 努力 , 尽管 新鲜的 在 我的 头脑 ,

趁记忆犹新，我将努力：

[maɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [klɑːs] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ;
My Sabbath School Class to portray ;
我的 安息日 学校 班级 到 写真 ;

我的安息日学校班级要描绘；

[ðə; ði] [θiːmz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]
The theme's furnished for me , I've only to find
这 主题的 提供 为了 我 , 我已经 仅有的 到 寻找

主题已经为我准备好了，我只需要去寻找。

[k'ʌləz] [tuː; tə] [blend] , [ðeə(r)] [fɔːmz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
Colors to blend , their forms to display .
颜色 到 混合 , 他们的 表格 到 展示 .

色彩交融，形态展现。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒn][ðə; ði] ['kænvəs] [wiːl; wil]['ædəlain] [pleɪs] ,
And first on the canvass we'll Adeline place ,
和 第一的 在 这 帆布 出色地 阿德琳 地方 ,

首先，我们将在画布上画上艾德琳的位置。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [dɑːk] [aɪ] ;
With her full and expressive dark eye ;
和 她 满的 和 富有表现力的 黑暗的 眼睛 ;

她那双深邃而富有神采的黑眼睛；

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪz] [stæmpt] [ɒn] [ðæt] [feɪs] ,
Decision of purpose is stamped on that face ,
决定 的 目的 是 盖章 在 那 脸 ,

那张脸上烙印着决定目的的印记。

[ænd; ənd] [gʊd] ['skɒləʃɪp] [tuː] [wiː; wi][dɪ'skraɪ] .
And good scholarship too we descry .
和 好的 奖学金 也 我们 描述 .

我们还发现，他们的学术水平也很高。

[nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] ['kʌmz] ['ælɪs] , [wɪð] [braɪt] ['sʌni] [smaɪl] ,
Next in order comes Alice , with bright sunny smile ,
下一个 在 命令 来 爱丽丝 , 和 明亮的 阳光明媚 微笑 ,

接下来是爱丽丝，她脸上带着灿烂的笑容。

[ðæt] [dʌz] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
That does one's heart good to behold ;
那 做 一个人的 心 好的 到 看哪 ;

看到这景象，令人心情愉悦；

[meɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] [nɛə] [ðæt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [blaɪt] ,
May the sorrows of life ne'er that young spirit blight ,
可能 这 悲伤 的 生活 从未 那 年轻的 精神 枯萎病 ,

愿人生的苦难永远不要摧残那颗年轻的心灵。

[nɔː(r)] [ðæt] [hɑːt] [biː; bi] [les] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [əʊld] .
Nor that heart be less cheerful when old .
也不 那 心 是 较少的 快乐 什么时候 老的 .
即使年老，也不要让那颗心变得不那么快乐。

[bʌt; bət] [huz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [wɪð] [ðæt] [maɪld] ['pensɪv] [eə(r)] ,
But who's this that we see , with that mild pensive air ,
但 谁是 这 那 我们 看 , 和 那 温和的 沉思的 空气 ,
但我们看到的这位，神情略带沉思的是谁呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [ɪk'spresɪvli] [kaɪnd] ?
And a look so expressively kind ?
和 一个 看 所以 富有表现力地 种类 ?
还有那如此充满善意的眼神?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æn] , ['dʒent(ə)l] [æn] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] ,
It is Ann , gentle Ann , before whom we pass by ,
它 是 安 , 温和的 安 , 前 谁 我们 经过 经过 ,
我们经过的正是温柔的安，安。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] - - - [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn] ['eni] [tuː; tə][traɪ]
We will add - - ' t would be useless in any to try
我们 将要 添加 - - - t 会 是 无用 在 任何 到 尝试
我们会补充一点——尝试这样做毫无用处。

[ˌdɪspə'zɪʃn] [mɔː(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][faɪnd] .
Disposition more lovely to find .
处置 更多的 迷人的 到 寻找 .
性格更讨人喜欢。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [wiː; wi][ɪ'spaɪ] ,
The next is a bright noble face we espy ,
这 下一个 是 一个 明亮的 高贵 脸 我们 间谍 ,
接下来我们看到的是一张明亮高贵的脸庞，

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [jɪəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;
' Tis a boy of ten years we shall find ;
- 的 一个 男生 的 十 年 我们 将 寻找 ;
我们发现的是一个十岁的男孩;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg] [ɪn] [ðæt] ['meri] [jʌŋ] [aɪ] ,
There's a spice of the rogue in that merry young eye ,
有 一个 香料 的 这 流氓 在 那 欢乐 年轻的 眼睛 ,
那双阳光灿烂的年轻人的眼睛里，透着一丝不羁的气息。

[wɪð] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [kəm'baɪnd] .
With good sense and good nature combined .
和 好的 感觉 和 好的 自然 合并 .
兼具良好的判断力和善良的本性。

[ɪts] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [æl'fiːəs] - - [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd]
It's young master Alpheus - - we never have found
它是 年轻的 掌握 阿尔菲厄斯 - - 我们 绝不 有 成立
是阿尔菲厄斯少爷——我们一直没找到他。

[wʌn] [mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [skuːl] ['aʊə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
One more punctual at school hour than he ;
一 更多的 准时 在 学校 小时 比 他 ;
比他更准时到校的一个人;

[hiːz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] , [jet] [huː] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,
He's now but a lad , yet who knows when a man ,
他是 现在 但 一个 小伙子 , 然而 WHO 知道 什么时候 一个 男人 ,
他现在还只是个孩子，但谁知道他什么时候会成为一个男人呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn]['aʊə(r)][lænd][hi:; hi][meɪ][bi:; bi] .
But a Judge in our land he may be .
但 一个 法官 在 我们的 土地 他 可能 是 .

但他或许是我们这片土地上的一位法官。

[nekst] ['kɒmz] ['lɪt(ə)l] ['mɒgi] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒgi] ,
Next comes little Moggy , our dear little Moggy ,
下一个 来 小的 猫 , 我们的 亲爱的 小的 猫 ,

接下来是小莫吉，我们亲爱的小莫吉。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə] [vju:] ,
But before she is brought out to view ,
但 前 她 是 带来 出去 到 看法 ,

但在她被带出来供人瞻仰之前，

[wi:l; wil][nju:] [k'ʌləz] [sɪ'lekt] , [ˌeɪ di: 'di:] [freʃ] [tɪnts][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
We'll new colors select , add fresh tints to the whole ,
出色地 新的 颜色 选择 , 添加 新鲜的 色调 到 这 所有的 ,

我们将选择新的颜色，为整体增添新的色调。

[ænd; ənd] [spred] [ɔ:l][ɒn]['aʊə(r)]['pælət] [ə'nju:] .
And spread all on our pallet anew .
和 传播 全部 在 我们的 托盘 重新 .

然后把所有东西重新铺在我们的托盘上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)][saɪz] ,
And now she appears in her own proper size ,
和 现在 她 出现 在 她 自己的 恰当的 尺寸 ,

现在她以正常的大小出现了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['kʌləd] [baɪ] ['neɪtʃərz] [wɔ:m] [gləʊ] ;
Her cheeks colored by nature's warm glow ;
她 脸颊 有色 经过 自然的 温暖的 辉光 ;

她双颊泛着自然温暖的红晕；

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
With her full lustrous and speaking black eyes ,
和 她 满的 光泽的 和 请讲 黑色的 眼睛 ,

她那双明亮动人的黑色眼睛，仿佛会说话似的，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['riŋlit] [ðæt] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [braʊ] .
And rich ringlets that grace her young brow .
和 富有的 环状物 那 优雅 她 年轻的 眉头 .

她年轻的额头上还有一头浓密的卷发。

[wɔ:ltərz] [ðə; ði][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wi:; wi] [si:] ,
Walter's the last on the painting we see ,
沃尔特的 这 最后的 在 这 绘画 我们 看 ,

沃尔特是我们看到的画作中最后一个出现的人物。

['lɪt(ə)l] ['wɔ:ltə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ;
Little Walter , the youngest of all ;
小的 沃尔特 , 这 最小的 的 全部 ;

小沃尔特，最小的；

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hi:z] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,
he's repeating his lesson just now ,
他是 重复 他的 课 只是 现在 ,

他现在正在重复讲课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

第2/5页

[mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['ɪnfənt] [braʊ] ,
Mark the expression on that infant brow ,
标记 这 表达 在 那 婴儿 眉头 ，

注意一下婴儿额头上的表情，

[hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['skɒlə(r)] [səʊ] [smɔːl] .
He's a wonder , for scholar so small .
他是 一个 想知道 ， 为了 学者 所以 小的 .

他真是个奇迹，对于一个如此不起眼的小学者来说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['gruːpɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] ,
But there's one in this grouping we look for in vain ,
但 有 一 在 这 分组 我们 看 为了 在 徒劳 ，

但在这个群体中，我们始终找不到一个。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔːl] ;
Whose image we often recall ;
谁 图像 我们 经常 记起 ；

我们常常想起他的形象；

[haʊ] ['mɔːnfəli] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
How mournfully sweet is the sound of thy name ,
如何 悲伤地 甜的 是 这 声音 的 你的 姓名 ，

你的名字听起来多么凄美动人，

[dɪə(r)] ['ɛlˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .
Dear Elbridge , the loved one of all .
亲爱的 埃尔布里奇 ， 这 喜爱 一 的 全部 .

亲爱的埃尔布里奇，大家最爱的人。

[ðaʊ] [wɜːt] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Thou wert called in the freshness of morning away ,
你 沃特 称为 在 这 新鲜 的 早晨 离开 ，

你在清晨的清新中被召唤离去，

[baɪ][hɪm] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] ['duːɪθ] [wel] ;
By him who all things doeth well ;
经过 他 WHO 全部 事物 做 出色地 ；

藉着那位使万事都美好的主；

[ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [steɪ] ,
The rest for brief periods are suffered to stay ,
这 休息 为了 简短的 时期 是 遭受 到 停留 ，

短暂的休息时间是允许的，

[haʊ] [lɒŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tel] .
How long , we may none of us tell .
如何 长的 ， 我们 可能 没有任何 的 我们 告诉 .

究竟会持续多久，我们谁也说不准。

[meɪ] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk] ['stʌdid] [ɪn] [ðɪs] ['sæbəθ] [skuːl] ,
May the Holy Book studied in this Sabbath School ,
可能 这 圣 书 研究 在 这 安息日 学校 ，

愿这所安息日学校所研读的圣经，

[biː; bi][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ;
Be more precious than silver or gold ;
是 更多的 宝贵的 比 银 或者 金子 ;

比金银更珍贵;

[biː; bi][ɪts] ['dɒktrɪnz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [əu'bei] ,
Be its doctrines received , and its precepts obeyed ,
是 它是 教义 已收到 , 和 它是 戒律 服从 ,

接受它的教义,遵守它的戒律,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪl] [ʌn'fəʊld] .
And rich treasures it still will unfold .
和 富有的 宝藏 它 仍然 将要 展开 .

它还将展现出丰富的宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And when one by one we shall all pass away ,
和 什么时候 一 经过 一 我们 将 全部 经过 离开 ,

当我们一个个离世之时,

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] !
To me , oh !
到 我 , 哦 !

对我来说,哦!

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]
my Father , be given
我的 父亲 , 是 给定

我的父亲,愿你赐予我

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [kən'siːv] ,
The joy that no heart upon earth can conceive ,
这 喜悦 那 不 心 之上 地球 能 构想 ,

世间任何人的心都无法想象的喜悦,

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
To meet all in the kingdom of Heaven .
到 见面 全部 在 这 王国 的 天堂 .

在天国与所有人相遇。

['westən] , ['fɛb] . - , - .
Weston , Feb . 17 , 1852 .
韦斯顿 , 二月 . - , - .

韦斯顿,1852年2月17日。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] , ['edi] [ænd; ənd]['ælaɪ] .
For my Grandsons , Eddy and Ally .
为了 我的 孙子们 , 涡流 和 盟友 .

献给我的孙子艾迪和艾利。

[ai][hɪə(r)][ɪn'geɪdʒ]
I here engage
我 这里 从事

我在此参与

[ə'pɒn] [ðɪs] [peɪdʒ]
Upon this page
之上 这 页

本页

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ] ,
A picture to portray ,
一个 图片 到 写真 ,

一幅描绘的画面,

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ]
Of two of an age
的 二 的 一个 年龄

两个同龄人

[jet] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,
Yet neither a sage ,
然而 两者都不 一个 圣人 ，

然而，他既非圣贤，

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɒnɪst] [hɑːts] [hæv; həv] [ðeɪ] .
But right honest hearts have they .
但 正确的 诚实的 心 有 他们 .

但他们都有正直的心。

[iːtʃ] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ]
Each loves to play
每个 爱 到 玩

他们都喜欢玩

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
And have his own way ,
和 有 他的 自己的 方式 ，

他一意孤行，

[jet] [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ]
Yet I'm happy to say
然而 我是 快乐的 到 说

但我很高兴地说

[ðeɪ] ['kwɒrəl] , [ɪf] ['evə(r)] , [bʌt; bət] ['seldəm] .
They quarrel , if ever , but seldom .
他们 争吵 ，如果 曾经 ， 但 很少 .

他们偶尔会吵架，但很少。

[ðəʊ] ['kɒmpɪtənt] [kwaɪt]
Though competent quite
尽管 胜任的 相当

虽然能力很强

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
To maintain their own right ,
到 维持 他们的 自己的 正确的 ，

为了维护自身权益，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] ,
And even to fight ,
和 甚至 到 斗争 ，

甚至为了战斗，

[jet] [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bʊzəm] [ɪz] ['welkəm] .
Yet peace to their bosom is welcome .
然而 和平 到 他们的 怀 是 欢迎 .

然而，他们渴望获得和平。

[bəuθ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Both go to school ,
两个都 去 到 学校 ，

他们俩都上学，

[ænd; ənd] [lɜːn] [baɪ] [ruːl]
And learn by rule
和 学习 经过 规则

并按规则学习

[ðæt] [ɪn]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [dʌns] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ;
That in neither a dunce we may find ;
那 在 两者都不 一个 笨蛋 我们 可能 寻找 ;

我们既不能在笨蛋身上找到；

[bəuθ] [ri:d] [ænd; ənd] [spel]
Both read and spell
两个都 读 和 拼写

既能读又能拼

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ;
And like it well ;
和 喜欢 它 出色地 ;

而且很喜欢；

[ðʌs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪz]['prɒfɪt] [kəm'baɪnd] .
Thus with pleasure is profit combined .
因此 和 乐趣 是 利润 合并 .

因此，快乐与利益是相辅相成的。

[wʌnz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ,
One's eyes are black ,
一个人的 眼睛 是 黑色的 ,

他的眼睛是黑色的，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [blu:] ;
The other's blue ;
这 其他的 蓝色的 ;

另一个是蓝色的；

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['ɒnɪst] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [tru:] ,
They both have honest hearts and true ,
他们 两个都 有 诚实的 心 和 真的 ,

他们俩都有一颗诚实而真诚的心。

[ænd; ənd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] :
And love each other dearly :
和 爱 每个 其他 亲爱的 :

并且要深爱彼此：

[wʌnz] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪz]['brʌðə(r)]
One's father , is brother
一个人的 父亲 , 是 兄弟

父亲是兄弟

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ,
To the other one's mother ,
到 这 其他 一个人的 母亲 ,

对另一位母亲说：

[səʊ]['kʌz(ə)nz]['dʒɜ:mən][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [məʊst] ['klɪəli] ;
So cousins german are they most clearly ;
所以 表兄弟姐妹 德语 是 他们 最多 清楚地 ;

所以，他们最明显的身份是德国表亲吗？

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
Each has a father ,
每个 有 一个 父亲 ,

他们都有父亲，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
And each has a mother ,
和 每个 有 一个 母亲 ,

它们各自都有一位母亲。

[ænd; ənd][bəuθ][du:; də] ['dɪəli] [lʌv] [hɪm] ;
And both do dearly love him ;
和 两个都 做 亲爱的 爱 他 ;

他们都非常爱他；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
But neither a sister ,
但 两者都不 一个 姐姐 ,

但她们都不是姐妹，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
And neither a brother ,
和 两者都不 一个 兄弟 ,

也不是兄弟，

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪg] [hɪm] .
To play with , or to plague him .
到 玩 和 , 或者 到 瘟疫 他 .

是戏弄他，还是折磨他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [prə'pəʊz] ,
And here I propose ,
和 这里 我 提出 ,

我在此提议，

[eə(r)][ai] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
Ere I come to a close ,
埃雷 我 来 到 一个 关闭 ,

在我结束之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] ;
A little advice to give ;
一个 小的 建议 到 给 ;

一点建议；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hi:d] ,
To which if they heed ,
到 哪个 如果 他们 注意 ,

如果他们听从了，

[ðel] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪn'di:d] ,
They'll be better indeed ,
他们会 是 更好的 的确 ,

他们的情况肯定会好转。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
And happier as long as they live .
和 更快乐 作为 长的 作为 他们 居住 .

而且他们一生都会更快乐。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][maɪnd]
Be sure to mind
是 当然 到 头脑

务必注意

[jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][kaɪnd] ,
Your parents kind ,
你的 父母 种类 ,

你的父母很善良，

[ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][veks][ɔ:(r)] [ti:z] [ðem; ðəm] ;
And do nothing to vex or tease them ;
和 做 没有什么 到 烦恼 或者 逗 他们 ;

不要做任何惹恼或戏弄他们的事情；

[bʌt; bət] [θruː] [iːtʃ] [deɪ]
But through each day
但 通过 每个 天

但每一天

[hiːd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
Heed what they say ,
注意 什么 他们 说 ，

听从他们的建议。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] .
And strive to obey and please them .
和 努力 到 服从 和 请 他们 .

努力服从他们，取悦他们。

[teɪk] [nɒt] [ɪn] [veɪn]
Take not in vain
拿 不是 在 徒劳

不要白白付出

[gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] ,
God's holy name ,
神的 圣 姓名 ，

上帝的圣名，

[duː; də] [nɒt] [wɜːk] ,
Do not work ,
做 不是 工作 ，

不要工作，

[duː; də] [nɒt] [pleɪ]
Do not play
做 不是 玩

不要玩

[ɒn] [gɑːdz] ['həʊli] [deɪ] ,
On God's holy day ,
在 神的 圣 天 ，

在上帝的圣日，

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [steɪ] [ə'weɪ] ;
Nor from church stay away ;
也不 从 教会 停留 离开 ；

也不要远离教堂；

['ɔːlweɪz] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd]
Always bear it in mind
总是 熊 它 在 头脑

务必牢记这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
To be gentle and kind ,
到 是 温和的 和 种类 ，

要温柔善良，

[ænd; ənd] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
And friends you will find ,
和 朋友们 你 将要 寻找 ，

你还会结交朋友，

[ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪnd] ,
And hearts to you bind ,
和 心 到 你 绑定 ，

心与你紧紧相连，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] .
I am sure I may venture to say .
我 是 当然 我 可能 风险投资 到 说 .

我可以大胆地说。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [men] ,
And when you're men ,
和 什么时候 你是 男人 ,

而当你们是男人时，

[hu:] [si:z] [ju:; jʊ] [ðen]
Who sees you then
WHO 看到 你 然后

那时谁会看到你

[ai] [həʊp] [ɪn][ju:; jʊ] ['mɒdlz] [wɪl] [si:] ,
I hope in you models will see ,
我 希望 在 你 模型 将要 看 ,

我希望你们这些模特能看到这一点。

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Of good and great ,
的 好的 和 伟大的 ,

美好而伟大，

[ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
In Church and State ,
在 教会 和 状态 ,

政教分离

[hu:z] [lɪps] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gri:] .
Whose lips with your lives agree .
谁 嘴唇 和 你的 生活 同意 .

谁的嘴唇与你们的生命相符。

['westən] , ['fɛb] . - .
Weston , Feb . 1852 .
韦斯顿 , 二月 . - .

韦斯顿，1852年2月。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][grænd] - [d'ɔ:təz] , [em] . [ænd; ənd][el] . — [æn; ən] [ə'krɒstɪk] .
For my Grand - Daughters , M . and L . — an Acrostic .
为了 我的 盛大 - 女儿们 , M . 和 L . — 一个 藏头诗 .

献给我的孙女 M. 和 L.——一首藏头诗。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meəri][ænd; ənd] ['lɪli] — [haʊ] [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [nems] ,
Mary and Lily — how sweet are those names ,
玛丽 和 百合 — 如何 甜的 是 那些 姓名 ,

玛丽和莉莉——多么甜美的名字啊！

['ælaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪ][həʊm] ;
Allied as they are to my heart and my home ;
盟军 作为 他们 是 到 我的 心 和 我的 家 ;

它们与我的心和我的家息息相关；

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð] ['freʃnəs] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
Recalling with freshness the days that are past ,
回忆 和 新鲜 这 天 那 是 过去的 ,

清晰地回忆起过去的日子，

['ji:ldɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [swi:t] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
Yielding buds of sweet promise for days yet to come .
屈服 花蕾 的 甜的 承诺 为了 天 然而 到 来 .

含苞待放的花蕾，预示着未来美好时光的到来。

[lɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [nems] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hæθ] [baʊnd]
Links are these names to the chain that hath bound
链接 是 这些 姓名 到 这 链 那 有 边界

这些名字如同链条上的链接，将我们紧紧相连。

[ɪn] ['fetəz] [maɪ] [hɑ:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [ðeɪ] [leɪ] [kleɪm] ;
In fetters my heart , to which still they lay claim ;
在 镣铐 我的 心 , 到 哪个 仍然 他们 躺 宣称 ;

我的心被束缚着，他们仍然声称拥有它；

[lʌvd] [wʌnz] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [stɪl] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'i:] [faʊnd] ,
Loved ones and lovely , still close by me found ,
喜爱 一个 和 迷人的 , 仍然 关闭 经过 我 成立 ,

亲爱的亲人们，依然在我身边。

[j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [taɪm] ['prez(ə)nt] , [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Years past , and time present , whose names are the same .
年 过去的 , 和 时间 展示 , 谁 姓名 是 这 相同的 .

过去与现在，它们的名字相同。

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [naʊ] ,
Enshrined in this bosom , is living one now ,
奉为圭臬 在 这 怀 , 是 活的 一 现在 ,

被珍藏于此，如今活生生地存在于此。

[stɪl] ['ju:θfl] [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [tu:] ,
Still youthful and truthful , and talented too ,
仍然 青春 和 真实 , 和 才华横溢 也 ,

依然年轻、真诚，而且才华横溢。

[ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vju:] ;
Though years have elapsed since she passed from our view ;
尽管 年 有 过去 自从 她 通过了 从 我们的 看法 ;

虽然她离开我们已多年；

[i:n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [mɪdst] ['rəʊzɪz] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [blu:m] ,
E'en in Summer midst roses in beauty and bloom ,
e'en 在 夏天 中间 玫瑰 在 美丽 和 盛开 ,

即使在盛夏玫瑰盛开的美丽之中，

[ʃi:; ʃi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] .
She faded away , and was borne to the tomb .
她 褪色 离开 , 和 曾是 出生 到 这 墓 .

她渐渐消逝，被送往墓穴。

['westən] , [mɑ:tʃ] [faɪv] , - .
Weston , March 5 , 1852 .
韦斯顿 , 行进 5 , - .

韦斯顿，1852年3月5日。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] .
For my Friend Mrs . R .
为了 我的 朋友 太太 . 拉 .

献给我的朋友R夫人。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ'd][faɪnd]
When writing to you , friend , a subject I'd find
什么时候 写作 到 你 , 朋友 , 一个 主题 ID 寻找
朋友，当我写信给你时，我发现一个话题是……

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][bəuθ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [kəm'baɪnd] ,
In which there's both pleasure and profit combined ,
在 哪个 有 两个都 乐趣 和 利润 合并 ,
其中既有乐趣又有收益，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒt] [aɪv] ['tʃəʊzn] [meɪ] [peɪn] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,
And though what I've chosen may pain in review ,
和 尽管 什么 我已经 选定 可能 疼痛 在 审查 ,
虽然我所选择的方案在日后可能会令人感到痛苦，

[jet] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] [tuː] .
Yet still there's strange mingling of pleasure there too .
然而 仍然 有 奇怪的 混杂 的 乐趣 那里 也 .
然而，其中也存在着某种奇特的愉悦感。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
Then let us go back many years that are past ,
然后 让 我们 去 后退 许多 年 那 是 过去的 ,
那么，让我们回到很多年前吧。

[ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət] [ðəʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][lɑːst] .
And glance at those days much too happy to last .
和 瞥一眼 在 那些 天 很多 也 快乐的 到 最后的 .
回想起那些美好而短暂的日子。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [wen] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [braɪt] [hɑːθ]
I have seen thee , my friend , when around thy bright hearth
我 有 已见 你 , 我的 朋友 , 什么时候 大约 你的 明亮的 炉
我曾见过你，我的朋友，在你明亮的炉火旁

[nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['veɪkənt] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ]
Not a seat was found vacant , but gladness and mirth
不是 一个 座位 曾是 成立 空缺 , 但 欢乐 和 欢笑
没有一个座位空着，到处洋溢着喜悦和欢乐。

[kept] [haɪ] ['hɒlədeɪ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Kept high holiday there , and many a time
保留 高的 假期 那里 , 和 许多 一个 时间
在那里庆祝过节，而且很多次

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn]['pɑːstaɪm][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðaɪn] .
Were mingled in pastime my children with thine .
是 混合 在 消遣 我的 孩子们 和 你的 .
我的孩子们和你的孩子们一起玩耍嬉戏。

[aɪv] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
I've looked in again , the destroyer had come ,
我已经 看起来 在 再次 , 这 驱逐舰 有 来 ,
我又看了一眼，驱逐舰已经来了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] .
And changed the whole aspect of that happy home .
和 已更改 这 所有的 方面 的 那 快乐的 家 .
彻底改变了那个幸福家庭的面貌。

[hiː; hi] ['entəd] [ðæt] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [hiː; hi][tɔː(r)]
He entered that dwelling , and rudely he tore
他 进入 那 住宅 , 和 粗鲁地 他 撕裂
他闯入那间住所，粗暴地撕开了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['flaʊə(r)] .

From the arms of his mother , her most cherished flower .

从 这 武器 的 他的 母亲 ， 她 最多 珍爱 花 .

从他母亲的怀抱中，从她最珍爱的花朵中。

[ðaɪ] [hɑːt] [siːmd] [ðen] ['brəʊkən] , [əʊ] !

Thy heart seemed then broken , oh !

你的 心 似乎 然后 破碎的 ， 哦 ！

那时你的心似乎破碎了，哦！

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [beə(r)]

how couldst thou bear

如何 可以 你 熊

你怎能忍受

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðaɪ]['aɪdl][nɒt][hɪə(r)] ?

To live in this world , and thy idol not here ?

到 居住 在 这 世界 ， 和 你的 偶像 不是 这里 ？

身处这个世界，你的偶像却不在这里？

[əʊ] ! [hɑːt] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [ðen] [nəʊ]

Oh ! heart - stricken mother , thou didst not then know

哦 ！ 心 - 受打击的 母亲 ， 你 迪斯特 不是 然后 知道

哦！悲痛欲绝的母亲，你当时并不知道。

[ɔːl] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðaɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] .

All the bitter ingredients in thy cup of woe .

全部 这 苦的 原料 在 你的 杯子 的 悲哀 .

你悲伤之杯中所有的苦涩成分。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [kʌp] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ,

The hand of thy father that cup had prepared ,

这 手 的 你的 父亲 那 杯子 有 准备 ，

你父亲的手曾为你斟满那杯酒，

[iːtʃ] [drɒp] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] .

Each drop needful for thee , not one could be spared .

每个 降低 需要 为了 你 ， 不是 一 可以 是 幸存 .

每一滴对你来说都不可或缺，一滴也不能浪费。

[eə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] , [waɪl] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,

Ere thy first wound had healed , while bleeding and sore ,

埃雷 你的 第一的 伤口 有 已治愈 ， 尽管 出血 和 疮 ，

你第一处伤口尚未愈合，仍在流血疼痛之时，

[deθ] ['entəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɔː(r)]

Death entered again , and a fair daughter bore

死亡 进入 再次 ， 和 一个 公平的 女儿 钻孔

死神再次降临，生下一个美丽的女儿

[frɒm; frəm] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .

From home of her childhood , to return never more .

从 家 的 她 童年 ， 到 返回 绝不 更多的 .

从她童年时的家，再也回不去了。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [ʃɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [bləʊ]

How painful the shock , for in striking that blow

如何 痛苦 这 震惊 ， 为了 在 引人注目 那 吹

那打击是多么痛苦啊

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['peərənt] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [waɪf] [wɒz; wəz] [leɪd] [ləʊ] .

A child , parent , sister , and wife was laid low .

一个 孩子 ， 父母 ， 姐姐 ， 和 妻子 曾是 铺设 低的 .

一名儿童、一位家长、一位姐妹和一位妻子不幸倒下。

[ðaɪ] [streŋθ] [siːmd] [ʌn'iːkwəl] [ðæt] [ʃɒk] [tuː; tə] [sə'steɪn] ,
Thy strength seemed unequal that shock to sustain ,
你的 力量 似乎 不等 那 震惊 到 维持 ,
你的力量似乎不足以承受那样的冲击，

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪʃieɪt] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːld] [ə'gen] ,
But death was not satiate , he soon called again ,
但 死亡 曾是 不是 满足 , 他 很快 称为 再次 ,
但死神并未就此罢休，他很快又呼唤了我们。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv]
And tears and entreaties were powerless to save
和 眼泪 和 恳求 是 无力 到 节省
眼泪和恳求都无力挽救这一切。

[ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .
Another dear daughter from death and the grave .
其他 亲爱的 女儿 从 死亡 和 这 严重 .
又一位亲爱的女儿从死神手中降临。

[laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] ['lɪli] [wen] [druːp] [ɪts] [jʌŋ] [hed] ,
Like a fair lily when droops its young head ,
喜欢 一个 公平的 百合 什么时候 下垂 它是 年轻的 头 ,
就像一朵美丽的百合花垂下嫩芽时一样，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] ['spɪrɪt] [fled] .
With little of suffering her mild spirit fled .
和 小的 的 痛苦 她 温和的 精神 逃亡 .
她温和的灵魂几乎没有遭受什么痛苦就消逝了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['neɪmseɪk] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [məʊst] [dɪə(r)] ;
She was thy namesake , to her young friends most dear ;
她 曾是 你的 同名者 , 到 她 年轻的 朋友们 最多 亲爱的 ;
她与你同名，对她最亲密的年轻朋友们来说也是如此；

[səʊ] ['meni] [ðaɪ] ['traɪəlz] , [səʊ] ['hevi] [tuː; tə] [beə(r)] ,
So many thy trials , so heavy to bear ,
所以 许多 你的 试验 , 所以 重的 到 熊 ,
你所经历的磨难如此之多，如此沉重，令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [sə'vaɪv] ;
It seemed that much longer thou couldst not survive ;
它 似乎 那 很多 更长 你 可以 不是 存活 ;
似乎你再也无法生存下去了；

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [beə(r)] [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] .
How much can the human heart bear and yet live .
如何 很多 能 这 人类 心 熊 和 然而 居住 .
人的心脏究竟能承受多少痛苦才能活下去?

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn]
Up to this time there had always been one
向上 到 这 时间 那里 有 总是 到过 一
在此之前，一直只有一个。

[huː] [ʃeəd] [ɪn] [ðaɪ] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Who shared in thy trials and made them his own ;
WHO 共享 在 你的 试验 和 制成 他们 他的 自己的 ;
他曾与你一同经历苦难，并将之视为自己的苦难；

['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [hæd; həd] [sə'pɔːt] [biːn] [tuː; tə] [ðiː] ,
Many years his strong arm had support been to thee ,
许多 年 他的 强的 手臂 有 支持 到过 到 你 ,
多年来，他强壮的臂膀一直支撑着你。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðaɪ] [juːθ] , [ðaɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
The friend of thy youth , thy kind husband was he .
这 朋友 的 你的 青年 , 你的 种类 丈夫 曾是 他 .
他是你年轻时的朋友，是你善良的丈夫。

[hiːz] ['evə(r)] [biːn] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [wiːl] [ænd; ənd][ɪn][wəʊ] ,
He's ever been with thee in weal and in woe ,
他是 曾经 到过 和 你 在 福利 和 在 悲哀 ,
他一直与你同在，无论顺境还是逆境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [dʒʌst][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ] .
But the time's just at hand when he too must go .
但 这 时间 只是 在 手 什么时候 他 也 必须 去 .
但他的离世之日也即将到来。

[ðə; ði][bəʊlt] [fel] [nɒt]['sɪŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːm]
The bolt fell not single , it pierced the slight form
这 螺栓 跌倒 不是 单身的 , 它 穿孔 这 轻微 形式
螺栓并非单独落下，而是刺穿了那纤细的身躯。

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] ['frædʒaɪl][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ;
Of a child , too fragile to weather the storm ;
的 一个 孩子 , 也 脆弱的 到 天气 这 风暴 ;
一个孩子，太过脆弱，无法承受风暴；

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]
The summons that took her dear father away
这 传票 那 采取 她 亲爱的 父亲 离开
那张带走她亲爱的父亲的传票

[siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [steɪ] ,
Seemed her young heart to break , she could not here stay ,
似乎 她 年轻的 心 到 休息 , 她 可以 不是 这里 停留 ,
她年轻的心似乎破碎了，她不能留在这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [diːp] ['slʌmbə(r)] [ðeɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] [leɪ] .
And now in deep slumber they side by side lay .
和 现在 在 深的 睡眠 他们 边 经过 边 躺 .
现在，他们并排躺着，陷入了沉睡。

[ai][hæv; həv][felt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [æz; əz] [aɪv] ['witnis] [ðaɪ] [griːf] ,
I have felt , my dear friend , as I've witnessed thy grief ,
我 有 毛毡 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为 我已经 目击者 你的 悲伤 ,
亲爱的朋友，当我目睹你的悲痛时，我感同身受。

[haʊ] [ɪn'ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [rɪ'liːf] ;
How inadequate language to give thee relief ;
如何 不足 语言 到 给 你 宽慰 ;
言语如此苍白，怎能抚慰你的心灵？

[ænd; ənd][ðæt] ['riːəl] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd]
And that real relief could never be found
和 那 真实的 宽慰 可以 绝不 是 成立
而真正的解脱却始终未能找到。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [wuːnd] .
Except from the hand that inflicted the wound .
除了 从 这 手 那 造成的 这 伤口 .
除了造成伤口的那只手。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
In the furnace of fire thou wert not alone ,
在 这 炉 的 火 你 沃特 不是 独自的 ,
在烈火的熔炉中，你并不孤单。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wʌn] ,
For walking beside thee had ever been one ,
为了 步行 旁 你 有 曾经 到过 一 ，
因为与你同行一直都是我的荣幸，

[ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [frendz] , [ðəʊ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [hɪm] [siː] ,
The kindest of friends , though thou could'st not him see ,
这 最善良的 的 朋友们 ， 尽管 你 不可能 不是 他 看 ，
即使你看不见他，他也是最好最好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn] [ðaɪn] [aɪz] [wei] [ðem; ðəm] [daʊn] ['hevɪli] .
For the scales on thine eyes weighed them down heavily .
为了 这 秤 在 你的 眼睛 称重 他们 向下 重度 .
因为你眼上的鳞片使你的双眼沉重不堪。

[ðəʊz] [skeɪlz] [hæv; həv] [naʊ] ['fɔːlən] ; [lʊk] [ʌp] , [ðaʊ] [kænst] [siː]
Those scales have now fallen ; look up , thou canst see
那些 秤 有 现在 倒下 ； 看 向上 ， 你 罐 看
天平已然崩塌；抬头仰望，你便能看见

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪts] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðiː] .
That look of compassion , it's fixed upon thee .
那 看 的 同情 ， 它是 固定的 之上 你 .
那充满怜悯的目光，始终注视着你。

[reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [wʌns] [ə'gen] , [siː] [ðæt] [hed] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ;
Raise thine eyes once again , see that head crowned with thorns ;
增加 你的 眼睛 一次 再次 ， 看 那 头 加冕 和 荆棘 ；
再抬起你的眼睛，看看那头戴荆棘冠冕的头颅；

[ɪn] [ðəʊz] [fiːt] , [hændz] , [ænd; ənd][saɪd] , [siː] [ðə; ði] [diːp] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] .
In those feet , hands , and side , see the deep bleeding wounds .
在 那些 脚 ， 双手 ， 和 边 ， 看 这 深的 出血 伤口 .
在他的脚、手和肋部，可以看到很深的流血伤口。

[juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [waɪ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
You now know full well why such suffering was borne ,
你 现在 知道 满的 出色地 为什么 这样的 痛苦 曾是 出生 ，
你现在完全明白为什么会遭受这样的苦难了。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
' Twas for thee , and for me , and for every one
- 那是 为了 你 ， 和 为了 我 ， 和 为了 每一个 一
这是为了你，为了我，为了每一个人。

[huː] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd][ɒn][hɪm][ə'ləʊn] .
Who trusts in his merits and on him alone .
WHO 信托 在 他的 优点 和 在 他 独自的 .
谁只信赖他的能力，只信赖他一人。

[ðaɪ] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [pɑːst] , - [tɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðiː] ,
Thy day is just passed , ' tis now evening with thee ,
你的 天 是 只是 通过了 ， - 的 现在 晚上 和 你 ，
你的一天已经过去，现在是你的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː]
But the faith of the Christian is given to see
但 这 信仰 的 这 基督教 是 给定 到 看
但基督徒的信仰赋予他们看见的能力。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['prɒmɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] [gluːm]
The star of bright promise , amid the dark gloom
这 星星 的 明亮的 承诺 ， 之中 这 黑暗的 愁云
在黑暗的阴霾中，闪耀着希望的光芒

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ɔːl] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [gɪld] [ðə; ði] [ləʊn] [tuːm] ;
Which shall light all thy footsteps and gild the lone tomb ;
哪个 将 光 全部 你的 脚步声 和 镀金 这 孤独 墓 ;

它将照亮你所有的脚步，并为孤寂的陵墓镀上金光;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [meɪst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [stænd]
And at the last day mayst thou and thine stand
和 在 这 最后的 天 五月 你 和 你的 站立

愿你和你的家人在末日屹立不倒

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['dʒiːzəs] - [raɪt] [hænd] .
An unbroken household at Jesus ' right hand .
一个 未破 家庭 在 耶稣 - 正确的 手 .

在耶稣右边，有一个完整的家庭。

[mɑːtʃ] - , - .
March 27 , 1852 .
行进 - , - .

1852年3月27日。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [niːs] ['ændʒəˌlin] .
For my Niece Angeline .
为了 我的 侄女 安吉琳 .

送给我的侄女安吉琳。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] [braɪt] ,
In the morning of life , when all things appear bright ,
在 这 早晨 的 生活 , 什么时候 全部 事物 出现 明亮的 ,

在人生的清晨，当万物都显得光明灿烂之时,

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
And far in the distance the shadows of night ,
和 远的 在 这 距离 这 阴影 的 夜晚 ,

远处，夜色笼罩着大地。

[wɪð] [kaɪnd] ['peərənts] [stɪl] [speəd] [ðiː] , [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,
With kind parents still spared thee , and health to enjoy ,
和 种类 父母 仍然 幸存 你 , 和 健康 到 享受 ,

父母慈爱，你仍能幸免于难，身体健康,

[wɒt] ['pɪəriəd] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðaɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ɪm'plɒɪ]
What period more fitting thy powers to employ
什么 时期 更多的 配件 你的 权力 到 采用

还有什么时期比现在更适合你运用你的力量呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]
In the service of him , who his own life has given
在 这 服务 的 他 , WHO 他的 自己的 生活 有 给定

他毕生都在为他效力，为他奉献了自己的生命。

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .
To procure thee a crown and a mansion in Heaven .
到 采购 你 一个 王冠 和 一个 大厦 在 天堂 .

为你赢得天上的冠冕和居所。

[æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
As a dream that is gone at the breaking of day ,
作为 一个 梦 那 是 已消失 在 这 打破 的 天 ,

如同黎明破晓时消逝的梦境,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] [suːn] [təʊld] , [səʊ]['aʊə(r)] [j'iəz] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And a tale that's soon told , so our years pass away .
和 一个 故事 那就是 很快 讲述 , 所以 我们的 年 经过 离开 .

这是一个很快就会被讲述的故事，让我们的岁月悄然流逝。

" [ðen] [kaʊnt] [ðæt] [deɪ] [lɒst] , [huːz] [ləʊ] ['setɪŋ] [sʌn]
" Then count that day lost , whose low setting sun
" 然后 数数 那 天 丢失的 , 谁 低的 环境 太阳

"然后算算那逝去的一天，那落日低垂的日子。"

[kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] [nəʊ] ['wɜːði] [ækt] [dʌn] .
Can see from thy hand no worthy act done .
能 看 从 你的 手 不 值得 行为 完毕 .

从你手中看不到任何值得称道的举动。

" [mɪdst] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][laɪf] ['meni] [θɔːnz] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ,
" Midst the roses of life many thorns thou wilt find ,
" 中间 这 玫瑰 的 生活 许多 荆棘 你 枯萎 寻找 ,

"在人生的玫瑰丛中，你会发现许多荆棘，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['dɑːrkɪst] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɪz] [laɪnd] .
" But the cloud that is darkest , with silver is lined .
" 但 这 云 那 是 最黑暗的 , 和 银 是 衬里 .

"但最黑暗的乌云中也镶着银边。"

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][led][ɒn][ðeə(r)] [wei]
" As the children of Israel were led on their way
" 作为 这 孩子们 的 以色列 是 引领 在 他们的 方式

"以色列的子民被领着上路

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,
By the bright cloud at night , and the dark cloud by day ,
经过 这 明亮的 云 在 夜晚 , 和 这 黑暗的 云 经过 天 ,

夜晚是明亮的云朵，白天是乌云密布的云朵，

[səʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][led] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ['nærəʊ] [rəʊd]
So the Christian is led through the straight narrow road
所以 这 基督教 是 引领 通过 这 直的 狭窄的 路

因此，基督徒被引领走上那条笔直的窄路。

[ðæt] [brɪŋz] [hɪm][də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] ;
That brings him direct to his home and his God ;
那 带来 他 直接的 到 他的 家 和 他的 上帝 ;

这使他直接回到他的家和他的上帝身边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [laɪfs] ['dʒɜːni] [ɪz] ['or] ,
And when the last stage of life's journey is o'er ,
和 什么时候 这 最后的 阶段 的 生活的 旅行 是 超过 ,

当人生旅程的最后阶段结束时，

[ænd; ənd]['dʒɔːrdənz][dɑːk] [weɪvz] [kæn; kən] [ə'fraɪt] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,
And Jordan's dark waves can affright him no more ,
和 乔丹的 黑暗的 波浪 能 恐惧 他 不 更多的 ,

乔丹的黑色波浪再也无法吓倒他了。

[wen] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪst] [lænd] ,
When safely arrived in his own promised land ,
什么时候 安全 到达的 在 他的 自己的 承诺 土地 ,

当他安全抵达他应许之地时，

[hiːz] [pə'mɪtɪd] [wɪð] [seɪnts] [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪndʒəls][tuː; tə][stænd] ,
He's permitted with Saints and with Angels to stand ,
他是 允许 和 圣徒队 和 和 天使 到 站立 ,

他被允许与圣徒和天使一同站立。

[ðen] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [haʊ] [lait] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
Then weighed in the balance how light will appear
然后 称重 在 这 平衡 如何 光 将要 出现
然后用天平称量光线会呈现出什么状态

[ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ðeə(r)] .
All the sorrows of life , with his blissful state there .
全部 这 悲伤 的 生活 ， 和 他的 幸福的 状态 那里 .
人生所有的悲伤，与他在那里的幸福状态形成鲜明对比。

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es][baɪ] [feɪθ] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ,
Oh ! let us by faith take a view of him now ,
哦 ！ 让 我们 经过 信仰 拿 一个 看法 的 他 现在 ，
哦！让我们凭着信心现在就来瞻仰他吧！

[siː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [braɪt] ['dʒuːəlz][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
See the crown of bright jewels encircling his brow ;
看 这 王冠 的 明亮的 珠宝 包围 他的 眉头 ；
看，他额头上戴着一顶由闪亮宝石组成的王冠；

[hɪz; ɪz][əʊld] ['tætəd] [rəʊb] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,
His old tattered robe swept away by the flood ,
他的 老的 破烂 长袍 扫荡 离开 经过 这 洪水 ，
他那件破旧的长袍被洪水冲走了。

[ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
Is replaced by a new one , the gift of his Lord ;
是 替换 经过 一个 新的 一 ， 这 礼物 的 他的 主 ；
被他主所赐的新礼物所取代；

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] [ðæt] ['gɑːmənt] [hæθ] [rɔːt] ,
The hand of his Saviour that garment hath wrought ,
这 手 的 他的 救主 那 服装 有 锻 ，
那件衣袍是他救主的手所织成的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['steɪnləs] [waɪt] , [friː] [frɒm; frəm] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][spɒt] .
It is pure stainless white , free from wrinkle and spot .
它 是 纯的 防锈的 白色的 ，自由的 从 皱纹 和 点 .
它是纯不锈钢白色，没有皱纹和斑点。

[ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [gəʊld] ,
The streets that he walks in are pavëd with gold ,
这 街道 那 他 散步 在 是 - 和 金子 ，
他所行走的街道是用黄金铺成的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [træns'pærənt][æz; əz] [glɑːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ;
And yet it's transparent as glass we are told ;
和 然而 它是 透明的 作为 玻璃 我们 是 讲述 ；
然而，我们却被告知它像玻璃一样透明；

[ðə; ði][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ɪn] [vjuː] ,
The pure river of water of life is in view ,
这 纯的 河 的 水 的 生活 是 在 看法 ，
清澈的生命之河就在眼前，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] [tuː] .
And for healing the nations , the tree of life too .
和 为了 康复 这 国家 ， 这 树 的 生活 也 .
为了医治万国，生命树也必不可少。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔː(r)][sʌn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt]
There's no need of a candle or sun there , for night
有 不 需要 的 一个 蜡烛 或者 太阳 那里 ， 为了 夜晚
那里不需要蜡烛或阳光，夜晚也是如此。

[ɪz][ɪk'skluːdɪd][fər'evə(r)] — [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɪz][ðeə(r)] [laɪt] .
Is excluded forever — the Lord God is their light .
是 排除 永远 — 这 主 上帝 是 他们的 光 .

永远被排除在外——耶和华神是他们的光。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən][dɪ'kleə(r)] ,
But here we will stop , for no tongue can declare ,
但 这里 我们 将要 停止 , 为了 不 舌头 能 宣布 ,

但我们就此打住吧，因为任何言语都无法表达……

[nəʊ] [hɑːt] [meɪ] [kən'siːv] [wɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] .
No heart may conceive what the Saints enjoy there .
不 心 可能 构想 什么 这 圣徒队 享受 那里 .

任何人的心都无法想象圣徒们在那里享受到的幸福。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪz] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz] — [əʊ] !
And these joys may be ours — oh !
和 这些 喜悦 可能 是 我们的 — 哦 !

这些快乐或许也属于我们——哦！

[haʊ] ['blɪsf(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] ,
how blissful the thought ,
如何 幸福的 这 想法 ,

多么令人欣喜的想法啊！

['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] .
Ours without money , without price may be bought .
我们的 没有 钱 , 没有 价格 可能 是 买 .

我们无需金钱，无需代价就能买到的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðev] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For us they've been purchased by the Son of God ,
为了 我们 他们有 到过 购买 经过 这 儿子 的 上帝 ,

对我们来说，他们已被上帝之子赎买。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [praɪs] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [blʌd] .
At an infinite price — his own precious blood .
在 一个 无限 价格 — 他的 自己的 宝贵的 血 .

付出了无尽的代价——他自己的鲜血。

[ðeɪ] [weɪt] ['aʊə(r)] [ək'septəns] , [meɪ] [biː; bi]['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
They wait our acceptance , may be ours if we choose ,
他们 等待 我们的 验收 , 可能 是 我们的 如果 我们 选择 ,

它们等待我们的接纳，如果我们选择，它们或许会属于我们。

- [tɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , — - [tɪz] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
' Tis life to accept them , — ' tis death to refuse .
- 的 生活 到 接受 他们 , — - 的 死亡 到 拒绝 .

接受它们是生命，拒绝它们是死亡。

['westən] , [meɪ] - , - .
Weston , May 15 , 1862 .
韦斯顿 , 可能 - , - .

韦斯顿，1862年5月15日。

[æn; ən] [ə'krɒstɪk] .
An Acrostic .
一个 藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?
what is this life ?
什么 是 这 生活 ?

人生究竟是什么?

[ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
It's a dream , is the reply ;
它是 一个 梦 , 是 这 回复 ;

"那只是个梦,"对方回答道;

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæts] [suːn] [endid] , [səʊ][laɪf] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] .
Like a dream that's soon ended , so life passes by .
喜欢 一个 梦 那就是 很快 结束 , 所以 生活 通过 经过 .

就像一场转瞬即逝的梦，人生也如此。

[pəˈsjuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈfɜːðə(r)] , [stɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [iːtʃ] ,
Pursue the thought further , still there's likeness in each ,
追求 这 想法 更远 , 仍然 有 相似 在 每个 ,

进一步思考，会发现它们之间仍然存在相似之处。

[haʊ] [ˈkɒnstənt] [ˈaʊə(r)] [eɪm] [ɪz] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] .
How constant our aim is at what we can't reach .
如何 持续的 我们的 目的 是 在 什么 我们 不能 抵达 .

我们总是执着于我们无法企及的目标。

[iːn] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wɪv] [sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː]
E'en so in a dream , we've some object in view
e'en 所以 在 一个 梦 , 我们已经 一些 目的 在 看法

即使在梦中，我们的视线中也会有某个物体。

[ʌnˈsiːsɪŋli] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [pəˈsjuː]
Unceasingly aimed at , but the thing we pursue
不停地 旨在 在 , 但 这 事物 我们 追求

我们孜孜不倦地追求着我们所渴望的东西。

[stɪl] [ɪˈluːdz] [ˈaʊə(r)] [fɒnd] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [jet] [lʊəz] [ˌjuː ˈes][ɒn] [tuː] .
Still eludes our fond grasp , and yet lures us on too .
仍然 逃避 我们的 喜爱 抓牢 , 和 然而 诱饵 我们 在 也 .

它依然让我们难以捉摸，却又深深地吸引着我们。

[haʊ] [əˈnælˌəˌgəs] [ðɪs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [deɪ] [ˈaʊəz] ,
How analagous this to our waking day hours ,
如何 类似物 这 到 我们的 醒来 天 小时 ,

这与我们白天的清醒时间是多么相似啊!

[ʌnˈwɪərid] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] , [wiː; wi][tæks][ɔːl][ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz] ;
Unwearied our efforts , we tax all our powers ;
不知疲倦 我们的 努力 , 我们 税 全部 我们的 权力 ;

我们不懈努力，竭尽全力;

[bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [pəˈsjuː] ,
Betimes in the morning the prize we pursue ,
早点 在 这 早晨 这 奖 我们 追求 ,

清晨，我们追求的奖赏,

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [læmp][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [wɪr] [siːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ;
By the pale lamp of midnight we're seeking it too ;
经过 这 苍白 灯 的 午夜 是 寻求 它 也 ;

我们也借着午夜微弱的灯光寻找它;

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , [ðɪs] [seɪm] ['fænsid] [gʊd]
At all times and seasons , this same fancied good
在 全部 时代 和 季节 , 这 相同的 幻想 好的

无论何时何地，这种喜爱之物始终如一。

[rɪ'pel] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪz] , [jet] [stɪl] [ɪz] [pə'sjuːd] ,
Repels our advances , yet still is pursued ,
排斥 我们的 进展 , 然而 仍然 是 追击 ,

它拒绝我们的进攻，却仍然被我们追逐。

[dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒft] , [ɒv; əv] [rest] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [fuːd] .
Depriving us oft , of rest needful , and food .
剥夺 我们 经常 , 的 休息 需要 , 和 食物 .

经常剥夺我们必要的休息和食物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] , [huːz] [wɜːθ] [ɪz][ˌʌn'təʊld] ,
But there's a pearl of great price , whose worth is untold ,
但 有 一个 珍珠 的 伟大的 价格 , 谁 值得 是 不明 ,

但有一颗价值连城的珍珠，它的价值无法估量。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ;
It can never he purchased with silver or gold ;
它 能 绝不 他 购买 和 银 或者 金子 ;

它永远不可能用金银购买；

[greɪt] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ə'pɒn] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm] ['gɪv(ə)n] ,
Great peace it confers upon all to whom given ,
伟大的 和平 它 授予 之上 全部 到 谁 给定 ,

它能给所有接受它的人带来极大的平安。

['evə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Ever cheering their pathway , and pointing to heaven .
曾经 欢呼 他们的 路径 , 和 指向 到 天堂 .

永远为他们的道路加油鼓劲，并指向天堂。

[lʊk] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːθ] ,
Look not to this world for a prize of such worth ,
看 不是 到 这 世界 为了 一个 奖 的 这样的 值得 ,

不要在这个世界寻找如此珍贵的奖赏，

[ɔː(r)] [həʊp] [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perɪʃɪŋ] [ɜːθ]
Or hope that to obtain from this perishing earth
或者 希望 那 到 获得 从 这 消亡 地球

或者希望从这即将毁灭的尘世中获得什么

[huːz] ['es(ə)ns] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɪts] [bɜːθ] .
Whose essence is spiritual , and heavenly its birth .
谁 本质 是 精神 , 和 天上 它是 出生 .

其本质是精神性的，其诞生是天上的。

['westən] , [dʒuːn][sɪks] , - .
Weston , June 6 , 1862 .
韦斯顿 , 六月 6 , - .

韦斯顿，1862年6月6日。

[ə'krɒstɪk] .
Acrostic .
藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ,
Even now I seem to see thee ,
甚至 现在 我 似乎 到 看 你 ,

即使现在，我似乎还能看到你。

['lʌvli] [bɔɪ] , [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
Lovely boy , with thy sweet smile ,
迷人的 男生 , 和 你的 甜的 微笑 ,

可爱的男孩，带着你甜美的笑容，

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen]
Bright and beautiful as when
明亮的 和 美丽的 作为 什么时候

明亮美丽，就像

['riːdɪŋ] [ðæt] ['həʊli] [bʊk] , [ðə; ði] [waɪl]
Reading that holy book , the while
阅读 那 圣 书 , 这 尽管

阅读那本圣书时，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] ,
I listened to thee , little dreaming ,
我 听着 到 你 , 小的 做梦 ,

我听见了你的心声，小梦乡，

['dəʊsaɪl] , ['dʒent(ə)l] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Docile , gentle , pleasant child ,
温顺 , 温和的 , 令人愉快的 孩子 ,

温顺、温柔、讨人喜欢的孩子

[gɒd] [huː] [geɪv] , [səʊ] [suːn] [wʊd] [teɪk] [ðiː] ,
God who gave , so soon would take thee ,
上帝 WHO 给予 , 所以 很快 会 拿 你 ,

赐予你的上帝，如此迅速地又将你带走。

['iːv(ə)n] [ðiː] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ][maɪld] .
Even thee , so sweet , so mild .
甚至 你 , 所以 甜的 , 所以 温和的 .

就连你，也如此甜美，如此温柔。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɜːsɪf(ə)l][ɪn] ['tʃeɪsənɪŋ]
But how merciful in chastening
但 如何 仁慈 在 惩戒

但惩罚是何等仁慈

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] — [əʊ] !
Our father is — oh !
我们的 父亲 是 — 哦 !

我们的父亲是——哦！

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
bless his name —
保佑 他的 姓名 —

愿他的名受赞美——

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [smaɪlz] ,
Your little face was decked with smiles ,
你的 小的 脸 曾是 甲板 和 微笑 ,

你的小脸上挂满了笑容，

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .
Dear child , just when the summons came .
亲爱的 孩子 , 只是 什么时候 这 传票 来了 .

亲爱的孩子，就在传唤令送达之时。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪknəs] , [ðaʊ] [hædst]
Escaped from lingering sickness , thou hadst
逃脱 从 挥之不去的 疾病 , 你 哈斯特

你摆脱了久治不愈的疾病，你曾……

[nɔːt] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .
Nought to mar thy little frame .
零 到 马尔 你的 小的 框架 .

任何事物都不能损害你娇小的身躯。

[waɪl] [jiː; ji] [mɔːn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
While ye mourn the dear departed ,
尽管 是的 哀悼 这 亲爱的 已离开 ,

在你们哀悼逝去亲人的同时，

[iːtʃ] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'laʊ] ;
Each bitter feeling disallow ;
每个 苦的 感觉 禁止 ;

每一种痛苦的感觉都不允许；

[lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jiː; ji] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ,
Look to heaven , ye broken hearted ,
看 到 天堂 , 是的 破碎的 心地 ,

伤心的人啊，仰望苍天吧！

[lʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [səb'mɪʃn] [baʊ; bəʊ] .
Look , and with submission bow .
看 , 和 和 提交 弓 .

看，还要鞠躬臣服。

[ɪn] [ðaɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dipɪst] ['sɒrəʊ] ,
In thy hour of deepest sorrow ,
在 你的 小时 的 最深处 悲哀 ,

在你最悲痛的时刻，

['nevə(r)] ['mɜːmə(r)] , [deə(r)] [nɒt] [bleɪm] ;
Never murmur , dare not blame ;
绝不 低语 , 敢 不是 责备 ;

从不抱怨，不敢责备；

[gɒd] , [huː] [wuːndz] , [ə'ləʊn] [kæn; kən] [hiːl] [ðiː] ;
God , who wounds , alone can heal thee ;
上帝 , WHO 伤口 , 独自的 能 愈合 你 ;

只有上帝，那位会伤害你的人，才能治愈你；

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Trust his power and praise his name .
相信 他的 力量 和 称赞 他的 姓名 .

信赖他的力量，赞美他的名。

[əʊ] ! [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] , [iːtʃ] , ['evri] [wʌn] ,
Oh ! may we say , each , every one ,
哦 ! 可能 我们 说 , 每个 , 每一个 一 ,

哦！我们可以说，每一个，每一个人，

“ [nɒt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .
“ Not my will , but thine be done .
“ 不是 我的 将要 , 但 你的 是 完毕 .

“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

” [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [stɪl] .
” She Slumbers Still .
” 她 睡眠 仍然 .

她仍在沉睡。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
On a midsummer's eve she lay down to sleep ,
在 一个 仲夏节 前夕 她 躺 向下 到 睡觉 ，

在一个仲夏夜，她躺下准备睡觉。

['wɪərid] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːn] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ðen] ;
Wearied and toil - worn the maiden was then ;
疲惫 和 辛劳 - 磨损 这 少女 曾是 然后 ；

少女当时已疲惫不堪，筋疲力尽；

[haʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['slʌmbə(r)] , [haʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [rest] ,
How deep was that slumber , how quiet that rest ,
如何 深的 曾是 那 睡眠 ， 如何 安静的 那 休息 ，

那睡得多么沉，那休息多么安静？

- [twɒz] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ə'weikən] [ə'gen] .
' Twas the sleep from which no one awakens again .
- 那是 这 睡觉 从 哪个 不 一 觉醒 再次 .

那是一场永不醒来的沉睡。

[mɔːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Morn returned in its freshness , and flowers that she loved
早晨 返回 在 它是 新鲜 ， 和 花朵 那 她 喜爱

清晨带着清新的气息再次来临，还有她喜爱的花朵。

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ə'raʊnd] ;
In beauty and fragrance were blooming around ;
在 美丽 和 香味 是 盛开 大约 ；

周围充满了美丽和芬芳；

[ðə; ði] [bɝdz] ['kærəl] ['swiːtli] [ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
The birds caroled sweetly the whole live - long day ,
这 鸟类 颂歌 甜蜜地 这 所有的 居住 - 长的 天 ，

鸟儿们整整一天都在甜美地鸣叫，

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪstɪk] [sliːp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] [baʊnd] .
But that strange mystic sleep all her senses had bound .
但 那 奇怪的 神秘 睡觉 全部 她 感官 有 边界 .

但那奇异的神秘睡眠束缚了她所有的感官。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Day followed day until summer was gone ,
天 随后 天 直到 夏天 曾是 已消失 ，

日复一日，直到夏天过去。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [stɪl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ;
And autumn still found her alone and asleep ;
和 秋天 仍然 成立 她 独自的 和 睡着了 ；

秋天到来时，她依然独自一人沉睡着。

[stɜːn] ['wɪntə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [laʊd] [blɑːsts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Stern winter soon followed , but its loud blasts and shrill ,
斯特恩 冬天 很快 随后 ， 但 它是 大声 爆炸 和 尖锐 ，

严冬很快到来，但它震耳欲聋的寒风和刺耳的尖叫声，

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] [səʊ] [diːp] .
Were powerless to rouse her from slumber so deep .
是 无力 到 唤醒 她 从 睡眠 所以 深的 .

我们无力将她从沉睡中唤醒。

[ə'gen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ri'vaiv] ,
Again spring returns , and all nature revives ,
再次 春天 返回 ， 和 全部 自然 复苏 ，

春天再次来临，万物复苏。

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [fɪl] [ðə; ði] [grəʊvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [ə'gen] ;
And birds fill the groves with their music again ;
和 鸟类 充满 这 小树林 和 他们的 音乐 再次 ；

鸟儿们再次用它们的歌声充满了树林；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌvd] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ,
But the eyes and the ears of that loved one are closed ,
但 这 眼睛 和 这 耳朵 的 那 喜爱 一 是 关闭 ，

但是，那位挚爱之人却双目紧闭，双耳失聪。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lævɪʃ] [ɪn] [veɪn] .
And on her these rich treasures are lavished in vain .
和 在 她 这些 富有的 宝藏 是 慷慨的 在 徒劳 .

而这些丰厚的财富却白白浪费在了她身上。

[ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snəʊ] [fɔːls] ,
Unheeded by her the winter snow falls ,
无人理会 经过 她 这 冬天 雪 瀑布 ，

她对漫天飞雪毫不在意。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːmənt] [sprɪŋ] [pʊts] [ɒn] [ɪn] [veɪn] ;
Its beautiful garment spring puts on in vain ;
它是 美丽的 服装 春天 放置 在 在 徒劳 ；

它美丽的衣裳，春天却徒劳地披在身上；

['meni] ['sʌməz] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] ['rekwiəm; 'rekwiem] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
Many summers the birds her sad requiem have sung ,
许多 夏天 这 鸟类 她 伤心 安魂曲 有 唱 ，

许多个夏天，鸟儿们都曾为她唱过悲伤的安魂曲。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [saʊnd] [ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ʃɪl] [nɛə] [weɪk] [ə'gen] .
But to sound of sweet music she'll ne'er wake again .
但 到 声音 的 甜的 音乐 壳 从未 唤醒 再次 .

但她将永远不会再在美妙的音乐中醒来。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [diːp] ['slʌmbə(r)] [kæn; kən] [breɪk] ,
There is but one voice that deep slumber can break ,
那里 是 但 一 嗓音 那 深的 睡眠 能 休息 ，

唯有一声音，能被沉睡所打破。

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['laʊdli] [kɔːld] , “ ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːθ] !
' Tis the same one that loudly called , “ Lazarus , come forth !
- 的 这 相同的 一 那 高声 称为 ， “ 拉撒路 ， 来 前进 ！

就是那个大声呼喊“拉撒路，出来吧！”的人。

” [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ,
” At the sound of that voice all the dead shall arise ,
” 在 这 声音 的 那 嗓音 全部 这 死的 将 出现 ，

“听到那声音，所有死人都将复活。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒn] [ɜːθ] .
And before God shall stand all the nations on earth .
和 前 上帝 将 站立 全部 这 国家 在 地球 .

世上所有国家都将站在上帝面前。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dɪə(r)] [wʌn] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [bɔːn] , [ə'weɪk] ,
Then shall this dear one , our first born , awake ,
然后 将 这 亲爱的 一 ， 我们的 第一的 出生 ， 醒 ，

那时，我们亲爱的长子将会醒来。

[hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l][pʊt][ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðen] ;
Her mortal put on immortality then ;
她 凡人 放 在 不朽 然后 ;
她从凡人变成了永生者；

[ænd; ənd][əʊ] ! ['blɪsf(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi][wʌns][mɔː(r)] [meɪ] [miːt]
And oh ! blissful thought , that we once more may meet
和 哦 ! 幸福的 想法 , 那 我们 一次 更多的 可能 见面
啊！多么美好的愿望，我们或许还能再次相遇。

[ɪn] [ðæt] [həʊm] [wεrz] [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] , [deθ] , ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)][peɪn] .
In that home where's no parting , death , sorrow , or pain .
在 那 家 在哪里? 不 离别 , 死亡 , 悲哀 , 或者 疼痛 .
在那没有离别、没有死亡、没有悲伤、没有痛苦的家中。

['westən] , [meɪ] - , - .
Weston , May 29 , 1852 .
韦斯顿 , 可能 - , - .
韦斯顿，1852年5月29日。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
To a Friend in the City ,
到 一个 朋友 在 这 城市 ,
致一位身在城市的朋友，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
From her Friend in the Country .
从 她 朋友 在 这 国家 .
来自她在乡下的朋友。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[baɪ] [ɪ'speʃl] [rɪ'kwest] [ai] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] ,
By especial request I take up my pen ,
经过 特别的 要求 我 拿 向上 我的 笔 ,
应特别要求，我拿起笔来，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [en] . ;
To write a few lines to my dear Mrs . N . ;
到 写 一个 很少 线条 到 我的 亲爱的 太太 . N . ;
给亲爱的N夫人写几行字；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [depθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
And though nothing of depth she has right to expect ;
和 尽管 没有什么 的 深度 她 有 正确的 到 预计 ;
虽然她没有理由期待任何深刻的东西；

[jet] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt]
Yet the will for the deed she will not reject
然而 这 将要 为了 这 契据 她 将要 不是 拒绝
然而，她不会拒绝完成这项任务的意愿。

[ðə; ði][tɑːsk] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][kwaɪt] ,
The task , on reflection , is a heavy one quite ,
这 任务 , 在 反射 , 是 一个 重的 一 相当 ,
仔细想想，这项任务确实很艰巨。

[æz; əz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪv] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [raɪt] ;
As here in the country we've no news to write ;
作为 这里 在 这 国家 我们已经 不 消息 到 写 ;
我们国家没有什么新闻可写；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [njuː] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][reə(r)] ,
For what is to us very new , rich , and rare ,
为了 什么 是 到 我们 非常 新的 ，富有的 ， 和 稀有的 ，
对我们来说，这东西非常新颖、丰富且稀有。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [θred] [beə(r)] .
To you in the city is stale and thread bare .
到 你 在 这 城市 是 陈旧 和 线 裸 .
对你来说，这座城市陈旧破败。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [raɪt] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , ['kɑːsuːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [swiːd] ,
Should I write of Hungary , Kossuth , or the Swede ,
应该 我 写 的 匈牙利 ， 科苏特 ， 或者 这 瑞典人 ，
我应该写匈牙利、科苏特还是瑞典人？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['æntɪkweɪtɪd] [ɪn'diːd] .
They are all out of date , antiquated indeed .
他们 是 全部 出去 的 日期 ， 过时的 的确 .
它们都过时了，确实非常陈旧。

[ai] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [rəʊm] ,
I might ask you with me the New Forest to roam ,
我 可能 问 你 和 我 这 新的 森林 到 漫游 ，
我或许会邀请你和我一起去新森林漫步，

[bʌt; bət] [ɪts] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts]['fəʊliɪdʒ] , [kwaɪt] ['liːfləs] [bɪ'kʌm] ;
But it's stript of its foliage , quite leafless become ;
但 它是 脱衣舞 的 它是 叶子 ， 相当 无叶 变得 ；
但它的叶子都掉光了，变得光秃秃的；

[en] . [piː] . ['wɪlis] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ,
N . P . Willis and rival have each had their day ,
N . P . 威利斯 和 竞争对手 有 每个 有 他们的 天 ，
NP Willis和他的对手都曾有过辉煌的时刻。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] .
And of rappings and knockings there's nought new to say .
和 的 说唱 和 敲门声 有 零 新的 到 说 .
至于敲门声和拍打声，已经没有什么新的说法了。

[jet] [duː; də] [nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tʃuːz] ,
Yet do not mistake me , or think I would choose ,
然而 做 不是 错误 我 ， 或者 思考 我 会 选择 ，
但请不要误解我的意思，也不要认为我会选择

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [luːz] ;
A home in the city , the country to lose ;
一个 家 在 这 城市 ， 这 国家 到 失去 ；
城市里有房子，乡村却要失去；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bɝdz] , [wɪð] [rɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] ,
The music of birds , with rich fruits and sweet flowers ,
这 音乐 的 鸟类 ， 和 富有的 水果 和 甜的 花朵 ，
鸟儿的鸣叫，伴着丰硕的果实和芬芳的花朵，

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][æz; əz]['aʊəz] .
We all in the country lay claim to as ours .
我们 全部 在 这 国家 躺 宣称 到 作为 我们的 .
我们全国人民都声称这是我们自己的财产。

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæts] [ɪm'prɪznd] , [ai] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sɪŋ] ,
A bird that's imprisoned , I hate to hear sing ,
一个 鸟 那就是 被监禁 ， 我 恨 到 听到 唱歌 ，
被囚禁的鸟儿，我恨不得立刻听到它的歌声。

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ɪts][glæd][nəʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Let me catch its glad note as it soars on the wing ;
让 我 抓住 它是 高兴的 笔记 作为 它 翱翔 在 这 翼 ;
让我捕捉它展翅翱翔时那欢快的鸣叫;

[ɪts]['kærəl][səʊ] [swiːt] [æz; əz][ɪts] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Its carol so sweet as it's floating along ,
它是 颂歌 所以 甜的 作为 它是 漂浮的 沿着 ,
它的颂歌如此甜美，仿佛在飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ɪn][ɪts] [sɒŋ] .
It seems the Creator to praise in its song .
它 似乎 这 创作者 到 称赞 在 它是 歌曲 .
这首歌似乎是在赞美造物主。

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['poʊəts][ai]['ɒf(ə)n][ɪk'skleɪm] ,
With the sweetest of poets I often exclaim ,
和 这 最甜美的 的 诗人 我 经常 惊叹 ,
我常常像最甜美的诗人那样感叹:

“ [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” — [let][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][mæn][kleɪm]
“ God made the country , ” — let the pride of man claim
“ 上帝 制成 这 国家 , ” — 让 这 自豪 的 男人 宣称
“上帝创造了这个国家,”——就让人类的骄傲来宣称吧。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ɪts][spaɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] [dəʊmz] ,
The town with its buildings , its spires , and its domes ,
这 镇 和 它是 建筑物 , 它是 尖塔 , 和 它是 穹顶 ,
这座城镇，有它的建筑、尖顶和圆顶,

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊə(r)] [swiːt] ['kwaɪət] [hoʊmz] .
But leave us in the country our sweet quiet homes .
但 离开 我们 在 这 国家 我们的 甜的 安静的 房屋 .
但请把我们留在乡下，留下我们宁静美好的家园。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [vjuː] ,
The scenery around us is lovely to view ,
这 风景 大约 我们 是 迷人的 到 看法 ,
我们周围的景色很美。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] - [skɔː(r)] [tʃɑːms] [tuː] .
It charmed when a child , and at three - score charms too .
它 迷住了 什么时候 一个 孩子 , 和 在 三 - 分数 魅力 也 .
它让我小时候就着迷，让我六十岁时依然着迷。

[ðen] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts][bɜːdz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Then leave me the country with its birds , fruits , and flowers ,
然后 离开 我 这 国家 和 它是 鸟类 , 水果 , 和 花朵 ,
然后把这片土地留给我，让我拥有这里的鸟儿、水果和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [kraʊdz] , [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] .
And the town , with its pleasures and crowds , may be yours .
和 这 镇 , 和 它是 快乐 和 人群 , 可能 是 你的 .
而这座充满乐趣和熙熙攘攘的小镇，或许就属于你了。

[iːn] [ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm]
E'en in winter the country has right to the claim
e'en 在 冬天 这 国家 有 正确的 到 这 宣称
即使在冬天，该国也有权提出索赔。

[ɒv; əv] [tʃɑːms] ['iːkwəl][tuː; tə] ['sʌmə(r)] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
Of charms equal to summer ; to be sure , not the same .
的 魅力 平等的 到 夏天 ; 到 是 当然 , 不是 这 相同的 .
拥有堪比夏日的魅力；当然，并非完全相同。

[siː] ['wɪntə(r)] , [stɜːn] ['mɒnək] , [æz; əz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] ,
See winter , stern monarch , as borne on the gale ,
看 冬天 , 船尾 君主 , 作为 出生 在 这 大风 ,

看那凛冽的寒冬，如同狂风吹拂而来，

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ;
He comes armed cap - a - pie in his white coat of mail ;
他 来 武装 帽 - 一个 - 馅饼 在 他的 白色的 外套 的 邮件 ;

他身穿白色锁子甲，全副武装地来了；

[bɪ'həʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
Behold what a change he hath wrought in one night ,
看哪 什么 一个 改变 他 有 锻 在 一 夜晚 ,

瞧瞧他一夜之间带来了多么巨大的变化！

[hiː; hi][hæz; həz][rəʊbd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn][pjʊə(r)] ['spɒtləs] [waɪt] .
He has robed the whole country in pure spotless white .
他 有 身着长袍 这 所有的 国家 在 纯的 一尘不染 白色的 .

他让整个国家披上了纯洁无瑕的白色战袍。

[hiː; hi] [feɪlz] [nɒt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][wʌns] ['evri] [jɪə(r)] ,
He fails not to visit us once every year ,
他 失败 不是 到 访问 我们 一次 每一个 年 ,

他每年都会来看我们一次，从未间断。

[bʌt; bət][faindz][ˌjuː 'es] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [miːts] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
But finds us prepared for him — meets with good cheer ,
但 发现 我们 准备 为了 他 — 满足 和 好的 欢呼 ,

但他发现我们已经做好了迎接他的准备——我们热情地迎接了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
And a most cordial welcome from all of us here .
和 一个 最多 亲切 欢迎 从 全部 的 我们 这里 .

我们全体人员向您致以最热烈的欢迎。

[wen] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hiːz] [kwaɪt]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] ,
When with us he's quite civil and very polite ,
什么时候 和 我们 他是 相当 民用 和 非常 有礼貌的 ,

他跟我们在一起时非常有礼貌，也很有风度。

[ɪn] ['mænəz] [məʊst] ['kɔːtli] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [kwaɪt] ;
In manners most courtly , and dignified quite ;
在 礼仪 最多 宫廷式 , 和 凝重 相当 ;

举止彬彬有礼，仪态端庄；

[bʌt; bət][aɪm][təʊld][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][gəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hiːz] [rʌf] ,
But I'm told were he goes unexpected he's rough ,
但 我是 讲述 是 他 去 意外 他是 粗糙的 ,

但我听说他出其不意地去到一些地方，那里的人都很粗暴。

[tʃɪlz] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] .
Chills all by his presence , and savage enough .
寒意 全部 经过 他的 在场 , 和 野蛮的 足够的 .

他的出现令人不寒而栗，而且相当凶残。

[hɑːk] , [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːmz] !
Hark , hear how it storms !
听着 , 听到 如何 它 暴风雨 !

听，暴风雨来得好猛烈！

['bləʊɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] ['haɪə(r)] ;
blowing high and yet higher ;
吹 高的 和 然而 更高 ;

越吹越高；

[bʌt; bət] [ðen] [wɪv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
But then we've books , music , and a brilliant wood fire ,
但 然后 我们已经 图书 ， 音乐 ， 和 一个 杰出的 木头 火 ，

但我们还有书籍、音乐和温暖的柴火炉。

[weə(r)] [lɒgz] [paɪld] [ɒn] [lɒgz] [gɪv] [wʌn] [wɔːmθ] [iːn] [tuː; tə] [siː] ;
Where logs piled on logs give one warmth e'en to see ;
在哪里 日志 堆积 在 日志 给 一 温暖 e'en 到 看 ；

原木堆积如山，即使只是看着也让人感到温暖；

[əʊ] ! [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh ! these evenings in winter are charming to me .
哦 ！ 这些 晚上 在 冬天 是 迷人 到 我 .

哦！这些冬夜对我来说真迷人。

[ɪn] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] ,
In good keeping these logs are with wind and the hail ,
在 好的 保持 这些 日志 是 和 风 和 这 冰雹 ，

如果保存得当，这些原木能够经受住风吹雨打和冰雹的侵蚀。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
Everything in the country is on a grand scale .
一切 在 这 国家 是 在 一个 盛大 规模 .

这个国家的一切都规模宏大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ai] [θɪŋk] [kæn; kən][kəm'peə(r)] ,
You have nought in the city I think can compare ,
你 有 零 在 这 城市 我 思考 能 比较 ，

我认为这座城市里没有哪个地方能与之媲美。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ['faɪə(r)] .
To the bright glowing hearth from a good country fire .
到 这 明亮的 发光 炉 从 一个 好的 国家 火 .

沐浴在乡村温暖明亮的炉火中。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ɪz] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
To be sure , now and then , one is cheered by the sight
到 是 当然 ， 现在 和 然后 ， 一 是 欢呼 经过 这 视线

当然，偶尔，这样的景象会让人感到振奋。

[ɒv; əv] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ɪts] [haɪt]
Of wood fire in the city , but when at its height
的 木头 火 在 这 城市 ， 但 什么时候 在 它是 高度

城市里的柴火，尤其是在火势最盛的时候

[kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪərz] , - [kwaɪt] .
Compared to our fires , Lilliputianal quite .
比较的 到 我们的 火灾 ， - 相当 .

与我们这里的火灾相比，小人国的火灾简直微不足道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [wɪl] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [taɪm]
But here I will stop , for I think it quite time
但 这里 我 将要 停止 ， 为了 我 思考 它 相当 时间

但我就此打住吧，我觉得是时候了。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [raɪm] .
To have done with my boasting , and finish my rhyme .
到 有 完毕 和 我的 吹嘘 ， 和 结束 我的 韵 .

我的吹嘘到此为止，我的韵脚也该结束了。

[em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] .
M . A . H . T .
M . 一个 . H . T .

MAHT

['bɪgəˌloʊ] .
Bigelow .
比格罗 .

比格罗。

['westən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Weston , April 6 , 1852 .
韦斯顿 , 四月 6 , - .

韦斯顿，1852年4月6日。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [feə(r)] ,
And now , my dear friend , it is certainly fair ,
和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 它 是 当然 公平的 ,

而现在，我亲爱的朋友，这当然是公平的。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kəm'peə(r)]
Your city advantages you should compare
你的 城市 优势 你 应该 比较

你应该比较一下你所在城市的优势。

[wɪð] ['aʊəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
With ours in the country , let me know what they are .
和 我们的 在 这 国家 , 让 我 知道 什么 他们 是 .

我们国家也有类似的，请告诉我它们是什么。

[rɪ'plaɪ] :
Reply :
回复 :

回复：

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] .
Which I am grateful for Permission to insert .
哪个 我 是 感激的 为了 允许 到 插入 .

感谢您允许我插入这段文字。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dɪə(r)]['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪv] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [vɜːs] ,
Many thanks for your missive so charming in verse ,
许多 谢谢 为了 你的 信函 所以 迷人 在 诗 ,

非常感谢您那封充满诗意的来信。

[səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] , [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [tɜːs] ;
So kind and descriptive , so friendly and terse ;
所以 种类 和 描述性的 , 所以 友好的 和 简洁 ;

如此亲切生动，如此友好简洁；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒpətjuːn] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['stɔːmi] [deɪ] ,
It came opportune on a cold stormy day ,
它 来了 适时的 在 一个 寒冷的 暴风雨 天 ,

在一个寒冷暴风雨的日子里，它来得正是时候。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɒn'wiː][ænd; ənd] “ [bluː] [d'ɛvəlz] ” [ə'weɪ] ;
And scattered ennui and “ blue devils ” away ;
和 疏散 厌倦 和 “ 蓝色的 魔鬼 ” 离开 ;

驱散了倦怠和“忧郁情绪”;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] “ [ɔːlz] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] ,
For though in the city , where “ all's on the go ,
为了 尽管 在 这 城市 , 在哪里 “ 一切 在 这 去 ,

虽然在城市里，“一切都在飞速运转”，

” [wiː; wi]['ɒf(ə)n][ə'vɜː(r)][wiː; wi] [fiːl] ['əʊnli] “ [səʊ][səʊ] ,
” We often aver we feel only “ so so ,
” 我们 经常 断言 我们 感觉 仅有的 “ 所以 所以 ,

我们常常声称自己感觉“一般般”，

” [ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['letə(r)] !
” And sigh for a change — then here comes a letter !
” 和 叹 为了 一个 改变 — 然后 这里 来 一个 信 !

“叹了口气——然后，一封信来了！”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]['betə(r)] ?
What could I desire more welcome and better ?
什么 可以 我 欲望 更多的 欢迎 和 更好的 ?

我还能奢求什么更令人欣喜和更好的呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ?
But how to reply ?
但 如何 到 回复 ?

但该如何回应呢?

[aɪm] [lɒst] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
I'm lost in dismay ,
我是 丢失的 在 沮丧 ,

我感到无比沮丧。

[ai] ['kænɒt] [ɪn] [raɪm] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [pɔː'treɪ] .
I cannot in rhyme my feelings portray .
我 不能 在 韵 我的 情怀 写真 .

我无法用韵律来表达我的感受。

[ðə; ði][naɪn] [ðeɪ] [dɪ'skɑːd][ˌem 'iː] , [aɪm][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)][treɪn] ,
The nine they discard me , I'm not of their train ,
这 九 他们 丢弃 我 , 我是 不是 的 他们的 火车 ,

他们抛弃我的那九个人，我不属于他们那一列火车。

[ðeɪ] [ɪn'tritɪŋli] [beg] , “ [aɪl] [nɛə] [wuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
They entreatingly beg , “ I'll ne'er woo them again ;
他们 恳求地 求 , “ 患病的 从未 哇 他们 再次 ;

他们恳求道：“我再也不会追求他们了；

” [bʌt; bət] [aɪl] [breɪv] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [iːn] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
” But I'll brave their displeasure , and e'en write to you
” 但 患病的 勇敢的 他们的 不满 , 和 e'en 写 到 你

但我会不顾他们的不满，继续给你写信。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɒv; əv] ['dɒgrəl] , [ðen] ['raɪmɪŋ] [ə'djuː] .
A few lines of doggrel , then rhyming adieu .
一个 很少 线条 的 狗 , 然后 押韵 再见 .

几行打油诗，然后押韵地道别。

[maɪ]['erə(r)z][duː; də] “ [wɪŋk] [æt; ət] , ” [fɔː(r); fə(r)][həʊsts] [jʊl] [dɪ'skraɪ] ,
My errors do “ wink at , ” for hosts you'll descry ,
我的 错误 做 “ 眨眼 在 , ” 为了 主持人 你会 描述 ,

我的错误确实会“向你眨眼”，供你辨认的主机使用。

[ænd; ənd][speə(r)][ɔːl] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['krɪtɪks] [aɪ] .
And spare all rebuff , and the keen critic's eye .
和 空闲的 全部 回绝 ， 和 这 敏锐的 评论家的 眼睛 .

避免受到任何拒绝，也避免受到挑剔的批评。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑːm] ['kʌntri] [laɪf] ,
I appreciate all of your calm country life ,
我 欣赏 全部 的 你的 冷静的 国家 生活 ，

我欣赏你们宁静的乡村生活。

[ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æz; əz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf] ;
And feel you are happy as mother and wife ;
和 感觉 你 是 快乐的 作为 母亲 和 妻子 ；

并且感到作为母亲和妻子很幸福；

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [səʊ] [rɪ'faɪnd] ,
Surrounded by taste , and the friend so refined ,
包围 经过 品尝 ， 和 这 朋友 所以 精制 ，

身处品味之中，又有如此高雅的朋友，

[huː] [wɪð] ['stɜːlɪŋ] [gʊd] [sens] , [lʌvz] [ðə; ði] ['delɪkət] [maɪnd] ;
Who with sterling good sense , loves the delicate mind ;
WHO 和 英镑 好的 感觉 ， 爱 这 精美的 头脑 ；

那些拥有卓越智慧的人，喜爱心灵细腻的人；

[huː] [wɪð] [juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪə(r)][ðə; ði] “ [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Who with you can admire the “ bird on the wing ,
WHO 和 你 能 钦佩 这 “ 鸟 在 这 翼 ，

谁能与你一同欣赏“展翅飞翔的鸟儿”？

” [wɪð] [juː; jʊ] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
” With you welcome back the return of the spring ;
” 和 你 欢迎 后退 这 返回 的 这 春天 ；

“和你一起，欢迎春天的回归；

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] ,
Enjoying the promise of fruits and sweet flowers ,
享受 这 承诺 的 水果 和 甜的 花朵 ，

享受着水果和鲜花带来的美好前景，

[wɪð] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ;
With music to cheer and beguile evening hours ;
和 音乐 到 欢呼 和 欺骗 晚上 小时 ；

用音乐来愉悦和陶醉夜晚时光；

[ðen] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [meɪ] [sʌtʃ] ['aʊəz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] —
Then long , very long , may such hours be given —
然后 长的 ， 非常 长的 ， 可能 这样的 小时 是 给定 —

愿这样的时光长久，无比漫长——

[ðeɪ] ['wɪspə(r)]['kɒntent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
They whisper content , and the foretaste of heaven .
他们 耳语 内容 ， 和 这 预尝 的 天堂 .

他们低声诉说着满足，以及天堂的预兆。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [maɪ] [həʊm] ,
I was born in the city , the city's my home ,
我 曾是 出生 在 这 城市 ， 这 城市的 我的 家 ，

我出生在这座城市，这座城市是我的家。

[jet] [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ai] [rəʊm] ;
Yet oft in the country with pleasure I roam ;
然而 经常 在 这 国家 和 乐趣 我 漫游 ；

然而，我常常兴致勃勃地在乡间漫游；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ai] [kən'fes] , [ðə; ði] [hɑːt] [faindz] [rɪ'pəʊz]
For there , I confess , the heart finds repose
为了 那里 , 我 承认 , 这 心 发现 休息

因为在那里，我坦言，心灵才能找到安宁。

[ɪn][ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [nəʊz] .
In its pleasures and sorrows , which here it ne'er knows .
在 它是 快乐 和 悲伤 , 哪个 这里 它 从未 知道 .

它所经历的快乐和悲伤，在这里它永远无法体会。

[ðeə(r)][nəʊ] ['fæʃ(ə)n] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ,
There no fashion , no nonsense , intrude on your walk ,
那里 不 时尚 , 不 废话 , 侵入 在 你的 走 ,

没有时尚，没有废话，打扰你的散步。

[bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [tɔːk] ,
But rational moments of rational talk ,
但 合理的 时刻 的 合理的 讲话 ,

但理性对话中的理性时刻，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] - , [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [dres] ,
Asserting that soiries , with jewels and dress ,
断言 那 - , 和 珠宝 和 裙子 ,

断言晚宴，伴有珠宝和盛装，

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['hæpinəs] .
Make a very small part of life's happiness .
制作 一个 非常 小的 部分 的 生活的 幸福 .

创造生活中极小一部分的幸福。

[ɑː] ! [ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] , [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ai][duː; də] ,
Ah ! this I believe , most sincerely I do ,
啊 ! 这 我 相信 , 最多 真挚地 我 做 ,

啊！我深信这一点，我发自内心地相信。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ['friːli] , [məʊst]['truːli] [wɪð] [juː; jʊ] .
And sympathize freely , most truly with you .
和 同情 自由 , 最多 真的 和 你 .

并真诚地、毫不掩饰地同情你。

[naʊ] ['kɑːsuːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [preɪ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Now Kossuth is coming , pray what's to be done ?
现在 科苏特 是 未来 , 祈祷 是什么 到 是 完毕 ?

科苏特即将到来，请问该怎么办？

[nəʊ]['pædʒənt][tuː; tə] ['welkəm] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [nəʊ][fʌn] ?
No pageant to welcome , to children no fun ?
不 盛会 到 欢迎 , 到 孩子们 不 乐趣 ?

没有选美比赛欢迎孩子们，孩子们就没有乐趣了吗？

[sʌm; səm] " [tɜːn] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] , " [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
Some " turn a cold shoulder , " and look with disdain ,
一些 " 转动 一个 寒冷的 肩膀 , " 和 看 和 蔑视 ,

有些人会"冷眼相待"，用轻蔑的眼神看着他们。

[jet] ['meni] [ðɛəl] [biː; bi] [huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
Yet many there'll be who will follow his train .
然而 许多 将会 是 WHO 将要 跟随 他的 火车 .

然而，会有很多人追随他的脚步。

[hiːz] " [ʃʊə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , " [ænd; ənd] " [bɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] ,
He's " sure missed a figure , " and " bit his own nose ,
他是 " 当然 错过 一个 数字 , " 和 " 少量 他的 自己的 鼻子 ,

他"肯定漏掉了一个数字"，并且"咬了自己的鼻子"。

" [ɑː] , ['meni] [ðə; ði] [θɔːn] [hiːl] [faɪnd] - [mɪd] [laɪfs] [rəʊz] .
" Ah , many the thorn he'll find ' mid life's rose .
" 啊 , 许多 这 刺 地狱 寻找 - 中 生活的 玫瑰 .

"啊，人生中途他会发现玫瑰丛中有很多刺。"

[ðen] [wɪv] ['kɔnsəts] , [faɪn] ['ridɪŋ] , [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,
Then we've concerts , fine readings , museum and halls ,
然后 我们已经 音乐会 , 美好的 阅读 , 博物馆 和 大厅 ,

然后我们还有音乐会、精彩的朗诵会、博物馆和礼堂，

[wɪð] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] , [ɪn] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ,
With disputes , and debates , in legislative halls ,
和 争议 , 和 辩论 , 在 立法 大厅 ,

在立法机构的大厅里，争论和辩论不断发生。

[ˌiːθi'əʊpiən] ['mɪnstrəl] , [ʃeiks´piəriən] [pleɪz] ;
Ethiopian Minstrels , Shakesperian plays ;
埃塞俄比亚 吟游诗人 , 莎士比亚式 演出 ;

埃塞俄比亚吟游诗人，莎士比亚戏剧；

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [aɪm][təʊld][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
And yet , my dear friend , I'm told in these days ,
和 然而 , 我的 亲爱的 朋友 , 我是 讲述 在 这些 天 ,

然而，我亲爱的朋友，我听说，如今

[rɪ'lɪdʒənz] ['blesɪd; blest][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['feɪθfəli] [felt] ,
Religion's blessed joys are most faithfully felt ,
宗教的 蒙福 喜悦 是 最多 忠实 毛毡 ,

宗教带来的福乐，只有最虔诚的信徒才能真正感受到。

[wɪð] - [pjʊə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːt] [tuː; tə] [melt] ;
With devotion's pure prayers the proud heart to melt ;
和 - 纯的 祈祷 这 自豪的 心 到 熔化 ;

虔诚纯净的祈祷能融化骄傲的心；

[ðæt] ['meni] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,
That many have turned to the straight narrow road ,
那 许多 有 转向 到 这 直的 狭窄的 路 ,

许多人已经转向了那条笔直的窄路。

[wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
Which leadeth to peace and communion with God .
哪个 利德斯 到 和平 和 圣餐 和 上帝 .

这将带来和平与和与神的交通。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɪl] [faɪnd] ,
To you this assurance a welcome will find ,
到 你 这 保证 一个 欢迎 将要 寻找 ,

你会欣然接受这份保证。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
A subject of vital concern to the mind .
一个 主题 的 必不可少的 忧虑 到 这 头脑 .

这是一个关乎人心的重要问题。

[wen] ['hɪðə(r)][juː; jʊ] [kʌm] , [duː; də]['entə(r)]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
When hither you come , do enter our door ,
什么时候 这里 你 来 , 做 进入 我们的 门 ,

你们来到这里，请进我们的门。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
I'll give you my hand , perhaps something more .
患病的 给 你 我的 手 , 也许 某物 更多的 .

我会向你伸出援手，或许还会付出更多。

[let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] , [ɪf] [ɪn'klaɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [jʊl] [rɪ'plaɪ] ,
Let me urge , if inclined , to this you'll reply ,
让 我 敦促 , 如果 倾斜 , 到 这 你会 回复 ,

请允许我劝告你，如果你愿意的话，你会回答：

[aɪl] [ə'gen] [duː; də] [maɪ] [best] , [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [traɪ] ;
I'll again do my best , yes , surely I'll try ;
患病的 再次 做 我的 最好的 , 是的 , 一定 患病的 尝试 ;

我一定会尽力而为，是的，我一定会尝试；

[ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
The fair one who brings it ought sure to inspire
这 公平的 一 WHO 带来 它 应该 当然 到 启发

带来它的那位公正的人一定会鼓舞人心。

[sʌm; səm] [pəʊ'etɪkəl] [leɪ] [frɒm; frəm] ['dʒiːniəs] - [swiːt] ['laɪə(r)] .
Some poetical lay from Genius ' sweet lyre .
一些 诗意的 躺 从 天才 - 甜的 竖琴 .

天才用他甜美的竖琴奏出的一首诗。

[bʌt; bət] ['dʒiːniəs] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] “ [tɜːnz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] ,
But Genius repels me , she “ turns a deaf ear ,
但 天才 排斥 我 , 她 “ 转弯 一个 聋 耳朵 ,

但天才让我反感，她“充耳不闻”。

” [ænd; ənd] [fraun] [ɒn] [ˌem 'iː] ['skɔːnf(ə)l] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ;
” And frowns on me scornful , the year after year ;
” 和 皱眉 在 我 轻蔑的 , 这 年 后 年 ;

“年复一年，她都对我冷嘲热讽；

[pə'hæps] [ɪf] [ai] [suː] , [ɪn] [ðə; ði] “ [sɪə] ['jeləʊ] [liːf] ,
Perhaps if I sue , in the “ sere yellow leaf ,
也许 如果 我 起诉 , 在 这 “ 塞雷 黄色的 叶子 ,

也许如果我起诉，在“枯黄的叶子”中，

” [ʃɪl] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jiːld] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] .
” She'll open her heart , and yield me relief .
” 壳 打开 她 心 , 和 屈服 我 宽慰 .

“她会敞开心扉，让我得到解脱。”

[bʌt; bət] ['weɪwəd] [maɪ] [pen] , [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ə'djuː] ,
But wayward my pen , I must now bid adieu ,
但 任性的 我的 笔 , 我 必须 现在 出价 再见 ,

但是，我这不听话的笔，现在我必须和它说再见了。

[maɪ] ['frendʃɪp] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [ai] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
My friendship , dear madam , I offer to you ,
我的 友谊 , 亲爱的 女士 , 我 提供 到 你 ,

亲爱的女士，我向您献上我的友谊。

[ænd; ənd] [beg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [jʊl] [pliːz] [pleɪs] [maɪ] [neɪm] ,
And beg with your friends , you'll please place my name ,
和 求 和 你的 朋友们 , 你会 请 地方 我的 姓名 ,

请你求求你的朋友们，帮我把名字写上去。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
The privilege grant me of doing the same .
这 特权 授予 我 的 正在做 这 相同的 .

我也有幸能做到这一点。

[es] . ['nɪkəlsn] .
S . Nicholson .
S . 尼科尔森 .

S.尼科尔森。

['bɒstən] , ['eɪprəl] - , - .
Boston , April 16 , 1862 .
波士顿 , 四月 - , - .

波士顿，1862年4月16日。

[rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Rejoinder to the foregoing Reply .
回复 到 这 前文 回复 .

对上述答复的回应。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meni] , ['meni] [θæŋks] [maɪ] [frend] ,
Many , many thanks my friend ,
许多 , 许多 谢谢 我的 朋友 ,

非常非常感谢我的朋友！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [swiːt] ['vɜːrsəz] [ðaʊ] [dɪdst] [send] ,
For those sweet verses thou didst send ,
为了 那些 甜的 诗句 你 迪斯特 发送 ,

感谢你寄来的那些优美诗句，

[səʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['wɪti] ;
So good they were and witty ;
所以 好的 他们 是 和 机智 ;

他们既优秀又风趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] ,
And now I will confess to thee ,
和 现在 我 将要 承认 到 你 ,

现在我要向你坦白，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [bæd] , [mʌtʃ] [gʊd] [ai] [siː]
Mixed up with bad , much good I see
混合 向上 和 坏的 , 很多 好的 我 看

坏事和好事混杂在一起，我看到很多。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
Within the crowded city .
之内 这 挤 城市 .

在拥挤的城市里。

['bɒstən] , “ [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] [ai] [lʌv]
Boston , “ with all thy faults I love
波士顿 , “ 和 全部 你的 故障 我 爱

波士顿，“我爱你，即使你有很多缺点”。

[ðiː] [stɪl] , ” [ðəʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌdɪsə'pruːv] —
Thee still , ” though much I disapprove —
汝 仍然 , ” 尽管 很多 我 不赞成 —

即便我非常不赞同你，你依然如此——

[siː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [bleɪm] ;
See much in thee to blame ;
看 很多 在 你 到 责备 ;

你自身有很多需要责备的地方；

[jet] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [aɪl] [ə'laʊ]
Yet to be candid , I'll allow
然而 到 是 坦率 , 患病的 允许

但坦白地说，我会允许

[ðaɪ] ['iːkwəl][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˌem 'iː] [ʃəʊ]
Thy equal no one can me show
你的 平等的 不 一 能 我 展示

无人能与你匹敌

[frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [meɪn] .
From Mexico to Maine .
从 墨西哥 到 缅因州 .

从墨西哥到缅因州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bəʊst] , [pə'hæps] [maɪ] [praɪd] ,
It is my boast , perhaps my pride ,
它 是 我的 夸 , 也许 我的 自豪 ,

这是我的骄傲，或许是我的自豪。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ['ælaɪd] ,
To be to English blood allied ,
到 是 到 英语 血 盟军 ,

与英国人有血缘关系，

[wɔːm] [ɪn][maɪ] [veɪns] [ɪts] ['fləʊɪŋ] ;
Warm in my veins it's flowing ;
温暖的 在 我的 静脉 它是 流动 ;

一股暖流在我血管里流淌；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] ['gɪv(ə)n]
And when I see the homage given
和 什么时候 我 看 这 尊敬 给定

当我看到人们对我的敬意时

[tuː; tə] ['fɒrən] [men] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['wɪmɪn] , [wʌn]
To foreign men and foreign women , 1
到 外国的 男人 和 外国的 女性 , 1

对外国男性和外国女性，1

[wʌn] . [baɪ] [ðɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['fɒrənəz] ,
1 . By this I do not mean to include all foreigners ,
1 . 经过 这 我 做 不是 意思是 到 包括 全部 外国人 ,

1.我的意思并非指所有外国人，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kən'sɪdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
for some of them I consider among the very best of our population ,
为了 一些 的 他们 我 考虑 之中 这 非常 最好的 的 我们的 人口 ,
[bʌt; bət]
but
但

我认为他们中的一些人是我们人口中最优秀的人，但是

['dɑːnsəz] , & [siː] . , & [siː] .
dancers , & c . , & c .
舞者 , & c . , & c .

舞者等等。

[ðæt] [blʌd] [wɪð] [ʃeɪm] [ɪz] ['gləʊɪŋ] .
That blood with shame is glowing .
那 血 和 耻辱 是 发光 .

那股羞耻的血液在闪耀。

[ai][həʊp] [wen] ['kɑːsuːθ] ['fiːvərz] [kuːl]
I hope when Kossuth fever's cool
我 希望 什么时候 科苏特 发烧 凉爽的

我希望科苏特热潮消退的时候

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['aʊə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [skuːl] ,
And we have put our wits to school ,
和 我们 有 放 我们的 智慧 到 学校 ，
我们已经充分发挥了我们的智慧，

[ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['sensɪz] [faʊnd] ;
And sober senses found ;
和 清醒 感官 成立 ；
清醒的头脑也随之恢复；

[wen] [ðə; ði] [-] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
When the Hungarian's out of sight
什么时候 这 匈牙利人的 出去 的 视线
当匈牙利人消失在视线之外时

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [breɪnz] [kə'lektɪd] [kwaɪt] ,
And shattered brains collected quite ,
和 破碎 大脑 集 相当 ，
破碎的大脑聚集在一起，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
We may be safe and sound .
我们 可能 是 安全的 和 声音 .
我们或许安然无恙。

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɪmpltən] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
But what simpletons , should we choose ,
但 什么 傻瓜 ， 应该 我们 选择 ，
但是，我们应该选择哪些傻瓜呢?

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] ,
With nought to gain and much to loose ,
和 零 到 获得 和 很多 到 松动的 ，
一无所获，却可能失去很多，

- [genst] ['ɒstriə] [tuː; tə] [wɔː(r)] ;
' Gainst Austria to war ;
- 对抗 奥地利 到 战争 ；
对奥地利开战；

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['fɒli] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ]
What greater folly , when we know
什么 更大的 蠢事 ，什么时候 我们 知道
我们明知如此，还有什么比这更愚蠢的呢?

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [bləʊ]
By doing this , we'll get a blow
经过 正在做 这 ， 出色地 得到 一个 吹
这样做，我们会遭受打击。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [zɑː(r)] .
From the ambitious Czar .
从 这 雄心勃勃 沙皇 .
来自雄心勃勃的沙皇。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'griː] ,
But you may not with me agree ,
但 你 可能 不是 和 我 同意 ，
但你可能不同意我的观点。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wɔːm] [ai] [siː] ,
And I am getting warm I see ,
和 我 是 获得 温暖的 我 看 ，
我感觉自己开始暖和起来了。

[səʊ][hɪə(r)][ai][bɪd] [ə'djuː]
So here I bid adieu
所以 这里 我 出价 再见

所以，我在此告别。

[tuː; tə] ['kɑːsuːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌŋgəri] ,
To Kossuth and to Hungary ,
到 科苏特 和 到 匈牙利 ，

致科苏特和匈牙利，

[tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
To Russia and to Germany ,
到 俄罗斯 和 到 德国 ，

致俄罗斯和德国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [tuː] .
And the great Emperor too .
和 这 伟大的 皇帝 也 .

还有伟大的皇帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ'd] [seɪ]
And now my friend a word I'd say
和 现在 我的 朋友 一个 单词 ID 说

现在，我的朋友，我想说几句。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [θrəʊ] [maɪ] [pen] [ə'weɪ] ,
Before I throw my pen away ,
前 我 扔 我的 笔 离开 ，

在我扔掉笔之前，

[ɒn] ['sʌbdʒɪkt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
On subject most important ;
在 主题 最多 重要的 ；

关于最重要的事；

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]
In doing this I need not fear
在 正在做 这 我 需要 不是 害怕

这样做我无需害怕

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɪə(r)] ,
I shall offend the nicest ear ,
我 将 得罪 这 最友善的 耳朵 ，

我将冒犯最悦耳的耳朵，

[ɔː(r)] [straɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [dɪs'kɔːdənt] .
Or strike a note discordant .
或者 罢工 一个 笔记 不和谐的 .

或者弹奏一个不和谐的音符。

[əʊ] ! [hæd; həd][ai] [truː] [pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] ,
Oh ! had I true poetic fire ,
哦 ！ 有 我 真的 诗意的 火 ，

哦！如果我拥有真正的诗歌热情，

[wɪð] ['bəʊldnəs] [wʊd] [ai] [straɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)]
With boldness would I strike the lyre
和 大胆 会 我 罢工 这 竖琴

我将大胆地拨动竖琴

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [mait] [hɪə(r)] ;
So loud that all might hear ;
所以 大声 那 全部 可能 听到 ；

声音如此之大，所有人都能听到；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ] [hɑːp] [ɪz] [tjuːnd] [səʊ] [ləʊ] ,
But ah ! my harp is tuned so low ,
但 啊 ! 我的 竖琴 是 调谐 所以 低的 ,

但是啊！我的竖琴调得太低了，

[ɪts] ['fiːb(ə)l] [streɪnz] [ai] [fʊl] [wel] [nəʊ]
Its feeble strains I full well know
它是 微弱 菌株 我 满的 出色地 知道

我完全了解它那微弱的音调。

[kæn; kən] [riːtʃ] [nəʊ] ['dɪstənt] [ɪə(r)] .
Can reach no distant ear .
能 抵达 不 遥远 耳朵 .

无法传到远处的耳朵。

[jet] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɑːrps] [ɒn] [haɪ] ,
Yet I rejoice that harps on high ,
然而 我 麾 那 竖琴 在 高的 ,

然而，我欢欣雀跃，因为高声歌唱。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [swiːt] ['hɑːməni] ,
And voices of sweet harmony ,
和 声音 的 甜的 和谐 ,

还有甜美和谐的歌声，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm]
Are raised to bless the name
是 提高 到 保佑 这 姓名

被兴起来赞美圣名

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Of Him who sits upon the throne ,
的 他 WHO 坐着 之上 这 王座 ,

论到坐在宝座上的那一位，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [səʊlz] [njuː] [bɔːn] ,
Rejoicing over souls new born ,
欢欣鼓舞 超过 灵魂 新的 出生 ,

为新生的灵魂而欢欣鼓舞，

[huː] [suːn] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Who soon will join with them ,
WHO 很快 将要 加入 和 他们 ,

不久之后，他们将与他们汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)
第3/5页

[ɪ'tɜːnəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]
Eternally His name to adore
永恒 他的 姓名 到 崇拜

永远敬拜祂的名

[huː] [daɪd] , [jet] [laɪvz; lɪvz] [fəˌrevə'mɔː] .
Who died , yet lives forevermore .
WHO 死亡 , 然而 生活 永远 .

谁已逝去，却永生。

['westən] , [meɪ] [eit] , - .
Weston , May 8 , 1852 .
韦斯顿 , 可能 8 , - .

韦斯顿，1852年5月8日。

[tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['elɪs] .
To my Friend Mr . J . Ellis .
到 我的 朋友 先生 . J . 埃利斯 .

致我的朋友 J. Ellis 先生。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] ,
To thee , the guardian of my youthful days ,
到 你 , 这 监护人 的 我的 青春 天 ,

致我青春岁月的守护者，

[feɪn] [wʊd] [ai] [peɪ] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ;
Fain would I pay some tribute of respect ;
欣然 会 我 支付 一些 贡 的 尊重 ;

我愿表达一些敬意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dezət] ,
And though it falls far short of thy desert ,
和 尽管 它 瀑布 远的 短的 的 你的 沙漠 ,

虽然这远远不足以配得上你的应得，

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['dʒʌstɪs] [ðaʊlt] [ək'sept] .
The will to do thee justice thou'lt accept .
这 将要 到 做 你 正义 你将 接受 .

你会接受公正对待你的意愿。

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
As I recall the days of former years ,
作为 我 记起 这 天 的 以前的 年 ,

当我回忆起往昔岁月时，

[ðaɪ] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,
Thy many acts of kindness bring to mind ,
你的 许多 行为 的 仁慈 带来 到 头脑 ,

你的诸多善举令人想起……

[tɪəz] [fɪl] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [ðiː] [aɪv] ['evə(r)] [faʊnd]
Tears fill my eyes , in thee I've ever found
眼泪 充满 我的 眼睛 ， 在 你 我已经 曾经 成立

泪水盈满我的双眼，在你身上，我找到了我。

[ə; eɪ] [frend] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd] .
A friend most faithful , uniformly kind .
一个 朋友 最多 忠实 ， 均匀地 种类 .

一位最忠诚、始终善良的朋友。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæts] [left] —
Thou art the earliest friend of mine that's left —
你 艺术 这 最早 朋友 的 矿 那就是 左边 —

你是我仅存的最早的朋友——

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['evri] [wʌn] ;
The rest have long departed , every one ;
这 休息 有 长的 已离开 ， 每一个 一 ；

其余的人都早已离开了；

[ðev] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [peɪd] ,
They've long years since the debt of nature paid ,
他们有 长的 年 自从 这 债务 的 自然 有薪酬的 ，

距离大自然偿还债务已经过去了很久。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] .
But thou remainest still , and thou alone .
但 你 剩余 仍然 ， 和 你 独自的 .

但你依然伫立，孤身一人。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skɔː(r)] [w'ɪntəz] [ðaʊ] [hæz; həz] [siːn] ,
The snow of four score winters thou has seen ,
这 雪 的 四 分数 冬天 你 有 已见 ，

你所见过的八十个冬天的雪，

[ænd; ənd] [laɪfs] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['or] ;
And life's long pilgrimage may soon be o'er ;
和 生活的 长的 朝圣 可能 很快 是 超过 ；

漫长的人生旅程或许很快就要结束了；

[rɪ'spektɪd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ,
Respected , loved , and happy hast thou been ,
受人尊敬 ， 喜爱 ， 和 快乐的 哈斯特 你 到过 ，

你受人尊敬，被人爱戴，并且幸福美满。

[wɪð] ['æmpl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
With ample means to relieve the suffering poor ,
和 充足 方法 到 缓解 这 痛苦 贫穷的 ，

拥有充足的资源来救济受苦的穷人，

[ðaʊ] ['evə(r)] [hædst] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊə(r)] .
Thou ever hadst the will , as well as power .
你 曾经 哈斯特 这 将要 ， 作为 出色地 作为 力量 .

你一直拥有意志和力量。

['tempərət] [ɪn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ['iːv(ə)n] ,
Temperate in habit , and of temper even ,
温带 在 习惯 ， 和 的 脾气 甚至 ，

生活节制，性情平和。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [leɪk] ,
Calm and unruffled as the peaceful lake ,
冷静的 和 镇定自若 作为 这 和平 湖 ，

像平静的湖面一样平静无波。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n]
To thee the satisfaction has been given
到 你 这 满意 有 到过 给定

你已经得到了满足。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈhæpi] [meɪk] .
Much to enjoy , and others happy make .
很多 到 享受 ， 和 其他的 快乐的 制作 .

有很多值得享受的地方，也能让别人开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][pɑːst] ,
And when thy days on earth shall all be past ,
和 什么时候 你的 天 在 地球 将 全部 是 过去的 ，

当你在世的日子全部结束，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [bɑː(r)] [əˈpɪə(r)] ,
And thou before the Saviour's bar appear ,
和 你 前 这 救世主的 酒吧 出现 ，

你来到救世主的圣坛前，

[meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs]
Mayst thou be found clothed in his righteousness
五月 你 是 成立 穿着衣服 在 他的 义

愿你披戴他的义袍

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈsentəns] [hɪə(r)] —
And from his lips the joyful sentence hear —
和 从 他的 嘴唇 这 快乐 句子 听到 —

从他口中，我们听到那句喜悦的话语——

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ; [ðaʊ]
" Well done , thou good and faithful servant ; thou
" 出色地 完毕 ， 你 好的 和 忠实 仆人 ； 你

"好，你这又良善又忠心的仆人；你

[hæst][ˈəʊvə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ˈfeɪθf(ə)l] [biːn] , [ænd; ənd] [naʊ]
Hast over few things faithful been , and now
哈斯特 超过 很少 事物 忠实 到过 ， 和 现在

忠诚的事寥寥无几，如今

[aɪl] [meɪk] [ðiː] [ˈruːlə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
I'll make thee ruler over many things ,
患病的 制作 你 统治者 超过 许多 事物 ，

我要立你为许多事物的主宰，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
And place a crown of glory on thy brow .
和 地方 一个 王冠 的 荣耀 在 你的 眉头 .

将荣耀的冠冕戴在你的额上。

" [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [rɪˈwɔːd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [maɪn] ,
" Such will be thy reward , my friend , and mine ,
" 这样的 将要 是 你的 报酬 ， 我的 朋友 ， 和 矿 ，

"朋友，这将是你我的报应。"

[ɪf] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪsts] [ˈmerɪts] , [nɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
If trusting in Christ's merits , not our own ,
如果 信任 在 基督的 优点 ， 不是 我们的 自己的 ，

如果信靠基督的功德，而不是我们自己的功德，

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɡreɪt] [deɪ] [ɪn][hɪm][biː; bi] [faʊnd] ;
We at the last great day in him be found ;
我们 在 这 最后的 伟大的 天 在 他 是 成立 ；

在末日审判之时，我们必在他里面找到自己；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['seɪfti] — [hiː; hi][ə'ləʊn] .
He is the ark of safety — He alone .
他 是 这 方舟 的 安全 — 他 独自的 .

祂是安全的方舟——唯有祂。

['westən] , ['eɪprəl] - , - .
Weston , April 24 , 1852 .
韦斯顿 , 四月 - , - .

韦斯顿，1852年4月24日。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl] .
A Pastoral .
一个 牧灵 .

田园牧歌。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][jiː; ji] ['ʃepədz] , [tel] [ˌem 'iː][ai] [preɪ] ,
Oh ! tell me ye shepherds , tell me I pray ,
哦 ! 告诉 我 是的 牧羊人 , 告诉 我 我 祈祷 ,

哦！牧羊人啊，请告诉我，请告诉我，我祈祷。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][feə(r)] ['dʒesi] [pɑːs] [baɪ] [ðɪs] [wei] ?
Have you seen the fair Jessie pass by this way ?
有 你 已见 这 公平的 杰西 经过 经过 这 方式 ?

你有没有看到美丽的杰西从这边经过?

[juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ,
You ne'er could forget her , if once you had seen ,
你 从未 可以 忘记 她 , 如果 一次 你 有 已见 ,

如果你见过她，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's fair as the morning , she moves like a Queen .
她是 公平的 作为 这 早晨 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她肤色白皙如晨曦，举手投足间尽显女王风范。

[maɪ] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] , [maɪ] [krʊks] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
My sheep are neglected , my crook's thrown aside ,
我的 羊 是 被忽视的 , 我的 骗子的 抛掷 旁边 ,

我的羊群无人照管，我的牧羊杖被丢弃在一旁。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['dʒesi] , [swiːt] ['dʒesi] , [maɪ] [braɪd] ;
In pursuit of dear Jessie , sweet Jessie , my bride ;
在 追逐 的 亲爱的 杰西 , 甜的 杰西 , 我的 新娘 ;

追寻我亲爱的杰西，甜美的杰西，我的新娘；

[ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['taɪdɪŋz][kæn; kən] [gliːn] ,
I hear nothing of her , no tidings can glean ,
我 听到 没有什么 的 她 , 不 消息 能 收集 ,

我听不到她的任何消息，也打听不到任何风声。

[tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
To see is to know her , she moves like a Queen .
到 看 是 到 知道 她 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

一眼就能认出她，她举手投足都像女王。

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Say , have you seen her ?
说 , 有 你 已见 她 ?

你见过她吗?

[əʊ] , ['pɪti] [maɪ] [griːf] !
oh , pity my grief !
哦 , 遗憾 我的 悲伤 !

哦，可怜我的悲伤吧！

[spiːk] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['niːdfl] [rɪ'liːf] ;
Speak quick , and impart me the needful relief ;
说话 快的 , 和 传授 我 这 需要 宽慰 ;

快点说，给我带来所需的帮助；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
You cannot forget her , if once you have seen ,
你 不能 忘记 她 , 如果 一次 你 有 已见 ,

如果你见过她，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] ['lʌvli] [æz; əz] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's lovely as Venus , she moves like a Queen .
她是 迷人的 作为 金星 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她美得像维纳斯，举手投足间尽显女王风范。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? — [ðen] ['lɪs(ə)n] [ai] [preɪ] ,
Have you not seen her ? — then listen I pray ,
有 你 不是 已见 她 ? — 然后 听 我 祈祷 ,

你没见过她吗？——那么请听我说，

[əʊ] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] [kæn; kən] [seɪ]
Oh ! listen to what a poor shepherd can say
哦 ! 听 到 什么 一个 贫穷的 牧羊人 能 说

哦！听听一个贫穷的牧羊人会说什么。

[ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [nɛə] [səʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [siːn] ;
In the praise of one ne'er so lovely was seen ;
在 这 称赞 的 一 从未 所以 迷人的 曾是 已见 ;

赞美一位从未见过如此美丽的女子；

[ʃiːz] ['juːθfl] [æz; əz] ['hiːbɪ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's youthful as Hebe , she moves like a Queen .
她是 青春 作为 赫柏 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她像赫柏一样青春靓丽，举手投足间尽显女王风范。

[ʃiːz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
She's fair as the Spring in the mild month of May ,
她是 公平的 作为 这 春天 在 这 温和的 月 的 可能 ,

她肤色白皙，如同五月里温暖的春天。

[ʃiːz] ['brɪliənt] [æz; əz] [dʒuːn] [dekt] [ɪn] ['flauərit] [səʊ] [geɪ] ;
She's brilliant as June decked in flowerets so gay ;
她是 杰出的 作为 六月 甲板 在 小花 所以 同性恋 ;

她扮演的六月真是光彩照人，浑身缀满鲜花，太可爱了；

[juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] ,
You ne'er could forget her if once you had seen ,
你 从未 可以 忘记 她 如果 一次 你 有 已见 ,

如果你见过她一次，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's charming as Flora , she moves like a Queen .
她是 迷人 作为 弗洛拉 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她扮演芙罗拉时魅力四射，举手投足间尽显女王风范。

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] ['deɪmən] , [ðæt] [jɔːz] [kæn; kən] [kəm'peə(r)]
Oh ! tell me not Damon , that yours can compare
哦 ! 告诉 我 不是 达蒙 , 那 你的 能 比较

哦！达蒙，别告诉我你的也能与之媲美。

[tuː; tə] ['dʒesi] , [swiːt] ['dʒesi] , [wɪð] ['bjuːti] [səʊ][reə(r)] ;

To Jessie , sweet Jessie , with beauty so rare ;

到 杰西 ， 甜的 杰西 ， 和 美丽 所以 稀有的 ；

致杰西，甜美的杰西，拥有如此罕见的美丽；

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] , [səʊ] ['mɒdɪst] [ə; eɪ] [miːn] ,

With a face of such sweetness , so modest a mien ,

和 一个 脸 的 这样的 甜味 ， 所以 谦虚的 一个 面容 ，

她面容甜美，举止谦逊，

[ʃiːz] [laɪk] [mɔːn] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

She's like morn in its freshness , she moves like a Queen .

她是 喜欢 早晨 在 它是 新鲜 ， 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她像清晨的空气一样清新，举手投足间都散发着女王的气质。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlviə] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwaɪt] ;

You tell me your Sylvia is beautiful quite ;

你 告诉 我 你的 西尔维娅 是 美丽的 相当 ；

你告诉我你的西尔维娅很漂亮；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [wen] ['dʒesi] [ɪz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

She may be , when Jessie is kept out of sight ;

她 可能 是 ，什么时候 杰西 是 保留 出去 的 视线 ；

当杰西不被人看到的时候，她或许会是这样；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] ['dʒesi] , [ai] [wiːn] ,

She is not to be mentioned with Jessie , I ween ,

她 是 不是 到 是 提及 和 杰西 ，我 温 ，

我敢说，她不应该和杰西相提并论。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

Her voice is sweet music , she moves like a Queen .

她 嗓音 是 甜的 音乐 ， 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她的声音甜美动人，举手投足间尽显女王风范。

[ðen] [neɪm] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlviə] [wɪð] ['dʒesi] [ai] [preɪ] ,

Then name not your Sylvia with Jessie I pray ,

然后 姓名 不是 你的 西尔维娅 和 杰西 我 祈祷 ，

那么，请不要把你的西尔维娅和杰西的名字混淆，我祈祷。

- [tɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [dɑːk] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;

' Tis comparing dark night with the fair light of day ;

- 的 比较 黑暗的 夜晚 和 这 公平的 光 的 天 ；

这是将漆黑的夜晚与明亮的白昼进行对比；

['sɪlviəz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [siːn] ,

Sylvia's movements are clumsy , and awkwardly seen ,

西尔维娅的 移动 是 笨拙 ， 和 尴尬地 已见 ，

西尔维娅的动作笨拙，令人尴尬。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ɪz]['greɪsf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

But Jessie is graceful , she moves like a Queen .

但 杰西 是 优美 ， 她 移动 喜欢 一个 女王 .

但杰西举止优雅，宛如女王。

[mɛnəlaʊs] - [feə(r)][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [fɑː(r)] [feɪmd] ,

Menalaus ' fair wife , for beauty far famed ,

梅纳劳斯 - 公平的 妻子 ， 为了 美丽 远的 著名的 ，

梅纳劳斯的妻子，容貌绝美，远近闻名。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['dʒesi] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ;

By the side of my Jessie is not to be named ;

经过 这 边 的 我的 杰西 是 不是 到 是 命名 ；

我身边的杰西，名字就不说了；

['pærɪs] [nɛə] [hæd; həd] [wʊd] ['helən] , [ɪf] ['dʒesi] [id] [siːn] ,
Paris ne'er had woo'd Helen , if Jessie he'd seen ,
巴黎 从未 有 木头 海伦 , 如果 杰西 他会 已见 ,

如果帕里斯见过杰西，他肯定不会追求海伦。

[ʃiːz] [tʃeɪst] [æz; əz] [daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's chaste as Diana , she moves like a Queen .
她是 贞洁 作为 戴安娜 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她像戴安娜一样贞洁，举手投足间都散发着女王的气质。

[əʊ] ! [eɪd][ˌem 'iː] , [duː; də][eɪd][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['ʃepədz] , [ai] [preɪ] !
Oh ! aid me , do aid me , ye shepherds , I pray !
哦 ! 援助 我 , 做 援助 我 , 是的 牧羊人 , 我 祈祷 !

哦！牧羊人啊，请帮助我，请帮助我！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɑːst] ['flaɪɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [steɪ] ;
The time is fast flying , no longer I'll stay ;
这 时间 是 快速地 飞行 , 不 更长 患病的 停留 ;

时光飞逝，我不会再停留了；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːn] ,
You cannot mistake her , there's none like her seen ,
你 不能 错误 她 , 有 没有任何 喜欢 她 已见 ,

你绝不会认错她，世上再无第二个像她一样的人。

[ʃiːz] ['lʌvli] [æz; əz] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
She's lovely as Venus , she moves like a Queen .
她是 迷人的 作为 金星 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她美得像维纳斯，举手投足间尽显女王风范。

[duː; də] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] [waɪld] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
Do help me to find her , I'm wild with affright ,
做 帮助 我 到 寻找 她 , 我是 荒野 和 恐惧 ,

请帮我找到她，我吓坏了。

[ðə; ði] [deɪ] ['pɑːsɪz] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] ;
The day passes swiftly , it soon will be night ;
这 天 通过 迅速地 , 它 很快 将要 是 夜晚 ;

白昼短暂，夜幕即将降临；

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːn] ,
There's none to compare with her , none like her seen ,
有 没有任何 到 比较 和 她 , 没有任何 喜欢 她 已见 ,

世上无人能与她相提并论，无人像她一样。

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
More lovely than Venus , she moves like a Queen .
更多的 迷人的 比 金星 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她比维纳斯更美丽，举手投足间尽显女王风范。

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn] .
The Jessamine .
这 茉莉 .

茉莉花。

['edi] [tuː; tə] ['dʒesi] .
Eddie to Jessie .
埃迪 到 杰西 .

埃迪对杰西说。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['flaʊəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [hjuː] ,
There are many flowers famous for fragrance and hue ,
那里 是 许多 花朵 著名的 为了 香味 和 色调 ,

有很多花因其香味和颜色而闻名，

[swiːt] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] , [dʒə'reɪniəmz] [tuː] ;
Sweet Roses and Lilies , Geraniums too ;
甜的 玫瑰 和 百合花 , 天竺葵 也 ;

香玫瑰、百合，还有天竺葵；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dekt] [ɪn] [geɪ] [k'ʌləz] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [faɪn] ,
And though decked in gay colors they look very fine ,
和 尽管 甲板 在 同性恋 颜色 他们 看 非常 美好的 ,

虽然穿着色彩艳丽的衣服，但她们看起来非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] [laɪk] [swiːt] ['dʒesi] [maɪn] .
They are not to my fancy like sweet Jessie mine .
他们 是 不是 到 我的 想要 喜欢 甜的 杰西 矿 .

她们都不像我心爱的杰西那样让我喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [es] . [es] . ['kɒnsət] ,
For the S . S . Concert ,
为了 这 S . S . 音乐会 ,

对于 SS 音乐会，

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] .
In the Wayland Orthodox Church .
在 这 韦兰 正统 教会 .

在韦兰东正教教堂。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[fiːd] [maɪ] [læmz] !
Feed my lambs !
喂养 我的 羔羊 !

喂我的小羊羔！

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [sed] ,
the Saviour said ,
这 救主 说 ,

救世主说：

[nɪə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Near two thousand years ago ;
靠近 二 千 年 前 ;

大约两千年前；

[ɪf] [wiː; wi] ['truːli] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
If we truly love the Lord ,
如果 我们 真的 爱 这 主 ,

如果我们真心爱主，

[baɪ] [ə'biːdiəns] , [lʌv] [wiːl; wil] [ʃəʊ] .
By obedience , love we'll show .
经过 服从 , 爱 出色地 展示 .

我们将以服从来表达爱。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ðen] ,
What was said to Peter then ,
什么 曾是 说 到 彼得 然后 ,

当时有人对彼得说了什么？

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
In that distant age and clime ,
在 那 遥远 年龄 和 气候 ,

在遥远的时代和气候条件下，

[ʃʊə(r)] [ɪz] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
Sure is binding on us now ,
当然 是 结合 在 我们 现在 ,

现在这对我们来说确实具有约束力。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
Here and to the end of time .
这里 和 到 这 结尾 的 时间 .

从此直到时间的尽头。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ʃepəd] [ðen] [wiː; wi] [lʌv] ,
If our Shepherd then we love ,
如果 我们的 牧羊人 然后 我们 爱 ,

如果我们的牧羊人是我们的，那么我们就爱他。

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [wiːl; wil] [ə'beɪ] ;
His commandments we'll obey ;
他的 诫命 出色地 服从 ;

我们将遵守他的诫命；

[let] [ˌjuː 'es] [truː] [dɪ'saɪpl] [pruːv] ,
Let us true disciples prove ,
让 我们 真的 门徒 证明 ,

让我们这些真正的门徒来证明：

[fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .
Feed his lambs as best we may .
喂养 他的 羔羊 作为 最好的 我们 可能 .

尽我们所能喂养他的羔羊。

[twaɪs] [twelv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [deɪ] , [ˌtuː'tuː]
Twice twelve years have passed this day , 2
两次 十二 年 有 通过了 这 天 , 2

十二年已过去两次，2

[ˌtuː'tuː] . [dʒuːn] - , - .
2 . June 13 , 1852 .
2 . 六月 - , - .

2. 1852年6月13日。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] [kə'menst] ;
Since our Sabbath School commenced ;
自从 我们的 安息日 学校 开始 ;

自从我们的安息日学校开办以来；

['kaʊntləs] ['lesnz] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] ,
Countless lessons have been learned ,
无数 课程 有 到过 学习 ,

我们已经吸取了无数教训。

[mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biːn] [dɪ'spenst] .
Much instruction been dispensed .
很多 操作说明 到过 分发 .

已传授了大量指导。

[let] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [biː; bi] ,
Let us up and doing be ,
让 我们 向上 和 正在做 是 ,

让我们行动起来，

[səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ;
Sow the seed all times and hours ;
母猪 这 种子 全部 时代 和 小时 ;

随时随地播种;

[kɑːst]['aʊə(r)] [bred] [ɒn]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] ,
Cast our bread on water even ,
投掷 我们的 面包 在 水 甚至 ,

即使把面包扔在水上,

[tæks] [wɪð] ['vɪgə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [p'aʊəz] .
Tax with vigor all our powers .
税 和 活力 全部 我们的 权力 .

尽一切力量大力征税。

[meɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,
May the teachers now engaged ,
可能 这 教师 现在 已订婚的 ,

愿所有参与的教师们......

['kʌrɪdʒ] [teɪk] , [ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ;
Courage take , and persevere ;
勇气 拿 , 和 坚持不懈 ;

鼓起勇气,坚持不懈;

[ðel] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
They'll not fail of their reward ,
他们会 不是 失败 的 他们的 报酬 ,

他们不会辜负他们的奖赏。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Though they may not meet it here .
尽管 他们 可能 不是 见面 它 这里 .

虽然他们可能在这里遇不到。

[gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [hæθ] [sed] ,
God is faithful , who hath said ,
上帝 是 忠实 , WHO 有 说 ,

上帝是信实的,他曾说过:

([let] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,)
(Let the thought allay your fears ,)
(让 这 想法 巷 你的 恐惧 ,)

(让这个想法消除你的恐惧,)

“ [ðeɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [riːp] ,
“ They with joy shall surely reap ,
“ 他们 和 喜悦 将 一定 收割 ,

他们必欢喜地收割,

[huː] [hæv; həv] [səʊn] [ɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Who have sown in prayers and tears .
WHO 有 播种 在 祈祷 和 眼泪 .

他们用祈祷和泪水播种。

” [ðen] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
” Then sow the seed with prayers and tears ;
” 然后 母猪 这 种子 和 祈祷 和 眼泪 ;

然后,用祈祷和眼泪播下种子;

['nevə(r)] [daʊt] , [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][biː; bi] ;
Never doubt , but faithful be ;
绝不 怀疑 , 但 忠实 是 ;

切勿怀疑,务要忠诚;

[ðəʊ]	[ðaʊ]	[riːəpəst]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,
Though	**thou**	**reapest**	**not**	**for**	**years**	**,**
尽管	你	收割	不是	为了	年	,

即便多年无果，

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['hɑːvɪst]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[siː]	.
A	**rich**	**harvest**	**thou**	**wilt**	**see**	**.**
一个	富有的	收成	你	枯萎	看	.

你将会看到丰收。

['hæpi]	['feɪsɪz]	[naʊ]	[wiː; wi]	[mɪs]	,
Happy	**faces**	**now**	**we**	**miss**	**,**
快乐的	面孔	现在	我们	错过	,

我们现在怀念那些快乐的面孔。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[ðiːz]	[siːts]	[tuː; tə]	[fɪl]	;
Who	**were**	**wont**	**these**	**seats**	**to**	**fill**	**;**
WHO	是	惯于	这些	座位	到	充满	;

这些座位原本应该由谁来坐?

[lʌvd]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	,
Loved	**and**	**lovely**	**passed**	**away**	**,**
喜爱	和	迷人的	通过了	离开	,

挚爱之人离世，

[jet]	['ðer]	[freʃ]	[ɪn]	['meməri]	[stɪl]	.
Yet	**they're**	**fresh**	**in**	**memory**	**still**	**.**
然而	它们是	新鲜的	在	记忆	仍然	.

然而，这些记忆仍然历历在目。

[suːn]	[ðeə(r)]	['ɜːθli]	[reɪs]	[wɒz; wəz]	[rʌn]	,
Soon	**their**	**earthly**	**race**	**was**	**run**	**,**
很快	他们的	尘世的	种族	曾是	跑步	,

不久，他们的尘世旅程就结束了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	;
In	**the**	**morning**	**called**	**away**	**;**
在	这	早晨	称为	离开	;

早上被叫走了;

['ʌðə(r)z]	[suːn]	[meɪ]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	,
Others	**soon**	**may**	**follow**	**them**	**,**
其他的	很快	可能	跟随	他们	,

其他人可能很快也会效仿。

[meɪ]	[ɔːl]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[seɪ]	,
May	**all**	**hear**	**the**	**Saviour**	**say**	**,**
可能	全部	听到	这	救主	说	,

愿众人都能听到救主说:

“	[wel]	[dʌn]	,	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvənt]	;	[ðaʊ]
“	**Well**	**done**	**,**	**faithful**	**servant**	**;**	**thou**
“	出色地	完毕	,	忠实	仆人	;	你

“好，忠心的仆人；你

[hæst]	['or]	[fjuː]	[θɪŋz]	['feɪθf(ə)l]	[biːn]	,
Hast	**o'er**	**few**	**things**	**faithful**	**been**	**,**
哈斯特	超过	很少	事物	忠实	到过	,

忠诚的事寥寥无几，

[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	[naʊ]
I	**will**	**make**	**the**	**ruler**	**now**
我	将要	制作	这	统治者	现在

我现在就来制作尺子

['əʊvə(r)] ['meni] — ['entə(r)][ɪn] .
Over many — enter in .
超过 许多 — 进入 在 .

经过许多人——进入。

" [fiːd] [maɪ] [læmz] .
" Feed my Lambs .
" 喂养 我的 羔羊 .

“喂我的羔羊。”

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [rɪ'siːvd] ,
Just before the bright cloud the Saviour received ,
只是 前 这 明亮的 云 这 救主 已收到 ,

就在救世主领受那明亮的云彩之前,

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ;
When about to return to his father in Heaven ;
什么时候 关于 到 返回 到 他的 父亲 在 天堂 ;

当他即将返回天父身边时;

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [dʌn] ,
His mission accomplished , his work on earth done ,
他的 使命 完成 , 他的 工作 在 地球 完毕 ,

他的使命完成了，他在人世间的功课也完成了。

- [twɒz] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] :
' Twas then that this parting injunction was given :
- 那是 然后 那 这 离别 禁令 曾是 给定 :

就在那时，他们下达了这条临别嘱咐:

" [fiːd] [maɪ] [læmz] !
" Feed my lambs !
" 喂养 我的 羔羊 !

“喂我的小羊羔！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
" this was said to one of the twelve ,
" 这 曾是 说 到 一 的 这 十二 ,

这是对十二个人中的一位说的,

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [waɪl] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)] ;
Whom he called to be with him while sojourning here ;
谁 他 称为 到 是 和 他 尽管 旅居 这里 ;

他召集了他们来陪伴他在此逗留期间;

" [fiːd] [maɪ] [læmz] !
" Feed my lambs !
" 喂养 我的 羔羊 !

“喂我的小羊羔！”

" [əʊ] , [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
" Oh , what love was evinced by those words ,
" 哦 , 什么 爱 曾是 表现出 经过 那些 字 ,

“哦，这些话语中流露出了多么深沉的爱意啊！”

[wɒt] ['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɒt] ['fɑːðəli] [keə(r)] .
What tender compassion , what fatherly care .
什么 投标 同情 , 什么 父爱 关心 .

多么温柔的怜悯，多么慈父般的关爱。

[θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

Three times at this meeting the question was asked ,

三 时代 在 这 会议 这 问题 曾是 问 ,

本次会议中，这个问题被问了三次。

“ ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

“ Simon , son of Jonas , lovest thou me ?

“ 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

“西门，约拿的儿子，你爱我吗？”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [griːvd] , [jet] [haʊ] ['truːli] [kʊd; kəd] ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪ] ,

” And though grieved , yet how truly could Peter reply ,

” 和 尽管 伤心 , 然而 如何 真的 可以 彼得 回复 ,

“尽管悲痛欲绝，彼得又怎能真正回答呢？”

“ [lɔːd] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðaʊ] [noʊst]

“ Lord thou knowest all things , thou know'st

“ 主 你 最了解 全部 事物 , 你 知道

“主啊，你无所不知，你无所不知……”

[ai] [lʌv] [ðiː] .

I love thee .

我 爱 你 .

我爱你。

” [θraɪs] [ðɪs] [seɪm] ['piːtə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ,

” Thrice this same Peter his Lord had denied ,

” 三次 这 相同的 彼得 他的 主 有 否认 ,

“这彼得曾三次否认他的主，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['riːz(ə)n] [ri'prəutʃ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?

And had he not reason reproaches to fear ?

和 有 他 不是 原因 责备 到 害怕 ?

难道他没有理由惧怕责备吗?

[əʊ] , [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [fə'givn] ,

Oh , no ! for his Saviour had all this forgiven ,

哦 , 不 ! 为了 他的 救主 有 全部 这 已原谅 ,

哦，不！因为他的救主已经赦免了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪə(r)] .

He saw his repentance , he knew it sincere .

他 锯 他的 悔改 , 他 知道 它 真诚 .

他看到了他的悔意，他知道那是真诚的。

[ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

That disciple soon followed his Lord whom he loved ,

那 弟子 很快 随后 他的 主 谁 他 喜爱 ,

那位门徒很快就跟随了他所爱的主。

[ænd; ənd] ['meni] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

And many long ages have since passed away ;

和 许多 长的 年龄 有 自从 通过了 离开 ;

此后，许多漫长的岁月已经过去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kə'mɑːnd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,

But the parting command still remains in full force ,

但 这 离别 命令 仍然 遗迹 在 满的 力量 ,

但离别命令仍然完全有效。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [səʊ] [tɪl] [taɪmz] ['leɪtɪst] [deɪ] .

And will ever remain so till time's latest day .

和 将要 曾经 保持 所以 直到 时间 最新的 天 .

直到时间的尽头，都将永远如此。

['meni] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Many wolves in sheep's clothing are still to be found ,
许多 狼 在 羊的 衣服 是 仍然 到 是 成立 ,

披着羊皮的狼仍然很多。

[huːm] ['seɪtn] [feɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ;
Whom Satan fails not to instruct and employ ;
谁 撒但 失败 不是 到 指示 和 采用 ;

撒旦无所不包地教导和利用他们;

[ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] ['spiːʃəs] [waɪlz] ,
They enter the fold , and with most specious wiles ,
他们 进入 这 折叠 , 和 和 最多 似是而非的 诡计 ,

他们进入组织，并用最似是而非的诡计，

[siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
Seek the young of the flock to ensnare and destroy .
寻找 这 年轻的 的 这 群 到 诱捕 和 破坏 .

寻找幼鸟，诱捕并消灭它们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][deə(r)][kɔːl] [ɑː'selvz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And shall we dare call ourselves followers of Christ ,
和 将 我们 敢 称呼 我们自己 追随者 的 基督 ,

我们竟敢自称为基督的追随者吗?

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [nəʊn] [pɹ'iːsɛpts] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ?
And yet his known precepts presume to evade ?
和 然而 他的 已知 戒律 怙 到 逃避 ?

然而，他那些众所周知的教条却妄图回避?

[ɑː] ! [stɒp][ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [wʌts] [ðə; ði] [test] [ðæts] [rɪ'kwaɪəd] ?
Ah ! stop and reflect , what's the test that's required ?
啊 ! 停止 和 反映 , 是什么 这 测试 那就是 必需的 ?

啊! 停下来想想，需要通过什么测试?

" [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" If ye love me , keep my commandments , " he said .
" 如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 , " 他 说 .

他说:"你们若爱我，就必遵守我的命令。"

[dʒuːn] - , - .
June 26 , 1852 .
六月 - , - .

1852年6月26日。

" [gɒd] [ɪz] [lʌv] .
" God is Love .
" 上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
" Return to Table of Contents
" 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[kʌm] [blest] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Come blest Spirit from above ,
来 祝福 精神 从 多于 ,

降福于天的圣灵，

[kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] ;
Come and fill my heart with love ;
来 和 充满 我的 心 和 爱 ;

来吧，用爱充满我的心;

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] ,
Love to God , and love to man ,
爱 到 上帝 , 和 爱 到 男人 ,

爱上帝，也爱世人。

[lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [gʊd] [ai] [kæn; kən] ;
Love to do the good I can ;
爱 到 做 这 好的 我 能 ;

我喜欢尽我所能做好事;

[lʌv] [tuː; tə] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ləʊ] ,
Love to high , and love to low ,
爱 到 高的 , 和 爱 到 低的 ,

爱至高无上，也爱至卑微。

[lʌv] [tuː; tə] [frend] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [fəʊ] .
Love to friend , and love to foe .
爱 到 朋友 , 和 爱 到 敌人 .

爱朋友，也爱敌人。

[lʌv] [tuː; tə] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Love to rich , and love to poor ,
爱 到 富有的 , 和 爱 到 贫穷的 ,

爱富人，也爱穷人。

[lʌv] [tuː; tə] ['begə(r)] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
Love to beggar at my door .
爱 到 乞丐 在 我的 门 .

我喜欢让乞丐来我家门口乞讨。

[lʌv] [tuː; tə] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [əʊld] ,
Love to young , and love to old ,
爱 到 年轻的 , 和 爱 到 老的 ,

爱年轻人，也爱老年人。

[lʌv] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəʊld] .
Love to hardened heart and cold .
爱 到 硬化 心 和 寒冷的 .

爱上铁石心肠的冷酷无情。

[lʌv] , [truː] [lʌv] , [maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn]
Love , true love , my heart within
爱 , 真的 爱 , 我的 心 之内

爱，真爱，我的心在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [sɪn] ;
For the sinner , not the sin ;
为了 这 罪人 , 不是 这 罪 ;

关注的是罪人，而不是罪行;

[lʌv] [tuː; tə] ['həʊli] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Love to holy Sabbath day ,
爱 到 圣 安息日 天 ,

热爱圣安息日，

[lʌv] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Love to meditate and pray ,
爱 到 幽思 和 祈祷 ,

热爱冥想和祈祷，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] ['iːv(ə)n] ;
Love for love , for hatred even ;
爱 为了 爱 , 为了 仇恨 甚至 ;

以爱回应爱，甚至以恨回应爱;

[lʌv] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Love like this , is born of Heaven .
爱 喜欢 这 , 是 出生 的 天堂 .

这样的爱，是上天赐予的。

[tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [lɔɪd]
To my Friend Mrs . Lloyd
到 我的 朋友 太太 . 劳埃德

致我的朋友劳埃德夫人

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend]
My very dear friend
我的 非常 亲爱的 朋友

我亲爱的朋友

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [dɪ'pend]
Should never depend
应该 绝不 依赖

永远不要依赖

[ə'pɒn] ['eniθɪŋ] ['klevə(r)][ɔː(r)] ['wɪti] ,
Upon anything clever or witty ,
之上 任何事物 聪明的 或者 机智 ,

任何巧妙或诙谐的东西，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [waɪt]
From a poor country wight
从 一个 贫穷的 国家 怀特岛

来自一个贫穷国家的

[wen] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] ,
When attempting to write ,
什么时候 尝试 到 写 ,

当尝试写作时，

[tuː; tə][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] ['feɪməs] ['sɪti] .
To one in your far famous city .
到 一 在 你的 远的 著名的 城市 .

致你远方那座著名城市的某位朋友。

[ɪn'diːd] [aɪm][ɪn'klaɪnd] ,
Indeed I'm inclined ,
的确 我是 倾斜 ,

我确实倾向于这样做。

[tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [faɪnd]
To fear that you'll find
到 害怕 那 你会 寻找

害怕你会发现

[ðiːz] [laɪnz] ['hevi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ;
These lines heavy , and quite out of joint ;
这些 线条 重的 , 和 相当 出去 的 联合的 ;

这些线条沉重，而且完全错位；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][dɪ'kleə(r)] ,
And now I declare ,
和 现在 我 宣布 ,

现在我宣布，

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] ,
It's no more than fair ,
它是 不 更多的 比 公平的 ,

这完全公平,

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] ['letə(r)] ,
Should this prove a dull letter ,
应该 这 证明 一个 乏味的 信 ,

如果这封信写得平淡无奇,

[ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] ;
That you write me a better ;
那 你 写 我 一个 更好的 ;

请你给我写一篇更好的文章;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And something that's quite to the point .
和 某物 那就是 相当 到 这 观点 .

这句话非常切中要害。

[ðɪs] ['hævɪŋ] ['premɪst]
This having premised
这 拥有 前提

前提是

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] ,
As at present advised ,
作为 在 展示 建议 ,

根据目前的建议,

[aɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɪn'klaɪn] ,
I'll indulge in the thoughts that incline ,
患病的 放纵 在 这 想法 那 倾斜 ,

我会沉浸于那些倾向性的想法中,

[nɒt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ]
Not with curious eye
不是 和 好奇的 眼睛

并非带着好奇的目光

[ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][spaɪ] ,
The dim future to spy ,
这 暗淡 未来 到 间谍 ,

窥探黯淡的未来,

[bʌt; bət] [glɑːns] ['bækwəd] [tuː; tə] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
But glance backward to “ Auld Lang Syne .
但 瞥一眼 落后 到 “ 奥尔德 朗 同步 .

但回头看看“友谊地久天长”。

” [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
” If I recollect right ,
” 如果 我 追忆 正确的 ,

“如果我没记错的话,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [kwaɪt] ,
It was a cold day quite ,
它 曾是 一个 寒冷的 天 相当 ,

那天很冷,很安静。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [naɪt]
And not far from night
和 不是 远的 从 夜晚

离夜晚不远

[wen] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ['feɪməs] [ai] ['entəd] .
When the Boarding School famous I entered .
什么时候 这 登机 学校 著名的 我 进入 .

我进入了那所著名的寄宿学校。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
Now what could I do ?
现在 什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[skeəs] [ə'bʌv] [maɪ] [əʊn] [ʃuː]
Scarce above my own shoe
稀少 多于 我的 自己的 鞋

我自己的鞋子上面几乎没有东西

[dɪd] [ai] [deə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ,
Did I dare take a view ,
做过 我 敢 拿 一个 看法 ,

我敢发表意见吗?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [iːn] [muːv] ['hɑːdli] ['ventʃəd] .
Or to speak , or e'en move hardly ventured .
或者 到 说话 , 或者 e'en 移动 几乎 冒险 .

他甚至很少开口说话，也很少动弹。

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [ai] [rɪ'meɪnd]
At this school I remained
在 这 学校 我 剩余

我在这所学校一直待到现在。

[tɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd]
Till supposed to have gained
直到 据称 到 有 获得

直到据说已经获得

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
Education quite good and sufficient ;
教育 相当 好的 和 充足的 ;

教育水平相当不错，足够好;

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But one in those days ,
但 一 在 那些 天 ,

但当时的一个人,

[θɔːt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Thought deserving of praise ,
想法 值得 的 称赞 ,

值得称赞的想法

[wʊd] [ɪn] [ðiːz] , [biː; bi] [diːmd] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Would in these , be deemed very deficient .
会 在 这些 , 是 被认为 非常 不足 .

在这些方面，会被认为非常不足。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]
And here we will try
和 这里 我们 将要 尝试

接下来我们将尝试

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [aɪ] ,
Before the mind's eye ,
前 这 心灵的 眼睛 ,

在脑海中浮现的画面

[tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['haʊshəʊld] ;
To bring forward a few of that household ;
到 带来 向前 一个 很少 的 那 家庭 ;
把那户人家里的几个人提拔出来；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪti] ,
There were the witty ,
那里 是 这 机智 ,
那些机智的人，

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ,
Also the pretty ,
还 这 漂亮的 ,
还有漂亮的，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] ,
But some very plain ,
但 一些 非常 清楚的 ,
但有些非常朴素，

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [veɪn] ,
Not a few very vain ,
不是 一个 很少 非常 徒劳 ,
不少人非常虚荣，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [kəʊld] .
And among them the phlegmatic and cold .
和 之中 他们 这 黏液质的 和 寒冷的 .
其中也包括那些性格冷漠、心思缜密的人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]
Though it seems out of place
尽管 它 似乎 出去 的 地方
虽然看起来有点格格不入

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs]
I will here find a space
我 将要 这里 寻找 一个 空间
我将在这里找个地方

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] ;
For some few in the lower apartment ;
为了 一些 很少 在 这 降低 公寓 ;
对于楼下公寓的少数居民来说；

[ʃʊə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] ,
Sure this must be right ,
当然 这 必须 是 正确的 ,
这肯定是对的，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [kwaɪt]
They contributed quite
他们 贡献 相当
他们贡献了相当多的精力。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
To our comfort , in their humble department .
到 我们的 舒适 , 在 他们的 谦逊的 部门 .
令我们感到欣慰的是，在他们不起眼的部门里。

[hɪrz] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['pɒli] ,
Here's Lydia and Polly ,
这里是 莉迪亚 和 波莉 ,
这是莉迪亚和波莉，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] ,
And Peter the jolly ,
和 彼得 这 快乐的 ,

还有快乐的彼得，

[wɪð] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri]
With teeth white as ivory
和 牙齿 白色的 作为 象牙

牙齿洁白如象牙

[ænd; ənd] [tʃiːks] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,
And cheeks black as ebony ,
和 脸颊 黑色的 作为 乌木 ,

脸颊黑得像乌木一样，

[səʊ][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
So from Africa doubtless was he ;
所以 从 非洲 毫无疑问 曾是 他 ;

所以他无疑来自非洲；

[bʌt; bət][wiːl; wil] [ə'send] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
But we'll ascend from below ,
但 出色地 上升 从 以下 ,

但我们将从下方向上攀登，

[ænd; ənd] [siː] ['entərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]
And see entering just now
和 看 进入 只是 现在

刚才就进来了

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [baʊ; bəʊ]
With a Parisian bow
和 一个 巴黎人 弓

带着巴黎式的鞠躬

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ]
And all in a glow
和 全部 在 一个 辉光

一切都闪耀着光芒。

[geɪ] [mə'sjɜː] ['piːˌtʃɑːn] ,
Gay Monsieur Pichon ,
同性恋 先生 碧尚 ,

同性恋皮雄先生，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [fɔ'kɒn] ;
And French teacher Faucon ;
和 法语 老师 猎鹰 ;

还有法语老师福孔；

['ɔːlsəʊ][viː] — — , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,
Also V — — , the Musician ,
还 V — — , 这 音乐家 ,

还有V——，音乐家，

[ænd; ənd][biː] — — , [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
And B — — , Mathematician .
和 B — — , 数学家 .

还有 B——，数学家。

[mə'sjɜː] - ,
Monsieur Laboltierre ,
先生 - ,

拉博蒂埃先生

[səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] -
So brisk and debonnair
所以 轻快 和 -

如此轻快潇洒

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðeə(r)] ;
Had also been there ;
有 还 到过 那里 ;

我也去过那里;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɛgəlˌstən] [feə(r)] ,
And there's Eggleston fair ,
和 有 埃格尔斯顿 公平的 ,

还有埃格尔斯顿集市,

[wɪð] [huːm] [nʌn] [mait] [kəm'peə(r)] .
With whom none might compare .
和 谁 没有任何 可能 比较 .

无人能及。

[mɪs] ['dʌbljuː] — — , [rəʊ'mæntɪk] ,
Miss W — — , romantic ,
错过 W — — , 浪漫的 ,

W小姐——,浪漫,

[mɪs] [ef] — — , [ˌtrænzət'læntɪk] ,
Miss F — — , transatlantic ,
错过 F — — , 跨大西洋 ,

F小姐,跨大西洋,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ə; eɪ][skɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [siː] .
And of others a score you might see .
和 的 其他的 一个 分数 你 可能 看 .

还有一些人可能会给你打分。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [prə'pəʊz]
But here I propose
但 这里 我 提出

但我在此提出

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][tuː; tə] [kləʊz] ,
The long list to close ,
这 长的 列表 到 关闭 ,

待完成的清单很长,

[wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [neɪm] ;
With addition of only one name ;
和 添加 的 仅有的 一 姓名 ;

只需添加一个名字;

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ]
Amidst the gay throng
在……之中 这 同性恋 人群

在同性恋人群中

[wɒz; wəz][wʌn] ['lʌvli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Was one lovely and young ,
曾是 一 迷人的 和 年轻的 ,

她是一位美丽又年轻的女孩。

[huː] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Who brought sunshine wherever she came .
WHO 带来 阳光 无论 她 来了 .

她所到之处,都带来阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lait] [braʊn] [heə(r)] ,
She had light brown hair ,
她 有 光 棕色的 头发 ,

她有一头浅棕色的头发。

[wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][feə(r)] ,
Was graceful and fair ,
曾是 优美 和 公平的 ,

优雅公正，

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['meni]
Of children many
的 孩子们 许多

许多孩子

['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] ['eni] ,
Youngest of any ,
最小的 的 任何 ,

最年轻的

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [ðɪs] ['meɪdn] [ðeɪ] [kɔːl] ;
And Margaret this maiden they call ;
和 玛格丽特 这 少女 他们 称呼 ;

还有他们称作玛格丽特的少女；

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A sweet smile she had
一个 甜的 微笑 她 有

她脸上带着甜美的笑容。

[ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [pleɪd] ,
That round her lips played ,
那 圆形的 她 嘴唇 玩 ,

那声音在她唇边回荡，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː]
And with eyes bright and blue
和 和 眼睛 明亮的 和 蓝色的

她有着明亮而湛蓝的眼睛。

[ʃɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː]
She'd a heart warm and true
棚 一个 心 温暖的 和 真的

她有一颗温暖而真诚的心。

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'fekʃənət] [wɪ'ðɔːl] .
And disposition affectionate withal .
和 处置 亲热 此外 .

而且性情温和。

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃɪl] [ə'laʊ]
One advantage she'll allow
一 优势 壳 允许

她会允许的一项优势

[ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
That I have over her now ,
那 我 有 超过 她 现在 ,

现在我掌握了她的主动权。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['juːθfl] [deɪz] , [wen]
The same in our youthful days , when
这 相同的 在 我们的 青春 天 , 什么时候

年轻的时候也是如此，那时

[ɒn] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ɪn'tent]
On our studies intent
在 我们的 研究 意图

我们研究的目的

['əʊvə(r)] [skuːl] [desk] [wiː; wi] [bent] ,
Over school desk we bent ,
超过 学校 桌子 我们 弯曲 ,

我们弯腰趴在课桌上，

[hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .
Her Senior I always have been .
她 高级的 我 总是 有 到过 .

我一直都是她的前辈。

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm]
How like to a dream
如何 喜欢 到 一个 梦

就像做梦一样

[duː; də] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siːm] ,
Do those days to me seem ,
做 那些 天 到 我 似乎 ,

那些日子在我看来，

[wen] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)]
When with others preparing to enter
什么时候 和 其他的 准备 到 进入

当和其他人一起准备进入时

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [steɪdʒ] ,
On the world's great stage ,
在 这 世界的 伟大的 阶段 ,

在世界舞台上，

[ænd; ənd] [wɪð] [lait] [hɑːt] [ɪn'geɪdʒ]
And with light heart engage
和 和 光 心 从事

并以轻松的心情参与

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .
Our part in the drama to venture .
我们的 部分 在 这 戏剧 到 风险投资 .

我们在这场冒险中扮演的角色。

[ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn]
Of that school there's not one
的 那 学校 有 不是 一

那所学校里没有一个

[ɪk'sept] [ðiː] [ə'ləʊn] ,
Except thee alone ,
除了 你 独自的 ,

除了你之外，

[huːm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [frend] [ai] [kæn; kən] [kleɪm] ;
Whom now living as friend I can claim ;
谁 现在 活的 作为 朋友 我 能 宣称 ;

如今与我同住的朋友，我可以认出他；

[sʌm; səm] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Some have departed ,
一些 有 已离开 ,

有些人已经离开了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [hɑːtɪd] ,
Some are false hearted ,
一些 是 错误的 心地 ,

有些人心肠歹毒，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ɪn] [neɪm] .
And their friendship exists but in name .
和 他们的 友谊 存在 但 在 姓名 .

他们的友谊仅存名声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['frɛndʃɪps] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd]
But that friendship's long lived
但 那 友谊的 长的 居住地

但这段友谊已经持续了很久。

[ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [hæz; həz] [sə'vaivd] ,
That forty years has survived ,
那 四十 年 有 幸存下来 ,

四十年过去了，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] - [twɪl] [ɪn'djʊə(r)] ,
And may we not hope ' twill endure ,
和 可能 我们 不是 希望 - 斜纹布 忍受 ,

愿我们不要指望它会持续下去。

[wen] [ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
When in flames of fire
什么时候 在 火焰 的 火

当身处火焰之中

[ðɪs] [ɜːθ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] ,
This earth will expire ,
这 地球 将要 到期 ,

地球终将消亡，

[ænd; ənd][əʊld] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪt'self] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And old time shall itself be no more .
和 老的 时间 将 本身 是 不 更多的 .

而旧时光也将不复存在。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 12 , 1852 .
七月 - , - .

1852年7月12日。

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
Escape of the Israelites ,
逃脱 的 这 以色列人 ,

以色列人的逃亡

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .
And Destruction of Pharaoh .
和 破坏 的 法老 .

以及法老的毁灭。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɑː] ! [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɒnək] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pə'sjuː]
Ah ! short - sighted monarch , dost thou think to pursue
啊 ! 短的 - 目击者 君主 , 朋友 你 思考 到 追求

啊！目光短浅的君主，你竟想追求

[ðə; ði] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ?
The Israel of God , and recapture them too ?
这 以色列 的 上帝 , 和 夺回 他们 也 ?

上帝的以色列，也要将他们重新夺回吗?

[hæst] [ðaʊ] [səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒn] [ðiː] [sent] ,
Hast thou so soon forgotten the plagues on thee sent ,
哈斯特 你 所以 很快 被遗忘的 这 瘟疫 在 你 发送 ,

你这么快就忘记了降临在你身上的灾祸吗?

[ɔː(r)][səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ðaɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'lent] ?
Or so hardened thy heart that thou can'st not relent ?
或者 所以 硬化 你的 心 那 你 不能 不是 屈服 ?

还是你心肠太硬，以至于无法心软?

[ðen] [meɪk] ['redi] [ðaɪ] ['tʃæriːəts] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðel] [riːtʃ] ;
Then make ready thy chariots , a long way they'll reach ;
然后 制作 准备好 你的 战车 , 一个 长的 方式 他们会 抵达 ;

准备好你的战车，它们将到达很远的地方;

[ðaʊ] [hæst][sɪks] ['hʌndrəd] ['tʃəʊzn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] .
Thou hast six hundred chosen , a captain to each .
你 哈斯特 六 百 选定 , 一个 队长 到 每个 .

你已选出六百名将领，每人一名。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] , [nəʊ] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
Now after them hasten , no time's to be lost ,
现在 后 他们 趋 , 不 时间 到 是 丢失的 ,

现在他们赶紧跟上，一刻也不能耽搁。

[ðæt] [gɒd] ['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðaʊst] [felt] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] .
That God worketh for them , thou'st felt to thy cost .
那 上帝 工作 为了 他们 , 你 毛毡 到 你的 成本 .

你付出了代价才体会到上帝会帮助他们。

[spiːd] [ðiː] [ðen] , [spiːd] [ðiː] , [ðaʊlt] [suːn] [ðem; ðəm] - ,
Speed thee then , speed thee , thou'lt soon them o'ertake ,
速度 你 然后 , 速度 你 , 你将 很快 他们 - ,

快点，快点，你很快就能超过他们。

[ðaʊ] [hæst][səʊ] [ˌəʊvə'tɑːsk] [ðem; ðəm] ['ðer] ['paʊələs] [ænd; ənd] [wiːk] .
Thou hast so overtasked them they're powerless and weak .
你 哈斯特 所以 任务过重 他们 它们是 无力 和 虚弱的 .

你给他们布置了太多任务，以至于他们无力而虚弱。

[ɑː] ! [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ðeɪ] ['truːli] [ə'pɪə(r)] ,
Ah ! weak and defenceless they truly appear ,
啊 ! 虚弱的 和 毫无防备 他们 真的 出现 ,

啊！他们看起来真是虚弱无助啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðeə(r)] [rɒk] , ['ðer] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][keə(r)] .
But the Lord is their rock , they're his special care .
但 这 主 是 他们的 岩石 , 它们是 他的 特别的 关心 .

但主是他们的磐石，他们是他特别眷顾的对象。

[siː] [ðæt] ['pɪlə(r)] [ðæts] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
See that pillar that's leading them all on their way ,
看 那 支柱 那就是 领导 他们 全部 在 他们的 方式 ,

看看那根指引他们前进的支柱,

[ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ;
It's a bright cloud by night and a dark cloud by day ;
它是 一个 明亮的 云 经过 夜晚 和 一个 黑暗的 云 经过 天 ;

夜晚它是一片明亮的云，白天它是一片乌云;

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [bɪ'həʊld] [ðeɪ] [ɪn'kæmp] ,
And now by the Red Sea behold they encamp ,
和 现在 经过 这 红色的 海 看哪 他们 扎营 ,

现在看哪，他们在红海边安营扎寨。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[wʌts] [ðæt] [saʊnd] , [ɪts] [ðə; ði][wɔː(r)] ['hɔːrsɪz] [træmp] .
what's that sound , it's the war horse's tramp .
是什么 那 声音 , 它是 这 战争 马匹 流浪汉 .

那是什么声音？是战马的蹄声。

[lʊk] [ʌp] , [siː] [ðaɪ] ['enəmi] [kləʊz] [baɪ] [ðiː] [naʊ] ,
Look up , see thy enemy close by thee now ,
看 向上 , 看 你的 敌人 关闭 经过 你 现在 ,

抬头看看，你的敌人就在你身边。

[ðə; ði] [siː] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ɑː] !
The sea lies before thee , ah !
这 海 谎言 前 你 , 啊 !

大海就在你面前，啊！

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] ?
what canst thou do ?
什么 罐 你 做 ?

你能做什么？

['məʊzɪz] [bɪdz] [ðem; ðəm] [gəʊ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
Moses bids them go forward at God's command ,
摩西 出价 他们 去 向前 在 神的 命令 ,

摩西命令他们遵照上帝的命令前进。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn] [draɪ] [lænd] ;
When the waters divide , and they walk on dry land ;
什么时候 这 水 划分 , 和 他们 走 在 干燥 土地 ;

当水分开，他们行走在干地上时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ɪz] ['dɑːknəs] [ɔːl] [naɪt] ,
And the cloud that to Egypt is darkness all night ,
和 这 云 那 到 埃及 是 黑暗 全部 夜晚 ,

那片乌云使埃及整夜黑暗，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] .
To the children of Israel , is a bright shining light .
到 这 孩子们 的 以色列 , 是 一个 明亮的 灼灼 光 .

对于以色列的子民来说，它是一道明亮的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɔːl] ['seɪfli] [pɑːst] [θruː]
And now have the Hebrews all safely passed through
和 现在 有 这 希伯来书 全部 安全 通过了 通过

现在希伯来人都安全通过了。

[ðə; ði] [red] [siː] , [wɪtʃ] ['feərəʊ] [ə'seɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
The Red Sea , which Pharaoh assaying to do
这 红色的 海 , 哪个 法老 检测 到 做

红海，法老试图……

[ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['draʊnd] ,
Is destroyed with his host , every one of them drowned ,
是 损毁 和 他的 主持人 , 每一个 一 的 他们 溺水 ,

他和他的同伴们一起被摧毁了，他们全都淹死了。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [ə'laɪv] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [faʊnd]
Not a man saved alive , not a single man found
不是 一个 男人 已保存 活 , 不是 一个 单身的 男人 成立

没有一个人被救活，也没有找到任何人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ləʊn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə][beə(r)]
To return to lone Egypt , the sad news to bear
到 返回 到 孤独 埃及 , 这 伤心 消息 到 熊

回到孤寂的埃及，带着悲伤的消息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [meɪd] ['desələt] [ðeə(r)] .
To the widows and orphans made desolate there .
到 这 寡妇 和 孤儿 制成 荒凉 那里 .

致那里的寡妇和孤儿。

[bʌt; bət][lɪst] !
But list !
但 列表 !

但是清单!

[hɪə(r)][ðə; ði]['reskjuːd][ðeə(r)][glæd] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
hear the rescued their glad voices raise ,
听到 这 获救 他们的 高兴的 声音 增加 ,

听见获救者们欢呼雀跃的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə]['tɪmbrəl][ænd; ənd] [dɑːns] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
And to timbrel and dance add the sweet song of praise ,
和 到 铃鼓 和 舞蹈 添加 这 甜的 歌曲 的 称赞 ,

伴着铃鼓和舞蹈，再加上甜美的赞美之歌，

[fɔː(r); fə(r)] ['feərəʊ] [hæθ] ['perɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] ,
For Pharaoh hath perished beneath the dark sea ,
为了 法老 有 遇难 下面 这 黑暗的 海 ,

因为法老已葬身于黑暗的大海之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'sleɪvd] ['hiːbruːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
And the long enslaved Hebrews are happy and free .
和 这 长的 奴隶 希伯来书 是 快乐的 和 自由的 .

长期遭受奴役的希伯来人如今幸福自由。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 14 , 1852 .
七月 - , - .

1852年7月14日。

[hɪm] ,
Hymn ,
圣歌 ,

圣歌，

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['ælən] .
Sung at the Ordination of the Rev . Henry Allen .
宋 在 这 授职 的 这 牧师 . 亨利 艾伦 .

在亨利·艾伦牧师的授职典礼上演唱。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] ,
We meet to - day as ne'er before ,
我们 见面 到 - 天 作为 从未 前 ,

我们今天比以往任何时候都更加相聚。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,
To greet a pastor of our choice ,
到 迎接 一个 牧师 的 我们的 选择 ,

向我们选择的牧师致意,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] ,
Without a single jarring note ,
没有 一个 单身的 刺耳的 笔记 ,

没有一丝不和谐之处,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
And without one dissenting voice .
和 没有 一 持不同意见 嗓音 .

而且没有一个人持反对意见。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [enθ'rəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
Oh thou who art enthroned on high ,
哦 你 WHO 艺术 登基 在 高的 ,

哦,高居宝座的你,

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['həʊli]['eɪndʒəls][baʊ; bəʊ] ,
Before whom holy angels bow ,
前 谁 圣 天使 弓 ,

圣天使向他俯首,

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Be pleased to hear us when we sing ,
是 高兴 到 听到 我们 什么时候 我们 唱歌 ,

请您听我们歌唱时感到高兴,

[ək'sept] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['ɒfəd] [naʊ] .
Accept the praises offered now .
接受 这 赞扬 提供 现在 .

接受现在给予的赞扬。

[let] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] , [deə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,
Let no one present , dare to give ,
让 不 一 展示 , 敢 到 给 ,

在场的任何人,都不敢给予,

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp][ə'ləʊn] ;
The service of the lip alone ;
这 服务 的 这 唇 独自的 ;

单凭嘴唇的服务;

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð'həʊld] ,
Or think if they the heart withhold ,
或者 思考 如果 他们 这 心 扣压 ,

或者想想如果他们内心有所保留,

- [twɪl] [faɪnd] [ək'septəns] [æt; ət] [ðaɪ] [θrəʊn] .
' Twill find acceptance at thy throne .
- 斜纹布 寻找 验收 在 你的 王座 .

它必将在你的王座前得到接纳。

[bʌt; bət] [wɪð] [ju'naɪtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
But with united heart and voice ,
但 和 团结的 心 和 嗓音 ,

但是,只要我们团结一心,齐声呐喊,

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [wiː; wi] [wʊd] [reɪz] ;
A grateful tribute we would raise ;
一个 感激的 贡 我们 会 增加 ;

我们谨以此表达由衷的敬意;

[əʊ]	[bles]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'sembəld]	[naʊ]	,
Oh	**bless**	**us**	**all**	**assembled**	**now**	**,**
哦	保佑	我们	全部	组装	现在	,

愿上帝保佑我们所有聚集在这里的人。

[help]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[help]	[tuː; tə]	[preɪz]	.
Help	**us**	**to**	**pray**	**,**	**and**	**help**	**to**	**praise**	**.**
帮助	我们	到	祈祷	,	和	帮助	到	称赞	.

请帮助我们祷告，帮助我们赞美。

[ðaʊ]	[greɪt]	[i'mænjʊəl]	,	[huː]	[dɪdst]	[liːd]
Thou	**great**	**Immanuel**	**,**	**who**	**didst**	**lead**
你	伟大的	伊曼纽尔	,	WHO	迪斯特	带领

伟大的以马内利，你引领了我们

[ðaɪ]	['ɪzreɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dezət]	[θruː]	;
Thy	**Israel**	**all**	**the**	**desert**	**through**	**;**
你的	以色列	全部	这	沙漠	通过	;

你的以色列，走遍了沙漠；

[laɪk]	[ðem; ðəm]	[wɪr]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['helpləs]	[kwaɪt]	,
Like	**them**	**we're**	**weak**	**and**	**helpless**	**quite**	**,**
喜欢	他们	是	虚弱的	和	无助	相当	,

和他们一样，我们也软弱无助。

[əʊ]	!	[ˌkɒndɪ'send]	[tuː; tə]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	.
Oh	**!**	**condescend**	**to**	**lead**	**us**	**too**	**.**
哦	!	屈尊	到	带领	我们	也	.

哦！竟屈尊领导我们。

[ænd; ənd]	[wen]	['aʊə(r)]	['ʃepəd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]
And	**when**	**our**	**Shepherd**	**with**	**his**	**flock**
和	什么时候	我们的	牧羊人	和	他的	群

当我们的牧羊人与他的羊群在一起时

[bɪ'fɔː(r)]	[ðaɪ]	[θrəʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'pɪə(r)]	,
Before	**thy**	**throne**	**shall**	**re**	**-**	**appear**	**,**
前	你的	王座	将	关于	-	出现	,

在你王座重现之前，

[meɪ]	['evri]	[wʌn]	[ək'septəns]	[faɪnd]	,
May	**every**	**one**	**acceptance**	**find**	**,**
可能	每一个	一	验收	寻找	,

愿每个人都能找到接纳，

[ænd; ənd]	['siːsləs]	['preɪzɪz]	['ɒfə(r)]	[ðeə(r)]	.
And	**ceaseless**	**praises**	**offer**	**there**	**.**
和	不停歇	赞扬	提供	那里	.

那里赞誉之声不绝于耳。

[sept]	.	-	.
Sept	**.**	**1852**	**.**
九月	.	-	.

1852年9月。

['mɑːgərəts]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	['laɪtˌfʊt]	.
Margaret's	**Remembrance**	**of**	**Lightfoot**	**.**
玛格丽特的	纪念	的	莱特富特	.

玛格丽特对莱特富特的回忆。

[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kɒntents]
Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːd] ,
My beautiful steed ,
我的 美丽的 骏马 ,

我美丽的骏马,

- [tɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd]
' Tis painful indeed
- 的 痛苦 的确

确实很痛苦

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [fər'evə(r)] ;
To think we are parted forever ;
到 思考 我们 是 分手了 永远 ;

想到我们将永远分离;

[ðæt] [ɒn] [nəʊ] ['sʌni] [deɪ] ,
That on no sunny day ,
那 在 不 阳光明媚 天 ,

即使在阴雨天,

[wɪð] [lait] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
With light spirits and gay ,
和 光 烈酒 和 同性恋 ,

心情轻松愉快,

['əʊvə(r)] [hɪlz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Over hills far away ,
超过 丘陵 远的 离开 ,

越过远处的山丘,

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɔɪəsli] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .
We shall joyously travel together .
我们 将 欣喜地 旅行 一起 .

我们将一起愉快地旅行。

[ðaɪ] [sɒft] ['glɒsi] [meɪn]
Thy soft glossy mane
你的 柔软的 光滑 鬃毛

你柔软亮泽的鬃毛

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [siː] [ə'gen] ,
I shall ne'er see again ,
我 将 从未 看 再次 ,

我将再也见不到他了,

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['praʊdli] [ɑːtʃt] [nek] - [geɪn] [bɪ'həʊld] ;
Nor thy proudly arched neck ' gain behold ;
也不 你的 自豪地 拱形 脖子 - 获得 看哪 ;

也别再看你那骄傲地拱起的脖子了;

[nɔː(r)] [əd'maɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiː] ,
Nor admire that in thee ,
也不 钦佩 那 在 你 ,

不要欣赏你身上的这一点,

[wɪtʃ] [səʊ] ['seldəm] [wiː; wi] [siː] ,
Which so seldom we see ,
哪个 所以 很少 我们 看 ,

这种情况我们很少见到。

[ə; eɪ] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] , [jet] [bəʊld] .
A kind , gentle spirit , yet bold .
一个 种类 , 温和的 精神 , 然而 大胆的 .

心地善良、性情温和,却又勇敢无畏。

[ðaʊ] [wɜːt] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd]
Thou wert pleasant indeed
你 沃特 令人愉快的 的确

你确实很和蔼可亲。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [greɪ] [stiːd] ,
My darling grey steed ,
我的 亲爱的 灰色的 骏马 ，

我亲爱的灰色骏马，

“ [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ” [ðaʊət] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ;
“ In my mind's eye ” thou'rt beautiful still ;
“ 在 我的 心灵的 眼睛 ” 你 美丽的 仍然 ;

在我心中，你依然美丽；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [əʊld]
For when thou wert old
为了 什么时候 你 沃特 老的

当你年老的时候

[ðaɪ] [hɑːt] [gruː] [nɒt] [kəʊld] ,
Thy heart grew not cold ,
你的 心 生长 不是 寒冷的 ，

你的心并未冷却，

[ɪts] [wɔːm] ['kʌrənt] [taɪm] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tʃɪl] .
Its warm current time never could chill .
它是 温暖的 当前的 时间 绝不 可以 寒意 .

它温暖的海流时间从未冷却过。

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [mɑːrks] [ðə; ði] [spɒt]
Not a stone marks the spot
不是 一个 石头 标记 这 点

此处没有一块石头。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ðiː] , ['laɪtˌfʊt] ,
Where they laid thee , Lightfoot ,
在哪里 他们 铺设 你 ， 莱特富特 ，

莱特福特，他们把你埋葬在哪里？

[ænd; ənd] [nəʊ] [fens] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðiː] [ə'raʊnd] ;
And no fence to enclose thee around ;
和 不 栅栏 到 括 你 大约 ;

没有栅栏将你围起来；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nɒt] ,
But what if there's not ,
但 什么 如果 有 不是 ，

但如果没有呢？

[diːp] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt]
Deep engraved on my heart
深的 刻 在 我的 心

深深铭刻在我心上

[ðaɪ] [lʌvd] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] .
Thy loved image may ever be found .
你的 喜爱 图像 可能 曾经 是 成立 .

你挚爱的身影或许永远都会被人发现。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .
" The Clouds return after the Rain .
" 这 云 返回 后 这 雨 .

雨后云层再次聚集。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
" Return to Table of Contents
" 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dɑːk] [ænd; ənd] [jet] [dɑːkə] [maɪ] [deɪz] ['klaʊdɪd] ['or] ;
Dark and yet darker my day's clouded o'er ;
黑暗的 和 然而 较暗 我的 天 阴天 超过 ;

天色昏暗，越来越暗，我的一天被阴云笼罩；

[ɑː(r); ə(r)][ɪts] [braɪt] [dʒɔɪz][ɔːl] [fled] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Are its bright joys all fled , and its sunshine no more ?
是 它是 明亮的 喜悦 全部 逃亡 , 和 它是 阳光 不 更多的 ?

它昔日的欢乐都已消逝，阳光也已不再普照?

[ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [baʊ; bəʊ][ɪn] [veɪn] ,
I look to the skies for the bright bow in vain ,
我 看 到 这 天空 为了 这 明亮的 弓 在 徒劳 ,

我仰望天空，徒劳地寻找那道明亮的彩虹。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəntli] “ [klaʊdz] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
For constantly “ clouds return after the rain .
为了 不断地 “ 云 返回 后 这 雨 .

因为“雨后云层再次出现”。

” [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] , [piːs] ['bænɪʃt] [fər'evə(r)] ,
” Must it always be thus , peace banished forever ,
” 必须 它 总是 是 因此 , 和平 被放逐 永远 ,

难道永远如此吗？和平永远被驱逐？

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [hɑːt] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ['nevə(r)] ?
And joy to this sad heart returned again never ?
和 喜悦 到 这 伤心 心 返回 再次 绝不 ?

这颗悲伤的心，快乐是否再也没有回来了?

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [əb'teɪn] ,
I long for the rest that I cannot obtain ,
我 长的 为了 这 休息 那 我 不能 获得 ,

我渴望无法得到的安宁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] , [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][reɪn] .
For the clouds , so much dreaded , return after rain .
为了 这 云 , 所以 很多 令人恐惧的 , 返回 后 雨 .

人们如此惧怕的乌云，雨后总会再次出现。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [wʌn][spɒt] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest]
Is there not in this wide world one spot that is blessed
是 那里 不是 在 这 宽的 世界 一 点 那 是 蒙福

在这广阔的世界里，难道就没有一处蒙福之地吗?

[wɪð] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [rest] ;
With exemption from suffering , where one may find rest ;
和 豁免 从 痛苦 , 在哪里 一 可能 寻找 休息 ;

免于痛苦，得以安息；

[weə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [nəʊ] - [kæn; kən][geɪn] ,
Where sickness and sorrow no entranpe can gain ,
在哪里 疾病 和 悲哀 不 - 能 获得 ,

疾病和悲伤，任何入口都无法获得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] ?
And the clouds do not return after the rain ?
和 这 云 做 不是 返回 后 这 雨 ?

雨后云就不会再出现了吗?

[ɑː] ! [dɪ'siːv] [nɒt] [ðaɪ'self] [baɪ][ə; eɪ][veɪn] [həʊp] [laɪk] [ðɪs] ,
Ah ! deceive not thyself by a vain hope like this ,
啊 ! 欺骗 不是 你自己 经过 一个 徒劳 希望 喜欢 这 ,

啊！不要被这种虚妄的希望所欺骗。

[nɔː(r)][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] :
Nor expect in this world to enjoy lasting peace :
也不 预计 在 这 世界 到 享受 持久 和平 :

也不要指望在这个世界上享受持久和平：

[bʌt; bət][baʊ; bəʊ] [wɪð] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][gɑːdz]['həʊli] [wɪl] ,
But bow with submission to God's holy will ,
但 弓 和 提交 到 神的 圣 将要 ,

但要谦卑顺服于上帝的神圣旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ə'flikt] [ɪz][ðaɪ][kaɪnd] ['fɑː.ðərz] [stɪl] .
For the hand that afflicts is thy kind Father's still .
为了 这 手 那 困扰 是 你的 种类 父亲的 仍然 .

施行苦难的手，依然是你慈父的手。

[ɪf] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ə'bʌv] ,
If my days are dark here , there are brighter above ,
如果 我的 天 是 黑暗的 这里 , 那里 是 更亮 多于 ,

如果这里的日子黑暗，那么上面还有更光明的日子。

[ɪn] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [relmz] [ɒv; əv] [lait] , [piːs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ;
In those pure realms of light , peace , joy , and of love ;
在 那些 纯的 领域 的 光 , 和平 , 喜悦 , 和 的 爱 ;

在那些纯粹的光明、和平、喜悦和爱的领域里；

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɔːl] [bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] ['evə(r)][feə(r)] ,
Where the air is all balm , and the skies ever fair ,
在哪里 这 空气 是 全部 香脂 , 和 这 天空 曾经 公平的 ,

那里空气清新，天空晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] [fləʊz] [ðeə(r)] .
And the river of life , clear as crystal flows there .
和 这 河 的 生活 , 清除 作为 水晶 流量 那里 .

生命之河，清澈如水晶，在那里流淌。

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
There also , for healing the nations , are found
那里 还 , 为了 康复 这 国家 , 是 成立

那里也有医治万国的良药。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [fruːts] [ə'baʊnd] ;
The leaves of the tree on which rich fruits abound ;
这 树叶 的 这 树 在 哪个 富有的 水果 盛产 ;

树上结满了丰硕的果实，树叶也长得非常茂盛；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ðeə(r)] [lait] ,
There is no need of candle , for God is their light ,
那里 是 不 需要 的 蜡烛 , 为了 上帝 是 他们的 光 ,

他们无需蜡烛，因为上帝就是他们的光。

[ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [naɪt] .
There never is darkness , for “ there is no night .
那里 绝不 是 黑暗 , 为了 “ 那里 是 不 夜晚 .

这里永远不会有黑暗，因为“没有黑夜”。

” [əʊ] ! [meɪ] [ai][ðeə(r)][faɪnd] , [wen] [ðɪs] [briːf] [laɪf][ɪz][pɑːst] ,
” Oh ! may I there find , when this brief life is past ,
” 哦 ! 可能 我 那里 寻找 , 什么时候 这 简短的 生活 是 过去的 ,

“哦！愿我在这短暂的人生结束后，能在那里找到我，

[baɪ][maɪ]['seɪvjə(r)] [prɪ'peəd] , [ə; eɪ] [swiːt] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ;
By my Saviour prepared , a sweet home at last ;
经过 我的 救主 准备 , 一个 甜的 家 在 最后的 ;

蒙救主预备，终于有了一个甜蜜的家；

[weə(r)] [sɪn]['nevə(r)] ['entəz] , [deθ] , ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)][keə(r)] ,
Where sin never enters , death , sorrow , nor care ,
在哪里 罪 绝不 进入 , 死亡 , 悲哀 , 也不 关心 ,

罪恶永不进入的地方，死亡、悲伤和忧虑也无处可寻。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [ðeə(r)] .
And clouds are not feared , for it never rains there .
和 云 是 不是 害怕 , 为了 它 绝不 雨 那里 .

人们并不惧怕云朵，因为那里从不下雨。

['ɔːgəst] - , - .
August 19 , 1852 .
八月 - , - .

1852年8月19日。

[ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt] .
The Nocturnal Visit .
这 夜 访问 .

夜访。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ləʊ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] ['pæləstaɪn] [fɔːl] ,
Lo the curtains of night around Palestine fall ,
洛 这 窗帘 的 夜晚 大约 巴勒斯坦 落下 ,

看哪，巴勒斯坦周围的夜幕降临了。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələmz] [striːts] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ;
And Jerusalem's streets into darkness are thrown ;
和 耶路撒冷的 街道 进入 黑暗 是 抛掷 ;

耶路撒冷的街道陷入了黑暗；

[ðə; ði] [leɪt] - ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hʌʃt] ,
The late - busy hum of men's voices is hushed ,
这 晚的 - 忙碌的 哼 的 男士 声音 是 静静地 ,

深夜里忙碌的男人们的低语声渐渐安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ɪz][klæd][ɪn] [dɑːk] ['lɪvəri] [ə'ləʊn] .
And the city is clad in dark livery alone .
和 这 城市 是 覆膜 在 黑暗的 涂装 独自的 .

整座城市都披上了深色的外衣。

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] [hɑːf] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,
But see through the dimness that half opened door ,
但 看 通过 这 昏暗 那 一半 打开 门 ,

但透过那扇半开的门透出的昏暗，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][bɪ'həʊld] ;
And slowly emerging a figure behold ;
和 缓慢地 新兴 一个 数字 看哪 ;

慢慢地，一个身影浮现出来；

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːtɪv] [glɑːns] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
A quick , furtive glance he has thrown all around ,
一个 快的 , 鬼鬼祟祟 瞥一眼 他 有 抛掷 全部 大约 ,

他迅速而鬼鬼祟祟地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [θəːst] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?

For what is he thirsting , for blood , or for gold ?

为了 什么 是 他 口渴 ， 为了 血 ， 或者 为了 金子 ？

他究竟渴望什么？是鲜血，还是黄金？

['stelθɪli] , ['fɪəfəli] , ['ɒnwəd] [hiː; hi] [muːvz] ,

Stealthily , fearfully , onward he moves ,

悄悄地 ， 恐惧地 ， 向前 他 移动 ，

他蹑手蹑脚、战战兢兢地向前走去。

[səʊ] [lait] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [juː; jʊ] [skeəs] [hɪə(r)][ðeə(r)] [tred] ;

So light are his footsteps you scarce hear their tread ;

所以 光 是 他的 脚步声 你 稀少 听到 他们的 踏 ；

他的脚步如此轻盈，你几乎听不到他的脚步声；

[jet] [nəʊ] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] , [nəʊ]['mɜːdərə(r)][ɪz][hiː; hi] ,

Yet no midnight robber , no murderer is he ,

然而 不 午夜 强盗 ， 不 凶手 是 他 ，

但他既不是午夜强盗，也不是杀人犯。

[ðen] [waɪ] [dred] [ˌrekəg'nɪʃn] — [ɒv; əv][mæn] [waɪ] [ə'freɪd] ?

Then why dread recognition — of man why afraid ?

然后 为什么 恐惧 认出 — 的 男人 为什么 害怕的 ？

那么，为何要惧怕被认可？为何要害怕被人认可？

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][gəʊz] ;

Let us follow his footsteps and learn where he goes ;

让 我们 跟随 他的 脚步声 和 学习 在哪里 他 去 ；

让我们追随他的脚步，看看他去了哪里；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [siː] [hɪm][stænd] ;

And now at the door of a house see him stand ;

和 现在 在 这 门 的 一个 房子 看 他 站立 ；

现在，你看他站在一户人家门口；

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [eə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [hiː; hi] [siːk] ,

But why wait so long ere admittance he seeks ,

但 为什么 等待 所以 长的 埃雷 准入 他 寻找 ，

但他为何要等待这么久才寻求准入？

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɒk] , [waɪ] ['trembəlz] [ðæt] [hænd] ?

In attempting to knock , why trembles that hand ?

在 尝试 到 敲 ， 为什么 颤抖 那 手 ？

试图敲门时，为什么那只手会颤抖？

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] ,

He has come to the fountain of light and of life ,

他 有 来 到 这 喷泉 的 光 和 的 生活 ，

他来到了光明和生命的源泉，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [nɛə] ['sʌpliənt] [suːd] ['hʌmbli] [ɪn] [veɪn] ;

Before whom ne'er suppliant sued humbly in vain ;

前 谁 从未 请求者 被起诉 谦卑地 在 徒劳 ；

在他面前，从来没有哪个求助者卑躬屈膝地诉苦失败过；

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə'ləʊn] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,

He has come for the knowledge that alone maketh rich ,

他 有 来 为了 这 知识 那 独自的 制造 富有的 ，

他来此是为了获得唯有知识才能致富。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wiː; wi] [geɪn] .

And without which we're poor , though the whole world we gain .

和 没有 哪个 是 贫穷的 ， 尽管 这 所有的 世界 我们 获得 。

没有它，我们虽然贫穷，却能获得整个世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊli] [wʌn] ,
He has come to learn wisdom of that lowly one ,
他 有 来 到 学习 智慧 的 那 卑微的 一 ,

他前来向那卑微之人学习智慧，

[huː] [speɪk] [æz; əz] “ ['nevə(r)][mæn] [speɪk] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ;
Who spake as “ never man spake ” it was said ;
WHO 说 作为 “ 绝不 男人 说 ” 它 曾是 说 ;

据说，说话的人“从未有人开口说话”。

[ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ə'mʌŋ] [men] ,
And who , though so poor and despised among men ,
和 WHO , 尽管 所以 贫穷的 和 被鄙视的 之中 男人 ,

而他，虽然贫穷，受人鄙视，

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [sə'steɪnə(r)] , [kriː'eɪʃənz] [greɪt] [hed] .
Is the whole world's Sustainer , creation's great Head .
是 这 所有的 世界的 维持者 , 创造的 伟大的 头 .

祂是整个世界的维系者，是万物之首。

[bʌt; bət][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men] ,
But list to the words of the Saviour of men ,
但 列表 到 这 字 的 这 救主 的 男人 ,

但要听从人类救世主的教诲，

“ ['verɪli] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
“ Verily , verily I say unto thee ,
“ 确实 , 确实 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你，

[ðæt] [nəʊ][mæn] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
That no man , except he be born again ,
那 不 男人 , 除了 他 是 出生 再次 ,

除非重生，否则没有人能……

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] .
Is permitted the kingdom of heaven to see .
是 允许 这 王国 的 天堂 到 看 .

获准进入天国。

” [haʊ] ['hʌmblɪŋ] [tuː; tə] [praɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
” How humbling to pride were these words of our Lord ,
” 如何 令人谦卑 到 自豪 是 这些 字 的 我们的 主 ,

“主的这些话语多么令人谦卑，使骄傲之人感到羞愧啊！”

[wɒt] [fɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gest] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ə'weɪkən] ;
What fears in his guest they serve to awaken ;
什么 恐惧 在 他的 客人 他们 服务 到 觉醒 ;

它们会唤醒客人心中的恐惧；

[ðəʊ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][dʒuːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
Though a ruler of Jews , he was yet in his sins ;
尽管 一个 统治者 的 犹太人 , 他 曾是 然而 在 他的 罪孽 ;

虽然他是犹太人的统治者，但他仍然深陷罪恶之中；

[ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['teɪkən] .
The first step towards heaven he never had taken .
这 第一的 步 向 天堂 他 绝不 有 已采取 .

他从未迈出通往天堂的第一步。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌnɪkə'diːməs] , [haʊ] ['meni] [laɪk] [ðiː] ,
Nicodemus , how many like thee ,
尼哥底母 , 如何 许多 喜欢 你 ,

尼哥底母，有多少人像你?

[wʊd] [pə'siːv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [veɪn] ,
Would perceive all their boasted religion was vain ,
会 感知 全部 他们的 吹嘘 宗教 曾是 徒劳 ,

他们会意识到自己所吹嘘的一切宗教信仰都是徒劳的。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [huː] “ [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Could they meet but his glance who “ searcheth the heart ,
可以 他们 见面 但 他的 瞥一眼 WHO “ 搜索 这 心 ,

他们能否相遇，唯有他那洞察人心的目光，

[ænd; ənd] [traɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
And trieth the reins of the children of men .
和 三世 这 缰绳 的 这 孩子们 的 男人 .

并试炼世人的缰绳。

” [sept] . [naɪn] , - .
” Sept . 9 , 1852 .
” 九月 . 9 , - .

1852年9月9日。

['sɒvrənti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [friː] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [mæn] .
Sovereignty of God and Free Agency of Man .
主权 的 上帝 和 自由的 机构 的 男人 .

上帝的主权与人的自由意志。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɒvrɪn] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] !
Thou art a perfect Sovereign , oh my God !
你 艺术 一个 完美的 主权 , 哦 我的 上帝 !

我的上帝啊，您是完美的君王！

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ;
And I rejoice to think that thou art so ;
和 我 靡 到 思考 那 你 艺术 所以 ;

想到你真是如此，我感到无比欣慰；

[ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [kən'trəʊl] ,
That all events are under thy control ,
那 全部 活动 是 在下面 你的 控制 ,

一切都在你的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [duː; də] .
And that thou knowest all I think and do .
和 那 你 最了解 全部 我 思考 和 做 .

你知道我所有的想法和行为。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] , “ [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [bleɪm]
But some may ask , “ then why am I to blame
但 一些 可能 问 , “ 然后 为什么 是 我 到 责备

但有些人可能会问:“那我为什么要为此负责? ”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɪn] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Because I sin , if God hath made me thus ?
因为 我 罪 , 如果 上帝 有 制成 我 因此 ?

因为我犯了罪，如果上帝造我如此呢?

” [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] [frend] , [gɒd] [tɛmptɛθ] [nɒt] [tuː; tə] [sɪn] ,
” Stop , stop , my friend , God tempteth not to sin ,
” 停止 , 停止 , 我的 朋友 , 上帝 诱惑 不是 到 罪 ,

“停下，停下，我的朋友，上帝不会引诱人犯罪。”

[ðaʊ] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
Thou dost it of thy own free will and choice .
你 朋友 它 的 你的 自己的 自由的 将要 和 选择 .

这是你出于自身自由意志和选择而做的。

[ðəʊ] [gɒd] [ɪz] ['sɒvrɪn] , [wiː; wi] [friː] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ,
Though God is Sovereign , we free agents are ,
尽管 上帝 是 主权 , 我们 自由的 代理人 是 ,

虽然上帝是至高无上的，但我们这些自由意志主体也是。

[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] ,
Accountable to him for all we do ,
问责制 到 他 为了 全部 我们 做 ,

我们所做的一切都要向他负责，

[fiːl] , [θɪŋk] , [ɔː(r)] [seɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [deɪ] ,
Feel , think , or say ; and at the last great day ,
感觉 , 思考 , 或者 说 ; 和 在 这 最后的 伟大的 天 ,

感受、思考或言语；并在最终的伟大日子里，

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] ['rendə(r)] [tuː] .
A most exact account must render too .
一个 最多 精确的 帐户 必须 使成为 也 .

必须提供最精确的说明。

[wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [biː; bi] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] —
With this conclusion be thou satisfied —
和 这 结论 是 你 使满意 —

你就此得出结论吧——

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [wɪl] [ək'sept] [hɪm] , [kraɪst] [hæθ] [daɪd] .
For all who will accept him , Christ hath died .
为了 全部 WHO 将要 接受 他 , 基督 有 死亡 .

凡愿意接受他的人，基督都已死了。

[sept] . - , - .
Sept . 19 , 1862 .
九月 . - , - .

1862年9月19日。

[gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [mæn] [friː] ['eɪdʒənt] [tuː] ;
God is a Sovereign , man free agent too ;
上帝 是 一个 主权 , 男人 自由的 代理人 也 ;

上帝是至高无上的，人也是自由意志的行使者；

[haʊ] [ðiːz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] :
How these to reconcile I do not know :
如何 这些 到 调和 我 做 不是 知道 :

我不知道如何调和这些矛盾：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ɪf] [lɒst] , [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] ,
But this I know , if lost , the blame is mine ,
但 这 我 知道 , 如果 丢失的 , 这 责备 是 矿 ,

但我知道，如果失去了这一点，责任在我。

[ɪf] [seɪvd] , [ðə; ði] [preɪz] , [əʊ] [gɒd] ! [biː; bi] ['əʊnli] [ðaɪn] .
If saved , the praise , oh God ! be only thine .
如果 已保存 , 这 称赞 , 哦 上帝 ! 是 仅有的 你的 .

若得救，赞美归于你，哦，上帝！

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
Autumn and Sunset .
秋天 和 日落 .

秋天和日落。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[heɪl] , ['səʊbə(r)] ['ɔːtəm] !
Hail , sober Autumn !
冰雹 , 清醒 秋天 !

向清醒的秋天致敬!

[ðiː] [ai] [lʌv] ,
thee I love ,
你 我 爱 ,

我爱你,

[ðaɪ] ['helθf(ə)l] [briːz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ;
Thy healthful breeze and clear blue sky ;
你的 健康的 微风 和 清除 蓝色的 天空 ;

你那清新的微风和湛蓝的天空;

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [əd'maɪə(r)]
And more than flowers of Spring admire
和 更多的 比 花朵 的 春天 钦佩

比起春天的花朵,更令人赞叹

[ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [rɪtʃə] [daɪ] .
Thy falling leaves of richer dye .
你的 坠落 树叶 的 更富有 染料 .

你飘落的树叶,色彩更加浓郁。

- [twɒz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
' Twas even thus when life was young ,
- 那是 甚至 因此 什么时候 生活 曾是 年轻的 ,

即使在人生的早期也是如此,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,) 第4/5页

[ai] ['welkəm] ['ɔːtəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
I welcomed Autumn with delight ;
我 欢迎 秋天 和 喜 ;

我欣喜地迎接了秋天的到来;

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Although I knew that with it came
虽然 我 知道 那 和 它 来了

虽然我知道随之而来的是

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [deɪ] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [naɪt] .
The shorter day and lengthened night .
这 较短 天 和 加长 夜晚 .

白昼变短，黑夜变长。

[let] ['ʌðə(r)z] [pɑːs] [ɒk'təʊbə(r)][baɪ] ,
Let others pass October by ,
让 其他的 经过 十月 经过 ,

让其他人错过十月吧。

[ɔː(r)] ['drɪəri] [kɔːl] [ɪts] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [tʃɪl] ;
Or dreary call its hours , or chill ;
或者 凄凉 称呼 它是 小时 , 或者 寒意 ;

或者，沉闷地称其营业时间为，或者放松一下;

[let] ['poʊəts] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Let poets always sing of Spring ,
让 诗人 总是 唱歌 的 春天 ,

让诗人永远歌颂春天吧!

[maɪ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [stɪl] .
My praise shall be of Autumn still .
我的 称赞 将 是 的 秋天 仍然 .

我仍将赞美秋天。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And I have loved the setting sun ,
和 我 有 喜爱 这 环境 太阳 ,

我一直很喜欢落日。

[iːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [biːmz] [mɔː(r)][dɪə(r)] ;
E'en than his rising beams more dear ;
e'en 比 他的 上升 光束 更多的 亲爱的 ;

甚至比他冉冉升起的光芒更珍贵;

- [tɪz] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːt] ,
' Tis fitting time for serious thought ,
- 的 配件 时间 为了 严肃的 想法 ,

现在正是认真思考的好时机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləm] [preə(r)] .
It is an hour for solemn prayer .
它 是 一个 小时 为了 庄严 祷告 .

这是庄严肃穆的祈祷时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] ,
Before the evening closes in ,
前 这 晚上 关闭 在 ,

夜幕降临之前，

[ɔː(r)] [naɪts] [dɑːk] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [fɔːl] ,
Or night's dark curtains round us fall ,
或者 夜晚 黑暗的 窗帘 圆形的 我们 落下 ,

或者，夜幕降临，将我们笼罩。

[siː] [haʊ] ['or] [triː] , [ænd; ənd]['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪl] ,
See how o'er tree , and spire , and hill ,
看 如何 超过 树 , 和 尖塔 , 和 爬坡道 ,

看啊，越过树木、尖塔和山丘，

[ðæt] ['setɪŋ] [sʌn] [i'lju:min] [ɔːl] .
That setting sun illumines all .
那 环境 太阳 照亮 全部 .

落日照亮了一切。

[səʊ] [wen] [maɪ] ['ɜːθli] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,
So when my earthly race is run ,
所以 什么时候 我的 尘世的 种族 是 跑步 ,

所以当我尘世的旅程结束时，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [ðɪs] [wɜːld] [ə'djuː] ,
When called to bid this world adieu ,
什么时候 称为 到 出价 这 世界 再见 ,

当被召唤告别这个世界时，

[laɪk] ['jɒndə(r)] ['klaʊdləs] [ɔːb] [ai] [siː] ,
Like yonder cloudless orb I see ,
喜欢 远处 无云 球体 我 看 ,

就像我看到的远处那颗无云的球体，

[meɪ] [maɪ] [sʌn] [set] [ɪn] ['glɔːri] [tuː] .
May my sun set in glory too .
可能 我的 太阳 放 在 荣耀 也 .

愿我的夕阳也同样辉煌落下。

[ɑːk'toʊbər][eit] , - .
Oct 8 , 1852 .
十月 8 , - .

1852年10月8日。

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
“ My times are in thy hand .
“ 我的 时代 是 在 你的 手 .

“我的命运掌握在你手中。”

” [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] [gɒd] !
My times are in thy hand , my God !
我的 时代 是 在 你的 手 , 我的 上帝 !

我的时日都在你的手中，我的上帝！

[ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;
And I rejoice that they are so ;
和 我 麾 那 他们 是 所以 ;

我为此感到高兴；

[maɪ] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] [gɒd] ,
My times are in thy hand , my God ,
我的 时代 是 在 你的 手 , 我的 上帝 ,
我的时日都在你的手中，我的上帝。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)] [wəʊ] .
Whether it be for weal or woe .
无论 它 是 为了 福利 或者 悲哀 .
无论带来福祉还是灾祸。

[maɪ] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ai] [nəʊ] ;
My times are in thy hand , I know ;
我的 时代 是 在 你的 手 , 我 知道 ;
我知道，我的时间掌握在你手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [wɒʃt] [ɪn] ['dʒi:zəs] - [blʌd] ,
And if I'm washed in Jesus ' blood ,
和 如果 我是 洗过 在 耶稣 - 血 ,
如果我被耶稣的宝血洗净，

[ðəʊ] [dɑ:k] [maɪ] ['pɑ:θweɪ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Though dark my pathway here below ,
尽管 黑暗的 我的 路径 这里 以下 ,
虽然我脚下的道路一片漆黑，

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [də'rektli] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] .
It leads directly up to God .
它 线索 直接地 向上 到 上帝 .
它直通上帝。

[sɪns] [ɔ:l] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['tʃeɪsənɪŋ] [ni:d] ,
Since all thy children chastening need ,
自从 全部 你的 孩子们 惩戒 需要 ,
因为你所有的孩子都需要管教，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [səʊ] [kɔ:ld] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [rɒd] ,
And all so called must feel the rod ,
和 全部 所以 称为 必须 感觉 这 杆 ,
所有所谓的"卫道士"都必须感受鞭笞之苦。

[waɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pli:d] ,
Why for exemption should I plead ,
为什么 为了 豁免 应该 我 恳求 ,
我为何要请求豁免？

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [gɒd] ?
For am I not thy child , my God ?
为了 是 我 不是 你的 孩子 , 我的 上帝 ?
难道我不是你的孩子吗，我的神？

[ɑ:] [waɪ] [gəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ,
Ah why go mourning all the day ,
啊 为什么 去 丧 全部 这 天 ,
啊，何必整天悲伤呢？

[ɔ:(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [frɒm; frəm] ['traɪəlz] [ʃrɪŋk] ?
Or why should I from trials shrink ?
或者 为什么 应该 我 从 试验 收缩 ?
或者，我为什么要因试炼而退缩？

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɔ:rəʊz] [ɪn] [maɪ] [kʌp] ,
Though much of sorrow's in my cup ,
尽管 很多 的 悲伤的 在 我的 杯子 ,
虽然我的杯中充满了悲伤，

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The cup that I am called to drink .
这 杯子 那 我 是 称为 到 喝 .

我被召唤去喝的那杯酒。

- [tɪz] [ˈniːdfl] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ai] [nəʊ] ,
' Tis needful medicine I know ,
- 的 需要 药品 我 知道 ,

我知道这是必需的药物。

[baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈskɪlfl] [hænd] [prɪˈpeəd] ,
By the most skilful hand prepared ,
经过 这 最多 熟练 手 准备 ,

由最熟练的工匠精心准备，

[ˈstrɪktli] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɒnts] ,
Strictly proportioned to my wants ,
严格来说 比例匀称 到 我的 想要 ,

完全符合我的需求，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] .
There's not a drop that can be spared .
有 不是 一个 降低 那 能 是 幸存 .

一滴水都不能浪费。

[ðen] [waɪ] [dɪˈspɒndɪŋ] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ,
Then why desponding , oh my soul ,
然后 为什么 沮丧 , 哦 我的 灵魂 ,

那么，为何我的灵魂如此沮丧?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈtraɪəlz] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ?
Because of trials here below ?
因为 的 试验 这里 以下 ?

因为以下这些审判?

[ˈðer] [ɔːl] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [maɪ] [gɒd] ,
They're all appointed by my God ,
它们是 全部 任命 经过 我的 上帝 ,

他们都是我的上帝任命的。

[maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ai] [nəʊ] .
My times are in thy hand , I know .
我的 时代 是 在 你的 手 , 我 知道 .

我知道，我的时间掌握在你手中。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 18 , 1863 .
一月 . - , - .

1863年1月18日。

[nəʊˈvembə(r)] .
November .
十一月 .

十一月。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈtʃɪli] [deɪ] ,
Remember the poor , in the dark chilly day ,
记住 这 贫穷的 , 在 这 黑暗的 寒冷 天 ,

在寒冷的黑夜里，请记住穷人。

[wen] [noʊ'vɛmbərz] [laʊd] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] ['bləʊɪŋ] ;

When November's loud winds are fierce blowing ;

什么时候 十一月的 大声 风 是 凶猛的 吹 ;

十一月的狂风呼啸而过；

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [æt; ət] [ðaɪ] ['plentɪf(ə)l] [bɔːd] ,

Remember the poor , at thy plentiful board ,

记住 这 贫穷的 , 在 你的 丰富 木板 ,

在你丰盛的筵席上，请记念穷人。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] [ðaɪ] [braɪt] [hɑːθ] [ɪz] ['gləʊɪŋ] .

When the fire on thy bright hearth is glowing .

什么时候 这 火 在 你的 明亮的 炉 是 发光 .

当你明亮的炉火熊熊燃烧时。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [jɒn] [dæmp]['dɪzməl] [ʃed] ,

Remember the poor in yon damp dismal shed ,

记住 这 贫穷的 在 远 潮湿 惨淡 棚 ,

记住那些住在阴暗潮湿棚屋里的穷人，

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ;

Without food , fire , or clothing to warm them ;

没有 食物 , 火 , 或者 衣服 到 温暖的 他们 ;

他们没有食物、火源或衣物来取暖；

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['liːvaɪt] [pɑːs] [baɪ] ,

And not like the Priest or the Levite pass by ,

和 不是 喜欢 这 牧师 或者 这 利未人 经过 经过 ,

而且不像祭司或利未人那样路过，

[bʌt; bət] [sə'mærɪtən] [laɪk] [stɒp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] .

But Samaritan like stop and cheer them .

但 撒玛利亚人 喜欢 停止 和 欢呼 他们 .

但撒玛利亚人却停下来为他们欢呼。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [daʊn] ['trɒdn] [sleɪv] ,

Remember the slave , the poor down trodden slave ,

记住 这 奴隶 , 这 贫穷的 向下 践踏 奴隶 ,

记住奴隶，那些可怜的、受压迫的奴隶，

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ;

And do all in thy power to relieve him ;

和 做 全部 在 你的 力量 到 缓解 他 ;

尽你所能去帮助他；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

And when from oppression he strives to be free ,

和 什么时候 从 压迫 他 努力 到 是 自由的 ,

当他努力摆脱压迫、争取自由时，

[duː; də] [ðaʊ] ['əʊpən] [ðaɪ] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Do thou open thy gate to receive him .

做 你 打开 你的 门 到 收到 他 .

敞开城门迎接他吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['djuːti][tuː; tə] [sʌtʃ] ,

For what saith the Lord is thy duty to such ,

为了 什么 赛斯说 这 主 是 你的 责任 到 这样的 ,

因为主所说的，就是你对他们应尽的义务。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪm] , ” - .

“ To his master thou shalt not return him , ” 33 .

“ 到 他的 掌握 你 应 不是 返回 他 , ” - .

“不可将他归还给他的主人。”33.

[siː] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , - : - , - .
See Deuteronomy , 23 : 15 , 16 .
看 申命记 , - : - , - .

参见申命记 23:15,16。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [nɪə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
But give him a home near thy own if he likes ,
但 给 他 一个 家 靠近 你的 自己的 如果 他 点赞 ,

如果他愿意，就给他安排一个离你家近的房子吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [veks] [ɔː(r)] [ə'pres] [hɪm] .
And be sure not to vex or oppress him .
和 是 当然 不是 到 烦恼 或者 压迫 他 .

切记不要惹他生气或欺压他。

[wen] ['peərənts] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['breðrən] [juː; jʊ] [miːt] ,
When parents or children or brethren you meet ,
什么时候 父母 或者 孩子们 或者 弟兄们 你 见面 ,

当你遇到父母、子女或兄弟姐妹时，

[ɪn] ['aʊə(r)] ['hæpi] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [friː] ,
In our happy New England and free ,
在 我们的 快乐的 新的 英格兰 和 自由的 ,

在我们幸福自由的新英格兰，

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [hɑːt] ['brəʊkən] [sleɪv] ,
Then remember the slave , the heart broken slave ,
然后 记住 这 奴隶 , 这 心 破碎的 奴隶 ,

然后请记住那个奴隶，那个心碎的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] .
For thy brother , thy brother is he .
为了 你的 兄弟 , 你的 兄弟 是 他 .

因为你的兄弟就是你的兄弟。

[rɪ'membə(r)] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [wen] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ,
Remember him also when prayer for thyself ,
记住 他 还 什么时候 祷告 为了 你自己 ,

当你为自己祷告时，也要记念他。

[ɪn] [ə'flɪkʃənz] [dɑːk] ['aʊə(r)] [dʌθ] [ə'send] ;
In affliction's dark hour doth ascend ;
在 苦难的 黑暗的 小时 确实 上升 ;

在苦难的黑暗时刻，它悄然升起；

[ænd; ənd] [wen] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And when crying to God the father of all ,
和 什么时候 哭泣 到 上帝 这 父亲 的 全部 ,

当向众人的父神呼求时，

[let] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['kaɪndli] [blend] .
Let his wants with thine own kindly blend .
让 他的 想要 和 你的 自己的 亲切地 混合 .

让他的愿望与你的善意融合在一起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
And at the last day , when the rich and the poor
和 在 这 最后的 天 , 什么时候 这 富有的 和 这 贫穷的

到了最后一天，当富人和穷人......

[ʃæl; ʃəl] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ;
Shall alike by the Judge be regarded ;
将 同样 经过 这 法官 是 认为 ;

法官应一视同仁；

[wen] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
When master and slave shall appear before God ,
什么时候 掌握 和 奴隶 将 出现 前 上帝 ，

当主人和奴隶站在上帝面前时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əw'ɔːdɪd] , —
And a sentence impartial awarded , —
和 一个 句子 公正 获奖 ， —

并作出公正的判决——

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] ,
The cup of cold water He will not forget ,
这 杯子 的 寒冷的 水 他 将要 不是 忘记 ，

他不会忘记那杯凉水。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ækts] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ;
But with other good acts bring to mind ;
但 和 其他 好的 行为 带来 到 头脑 ；

但请想想其他善行；

“ [wen] ['neɪkɪd][jiː; ji] [kləʊðd] [ˌem 'iː] , [wen] ['hʌŋgri] [jiː; ji] [fed] ,
“ When naked ye clothed me , when hungry ye fed ,
“ 什么时候 裸 是的 穿着衣服 我 ，什么时候 饥饿的 是的 美联储 ，

“我赤身露体时，你们给我衣服穿；我饥饿时，你们给我食物吃；

” [wɪl] [biː; bi] ['ʌtə] [ɪn]['æksents; æk'sents][məʊst][kaɪnd] .
” Will be uttered in accents most kind .
” 将要 是 说出 在 口音 最多 种类 .

“将以最友善的口音说出。”

[bʌt; bət] [wen] , ['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , [ɑː] [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ,
But when , blessed Saviour , ah when was the time ,
但 什么时候 ， 蒙福 救主 ， 啊 什么时候 曾是 这 时间 ，

但是，蒙福的救世主啊，啊，究竟是什么时候呢？

[ðæt] [wiː; wi] [fed] , [kləʊðd] , [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðiː] ?
That we fed , clothed , or visited thee ?
那 我们 美联储 ， 穿着衣服 ， 或者 到访 你 ？

我们曾喂养你、给你衣服穿、探望你吗？

“ [sʌtʃ] [ækts] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , “ [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['breðrən] [dʌn] ,
“ Such acts , ” He replies , “ to my poor brethren done ,
“ 这样的 行为 ， ” 他 回复 ， “ 到 我的 贫穷的 弟兄们 完毕 ，

“这样的行为，”他回答说，“是对我那些可怜的兄弟们所犯下的。”

[ai][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
I consider as done unto me .
我 考虑 作为 完毕 到 我 .

我认为这是加诸于我的。

” [noʊ'vɛmbər] . - .
” Nov . 1862 .
” 十一月 . - .

1862年11月。

['wɪntə(r)] .
Winter .
冬天 .

冬天。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɑː(r)]
His thundering car
他的 雷鸣 车

他那辆轰鸣的汽车

[ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Is heard from afar ,
是 听到 从 远方 ,

从远处就能听到,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [nəʊts] [saʊnd]
And his trumpet notes sound
和 他的 喇叭 笔记 声音

他的号声响起

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ;
All the country around ;
全部 这 国家 大约 ;

全国各地;

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Stop your ears as you will ,
停止 你的 耳朵 作为 你 将要 ,

随你便捂住耳朵吧,

[ðæt] [laʊd] [blɑːst] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
That loud blast and shrill
那 大声 爆炸 和 尖锐

那声巨响和刺耳的尖叫

[ɪz] [hɜːd] [baɪ] [juː; jʊ] [stɪl] .
Is heard by you still .
是 听到 经过 你 仍然 .

你还能听到吗?

[bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] ,
Borne along by the gale ,
出生 沿着 经过 这 大风 ,

随风而行,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [frɒst] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
In his frost coat of mail ,
在 他的 霜 外套 的 邮件 ,

他身穿一件冰霜般的锁子甲,

[mɪdst] [snəʊ] , [sliːt] , [ænd; ənd] [heɪl] ,
Midst snow , sleet , and hail ,
中间 雪 , 霰 , 和 冰雹 ,

在雪、雨夹雪和冰雹之中,

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
He comes without fail ,
他 来 没有 失败 ,

他总是准时到场。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
And drives all before him ,
和 驱动 全部 前 他 ,

他驱赶着所有挡在他面前的人,

[ðəʊ] [men] [beg] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm]
Though men beg and implore him
尽管 男人 求 和 恳求 他

尽管人们苦苦哀求他

[dʒʌst][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [breθ] ,
Just to let them take breath ,
只是 到 让 他们 拿 气息 ,

只是为了让他们喘口气。

[ɔ:(r)] [hi:l] [draɪv][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .
Or he'll drive them to death .
或者 地狱 驾驶 他们 到 死亡 .

否则他会把他们赶死。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
But he comes in great state ,
但 他 来 在 伟大的 状态 ,

但他气势十足地来了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [wɪl] [hi:; hi][weɪt] ,
And for none will he wait ,
和 为了 没有任何 将要 他 等待 ,

他不会为任何人等待。

[ðəʊ] [hi:; hi] [si:z] [ðeə(r)] [dɪ'stres]
Though he sees their distress
尽管 他 看到 他们的 痛苦

尽管他看到了他们的痛苦

[jet] [hi:; hi] [spɛəz] [ðem; ðəm][nəʊ] [les] ,
Yet he spares them no less ,
然而 他 备件 他们 不 较少的 ,

但他对他们的怜悯丝毫未减。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [stɪf] [lɪm]
For the cold stiff limb
为了 这 寒冷的 僵硬的 肢

对于冰冷僵硬的肢体

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;
Is nothing to him ;
是 没有什么 到 他 ;

对他来说什么都不是；

[ænd; ənd] ['or] ['kaʊntləs] [blu:] ['nəʊzɪz] ,
And o'er countless blue noses ,
和 超过 无数 蓝色的 鼻子 ,

以及无数的蓝鼻子，

[hɪz; ɪz][hɑ:d] [hɑ:t] [hi:; hi][kləuziz] .
His hard heart he closes .
他的 难的 心 他 关闭 .

他封闭了自己坚硬的心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [fɪə(r)][hɪm]
His own children fear him
他的 自己的 孩子们 害怕 他

他自己的孩子都害怕他。

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ;
And dare not come near him ;
和 敢 不是 来 靠近 他 ;

不敢靠近他；

[i:n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] child4
E'en his favorite child4
e'en 他的 最喜欢的 child4

甚至他最喜欢的孩子4

[fɔːr]	.	[sprɪŋ]	.
4	**.**	**Spring**	**.**
4	.	春天	.

4. 春天。

[hæz; həz]	[biːn]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[waɪld]
Has	**been**	**known**	**to**	**run**	**wild**
有	到过	已知	到	跑步	荒野

曾有放纵狂奔的记录

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[nɪə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	,
At	**his**	**too**	**near**	**approach**	**,**
在	他的	也	靠近	方法	,

他靠得太近了，

[hɜː(r); hə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[sʌtʃ]	,
Her	**fear**	**of**	**him**	**such**	**,**
她	害怕	的	他	这样的	,

她对他的恐惧如此之深，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[haʊl]
And	**to**	**shriek**	**and**	**to**	**howl**
和	到	尖叫	和	到	嗥

尖叫和嚎叫

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[skaʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[skaʊl]	.
And	**return**	**scowl**	**for**	**scowl**	**.**
和	返回	皱眉头	为了	皱眉头	.

以怒视回应怒视。

[ɪn'diːd]	[fjuː]	[deə(r)]	[hɪm]	[feɪs]	,
Indeed	**few**	**dare**	**him**	**face**	**,**
的确	很少	敢	他	脸	,

事实上，几乎没人敢与他对峙。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʃʌn]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'breɪs]	;
And	**all**	**shun**	**his**	**embrace**	**;**
和	全部	回避	他的	拥抱	;

所有人都避而远之；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	['plez(ə)nt]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	,
For	**though**	**pleasant**	**his**	**smile**	**,**
为了	尽管	令人愉快的	他的	微笑	,

虽然他的笑容很和蔼，

[jet]	[wʌn]	[θɪŋks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]
Yet	**one**	**thinks**	**all**	**the**	**while**
然而	一	思考	全部	这	尽管

然而，人们总是会思考……

[ɒv; əv]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[fraʊn]	,
Of	**that**	**terrible**	**frown**	**,**
的	那	糟糕的	皱眉	,

那可怕的愁容，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[h'ɑːdɪəst]	[klaʊn]	,
Which	**the**	**hardiest**	**clown**	**,**
哪个	这	最坚韧	小丑	,

哪个小丑最顽强？

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[hɑːtɪd]	[mæn]	,
Though	**a**	**stout**	**hearted**	**man**	**,**
尽管	一个	肥硕	心地	男人	,

虽然他是个意志坚定的人，

[wɪl] [ə'vɔɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Will avoid if he can .
将要 避免 如果 他 能 .

能避免就避免。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [meɪn'teɪn]
And though many maintain
和 尽管 许多 维持

尽管许多人坚持

[ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] ['niːdləs] [peɪn] ,
That he gives needless pain ,
那 他 给予 不必要 疼痛 ,

他造成了不必要的痛苦，

[ai] [kən'fes] [ai][əd'maɪə(r)]
I confess I admire
我 承认 我 钦佩

我承认我很欣赏

[ðɪs] ['venərəb(ə)l]['saɪə(r)] .
This venerable sire .
这 可敬 父系 .

这位德高望重的父亲。

[truː] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [hɑːʃ] ,
True his language is harsh ,
真的 他的 语言 是 残酷的 ,

他的言辞确实很生硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒft] [ræʃ] ,
And his conduct oft rash ,
和 他的 执行 经常 皮疹 ,

他的行为常常鲁莽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
And we know well enough ,
和 我们 知道 出色地 足够的 ,

我们对此心知肚明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ;
That his manners are rough ;
那 他的 礼仪 是 粗糙的 ;

他举止粗鲁；

[jet] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Yet still in the main ,
然而 仍然 在 这 主要的 ,

然而，总体而言，

[wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] ,
We've no right to complain ,
我们已经 不 正确的 到 抱怨 ,

我们没有权利抱怨，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
For if we prepare for him ,
为了 如果 我们 准备 为了 他 ,

如果我们为他做好准备，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And show that we care for him ,
和 展示 那 我们 关心 为了 他 ,

并表达我们对他的关心。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn][hɪm][faɪnd]
We may in him find
我们 可能 在 他 寻找

我们或许能在他身上找到

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd][kaɪnd] .
A true friend and kind .
一个 真的 朋友 和 种类 .

一位真正的朋友，心地善良。

[wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [steɪ]
With us he will stay
和 我们 他 将要 停留

他将和我们在一起。

[θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,
Three months to a day ,
三 几个月 到 一个 天 ,

三个月零一天

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][prɪ'peə(r)]
So let us prepare
所以 让 我们 准备

那么，让我们做好准备吧。

[ðə; ði] [snʌg] ['elbəʊ] [tʃeə(r)] ,
The snug elbow chair ,
这 舒适 弯头 椅子 ,

舒适的扶手椅，

[wɪtʃ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
Which placed by the fire
哪个 放置 经过 这 火

放在火边

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːri] - [hed] ['saɪə(r)] ,
For the hoary - head sire ,
为了 这 苍老 - 头 父系 ,

对于那位头发花白的种公马来说，

[meɪ] ['kʌmfət] [ɪm'pɑːt]
May comfort impart
可能 舒适 传授

愿安慰带给你

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] .
And cheer his old heart .
和 欢呼 他的 老的 心 .

让他的老心得到慰藉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ,
Though he seems so unkind ,
尽管 他 似乎 所以 不友善 ,

虽然他看起来很不友善，

[jet] ['ɔːlweɪz] [jʊl] [faɪnd]
Yet always you'll find
然而 总是 你会 寻找

然而，你总会发现

[ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [hɑːt] [wɪl] [wɔːm] ,
That his cold heart will warm ,
那 他的 寒冷的 心 将要 温暖的 ,

愿他冰冷的心终将温暖。

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm]
And he'll do you no harm
和 地狱 做 你 不 伤害

他不会伤害你。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl]
If your own can but feel
如果 你的 自己的 能 但 感觉

如果你自己的能力却感觉不到

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbərz] [wiːl] ;
For your poor neighbor's weal ;
为了 你的 贫穷的 邻居 福利 ;

为了你贫困邻居的福祉；

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪti] - ,
And with pity o'erflowing ,
和 和 遗憾 - ,

怜悯之心溢于言表，

[jɔː(r); jə(r)] [friː] [ɑːmz] [bi'stəu] ,
Your free alms bestowing ,
你的 自由的 施舍 授予 ,

你慷慨的施舍，

['nevə(r)]['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]
Never closing your door
绝不 结束 你的 门

永远不要关上门

[ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
On the suffering poor ;
在 这 痛苦 贫穷的 ;

关于受苦的穷人；

[bʌt; bət] [kləʊð] , [fiːd] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
But clothe , feed , and warm them ,
但 衣服 , 喂养 , 和 温暖的 他们 ,

但要给他们衣服穿、食物吃、保暖。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [hɑːm] [ðem; ðəm] .
And see that none harm them .
和 看 那 没有任何 伤害 他们 .

并确保没有人伤害他们。

[iːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][dʒʌst][duː; də]
E'en to others just do
e'en 到 其他的 只是 做

甚至对其他人来说也是如此

[æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][juː; jʊ] .
As you'd wish them by you .
作为 你会 希望 他们 经过 你 .

如你所愿，他们就在你身边。

[lets] [ə'dɒpt][bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] ,
Let's adopt but this plan ,
我们来吧 采纳 但 这 计划 ,

让我们采纳这个方案吧。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,
To do good when we can ,
到 做 好的 什么时候 我们 能 ,

尽我们所能行善，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːmi] [deɪ]
And the dark stormy day
和 这 黑暗的 暴风雨 天

以及那阴沉暴风雨的日子

[wɪl] [fʊl] [kwɪk] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Will full quick pass away ,
将要 满的 快的 经过 离开 ,

很快就会完全过去，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn]
And we never complain
和 我们 绝不 抱怨

我们从不抱怨

[ɒv; əv] [kəʊld] ['weðə(r)] [ə'gen] ,
Of cold weather again ,
的 寒冷的 天气 再次 ,

又是寒冷的天气了。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['tiːdiəs] [lɒŋ] ['aʊəz] ,
Or of tedious long hours ,
或者 的 乏味 长的 小时 ,

或者说是枯燥乏味的长时间工作，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ;
That are spent within doors ;
那 是 花费 之内 门 ;

那些在室内度过的时间；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
For when winter winds blow ,
为了 什么时候 冬天 风 吹 ,

当冬日的寒风吹拂时，

[ænd; ənd] [wɪr] [hedʒd] [ʌp] [baɪ] [snəʊ] ,
And we're hedged up by snow ,
和 是 对冲 向上 经过 雪 ,

我们被积雪包围着，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
We shall find full employment ,
我们 将 寻找 满的 就业 ,

我们将找到充分的就业机会。

[ænd; ənd] [læk] [nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
And lack no enjoyment .
和 缺少 不 享受 .

而且丝毫不会感到不快乐。

[ðʌs] [prɪ'peəd] , [let] [hɪm] [kʌm] ,
Thus prepared , let him come ,
因此 准备 , 让 他 来 ,

准备妥当，让他来吧。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [juː 'es] [æt; ət] [həʊm] ;
He will find us at home ;
他 将要 寻找 我们 在 家 ;

他会在家找到我们；

[brɪŋ] [wɪnd] , [heɪl] , [ɔː(r)] [snəʊ] ,
Bring wind , hail , or snow ,
带来 风 , 冰雹 , 或者 雪 ,

带来风、冰雹或雪，

[bləʊ] [haɪ] , [ɔː(r)] [bləʊ] [ləʊ] ,
Blow high , or blow low ,
吹 高的 , 或者 吹 低的 ,

高吹，或低吹

[wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
We're prepared for him now .
是 准备 为了 他 现在 .

我们现在已经做好迎接他的准备了。

[ðen] [kʌm] ['wɪntə(r)] , [kʌm] ,
Then come winter , come ,
然后 来 冬天 , 来 ,

然后冬天就来了，

[jʊl] [faɪnd] [juː 'es] [æt; ət] [həʊm] .
You'll find us at home .
你会 寻找 我们 在 家 .

你会在家找到我们。

[noʊ'vɛmbər] . [faɪv] , - .
Nov . 5 , 1852 .
十一月 . 5 , - .

1852年11月5日。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
There is within this heart of mine ,
那里 是 之内 这 心 的 矿 ,

在我内心深处，

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɜːθ] [nɛə] [kæn; kən] [fɪl] ;
An aching void earth ne'er can fill ;
一个 疼痛 空白 地球 从未 能 充满 ;

地球永远无法填补的空虚；

[aɪv] [traɪd] [ɪts] [dʒɔɪz] , [ɪts] ['frendʃɪps] [pruːvd] ,
I've tried its joys , its friendships proved ,
我已经 尝试 它是 喜悦 , 它是 友谊 已证实 ,

我体验过它的快乐，也证明了它的友谊。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ðeə(r)] [stɪl] .
But felt that aching void there still .
但 毛毡 那 疼痛 空白 那里 仍然 .

但我仍然感到内心深处那份难以言喻的空虚。

[ðaɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] [gɒd] ,
Thy love alone , my Saviour God ,
你的 爱 独自的 , 我的 救主 上帝 ,

唯有祢的爱，我的救主上帝，

[truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ;
True satisfaction can impart ;
真的 满意 能 传授 ;

真正的满足感可以带来；

[kæn; kən] [fɪl] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ai] [fiːl] ,
Can fill this aching void I feel ,
能 充满 这 疼痛 空白 我 感觉 ,

能填补我心中这难以言喻的空虚感吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
And give contentment to my heart .
和 给 满意 到 我的 心 .

并使我的心感到满足。

[əʊ] ! [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [lɔːd] ,
Oh ! cheer me by thy presence , Lord ,
哦 ! 欢呼 我 经过 你的 在场 , 主 ,

哦！主啊，请用你的同在安慰我。

[ɪn'kriːs] [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] ;
Increase my faith an hundred fold ;
增加 我的 信仰 一个 百 折叠 ;

求主使我的信心增加百倍；

[biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [faʊnd] ,
Be thy name on my forehead found ,
是 你的 姓名 在 我的 前额 成立 ,

愿你的名字刻在我的额头上，

[maɪn] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'rəʊld] .
Mine in thy book of life enrolled .
矿 在 你的 书 的 生活 已注册 .

我的名字已记入你的生命册。

[dek] . - , - .
Dec . 19 , 1862 .
12月 . - , - .

1862年12月19日。

[fər'evə(r)] [kləʊzd] [ðæt] [dɑːk] [bluː] [aɪ] ,
Forever closed that dark blue eye ,
永远 关闭 那 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

那只深蓝色的眼睛永远闭上了。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , ['pensɪv] [tuː] ;
Full and expressive , pensive too ;
满的 和 富有表现力的 , 沉思的 也 ;

饱满而富有表现力，也富有沉思意味；

[ðaɪ] [lait] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs] [səʊ] [feə(r)] ,
Thy light brown hair , and face so fair ,
你的 光 棕色的 头发 , 和 脸 所以 公平的 ,

你浅棕色的头发，还有你白皙的脸庞，

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
And graceful form are hid from view .
和 优美 形式 是 隐藏 从 看法 .

优美的身姿被隐藏起来，不为人所见。

[laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz] .
Life's Changes .
生活的 变化 .

人生变迁。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [led]
A fair young girl was to the altar led
一个 公平的 年轻的 女孩 曾是 到 这 坛 引领

一位年轻貌美的姑娘被引到祭坛前。

[baɪ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
By him she loved , the chosen of her heart ;
经过 他 她 喜爱 , 这 选定 的 她 心 ;

她爱他，她心中选定的人；

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['ɪmpɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
And words of solemn import there were said ,
和 字 的 庄严 进口 那里 是 说 ，
那里有人发表了意义重大的庄严讲话。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] .
And mutual vows were pledged till death should part .
和 相互的 誓言 是 承诺 直到 死亡 应该 部分 .
他们彼此许下誓言，至死不渝。

[bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
But life was young , and death a great way off ,
但 生活 曾是 年轻的 ， 和 死亡 一个 伟大的 方式 离开 ，
但生命尚且年轻，死亡还很遥远。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ðen] , [ɒn] [ðæt] [braɪt] [mɔːn] ;
At least it seemed so then , on that bright morn ;
在 至少 它 似乎 所以 然后 ， 在 那 明亮的 早晨 ；
至少在那个阳光明媚的早晨，看起来是这样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] , [ɪk'spektɪd] [j'iəz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
And they no doubt , expected years of bliss ,
和 他们 不 怀疑 ， 预期的 年 的 极乐 ，
毫无疑问，他们期待着多年的幸福生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [ðə; ði] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːn] .
And in their path the rose without a thorn .
和 在 他们的 小路 这 玫瑰 没有 一个 刺 .
而他们面前的，是一朵没有刺的玫瑰。

['tʃerɪʃt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [wɪð] ['tendə] [keə(r)] ,
Cherished from infancy with tenderest care ,
珍爱 从 婴儿期 和 最嫩的 关心 ，
自幼便备受呵护，

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] ;
A precious only daughter was the bride ;
一个 宝贵的 仅有的 女儿 曾是 这 新娘 ；
新娘是她珍爱的独生女；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [prə'tɛktərz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
And when that young protector's arm she took ,
和 什么时候 那 年轻的 保护者的 手臂 她 采取 ，
当她挽住那位年轻保护者的手臂时，

[ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [left] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [saɪd] .
She for the first time left her parents ' side .
她 为了 这 第一的 时间 左边 她 父母 - 边 .
她第一次离开父母身边。

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendə(r)] , ['trʌstfʊl] [hɑːt] ,
With all a woman's tender , trustful heart ,
和 全部 一个 女性的 投标 ，值得信赖的 心 ，
怀着女人温柔、信任的心，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
She gave herself away to him she loved ;
她 给予 她自己 离开 到 他 她 喜爱 ；
她将自己献给了她所爱的人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Why should she not , was he not all her own ,
为什么 应该 她 不是 ， 曾是 他 不是 全部 她 自己的 ，
她为什么不应该拒绝呢？他难道不是她全部的吗？

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd]['peərənts] [tuː] [ə'pruːvd] ?
A choice by friends and parents too approved ?
一个 选择 经过 朋友们 和 父母 也 得到正式认可的 ?
朋友和父母也认可的选择?

[haʊ] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [flai] ,
How rapidly with him the days now fly ,
如何 快速 和 他 这 天 现在 飞 ,
对他来说，时光飞逝得如此之快。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ;
With him the partner of her future life ;
和 他 这 伙伴 的 她 未来 生活 ;
她未来的伴侣就是他;

['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃɪd] [biːn] ,
Happy and joyous as a child she'd been ,
快乐的 和 欢乐 作为 一个 孩子 棚 到过 ,
她像个孩子一样快乐无比。

['hæpi] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] , ['hæpɪə] [stɪl] [æz; əz][waɪf] .
Happy as daughter , happier still as wife .
快乐的 作为 女儿 , 更快乐 仍然 作为 妻子 .
做女儿很幸福，做妻子更幸福。

[bʌt; bət][eə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [pɑːst] ,
But ere eight months in quick succession passed ,
但 埃雷 八 几个月 在 快的 演替 通过了 ,
但不到八个月的时间，

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['hjuːmən] [hɑːt] [ə; eɪ] ['dredɪd] [fəʊ] ,
One to each human heart a dreaded foe ,
一 到 每个 人类 心 一个 令人恐惧的 敌人 ,
每个人心中都有一个可怕的敌人。

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] ,
Entered her house , and by a single stroke ,
进入 她 房子 , 和 经过 一个 单身的 中风 ,
进入她的房子，一击之下，

['blɑːstɪd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] [ləʊ] .
Blasted her hopes , and laid her idol low .
炸毁 她 希望 , 和 铺设 她 偶像 低的 .
粉碎了她的希望，也让她的偶像跌落神坛。

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] ,
Three months of bitter anguish was endured ,
三 几个月 的 苦的 痛苦 曾是 忍受 ,
他们忍受了三个月的痛苦煎熬，

[bʌt; bət][həʊp] [ə'gen] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blest] ,
But hope again revived , and she was blest ,
但 希望 再次 复活 , 和 她 曾是 祝福 ,
但希望再次燃起，她也得到了祝福。

[wen] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
When pressing to her heart a darling child ,
什么时候 紧迫 到 她 心 一个 亲爱的 孩子 ,
当她把心爱的孩子紧紧抱在怀里时，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʃiː; ʃi] ['piləu] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Whose little head she pillowed on her breast .
谁 小的 头 她 枕头 在 她 胸部 .
她把孩子的小脑袋枕在自己的胸口。

[nɒt] [lɒŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
Not long is she permitted to enjoy ,
不是 长的 是 她 允许 到 享受 ，
她享受的时间并不长，

[ðɪs] ['swiːtɪst] [bʌd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɪv(ə)n] ;
This sweetest bud of promise to her given ;
这 最甜美的 芽 的 承诺 到 她 给定 ；
这份最甜蜜的承诺，是她收到的；

[ʃɔːt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɪts] [steɪ] ,
Short as an angel's visit was its stay ,
短的 作为 一个 天使的 访问 曾是 它是 停留 ，
它的停留时间如同天使的造访般短暂。

[wen] [gɒd] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
When God , who gave it , took it up to heaven .
什么时候 上帝 ， WHO 给予 它 ， 采取 它 向上 到 天堂 .
当赐予它的上帝把它带回天堂时。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)]['prez(ə)nts] !
Ah , what a contrast one short year presents !
啊 ， 什么 一个 对比 一 短的 年 礼物 ！
啊，短短一年时间，变化竟如此之大！

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['hæpinəs] — [rɪ'pliːt] [wɪð] [wəʊ] ;
Replete with happiness — replete with woe ;
充足的 和 幸福 — 充足的 和 悲哀 ；
充满快乐——也充满悲伤；

[ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [kɔːld] , [ænd; ənd][waɪf] ,
In that brief space , a maiden called , and wife ,
在 那 简短的 空间 ， 一个 少女 称为 ， 和 妻子 ，
在那短暂的时光里，一位少女，一位妻子，

['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] — ['tʃaɪldləs] [tuː] .
Widow and mother written — childless too .
寡妇 和 母亲 书面 — 无子女 也 .
寡妇和母亲——也都是无子女的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [frend] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Surely my friend , I need not say to thee ,
一定 我的 朋友 ， 我 需要 不是 说 到 你 ，
我的朋友，我当然不必对你说，

[lʊk] [nɒt][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [bɪ'stəʊ] ;
Look not to earth for what it can't bestow ;
看 不是 到 地球 为了 什么 它 不能 赐给 ；
不要向尘世寻求它无法给予的东西；

- [tɪz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ][freɪl][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [riːd] ,
' Tis at the best a frail and brittle reed ,
- 的 在 这 最好的 一个 脆弱 和 脆 芦苇 ，
它充其量只是一根脆弱易碎的芦苇。

[wɪtʃ] ['trʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [wɪl] [pɪəs] [ðiː] [θruː] .
Which trusting for support , will pierce thee through .
哪个 信任 为了 支持 ， 将要 刺穿 你 通过 .
依赖这种支持，终将自食其果。

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'bʌv] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [ɜːθ] ,
Then let us look above this fleeting earth ,
然后 让 我们 看 多于 这 转瞬即逝 地球 ，
那么，让我们抬头看看这短暂的尘世之上，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [də'rekt] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
To heaven and heavenly joys direct our eyes ;
到 天堂 和 天上 喜悦 直接的 我们的 眼睛 ;
将我们的目光投向天堂和天堂的喜乐;

[nəʊ] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ðɪs] [wɜːld] [ə'fɔːdz] —
No lasting happiness this world affords —
不 持久 幸福 这 世界 提供 —
这个世界无法提供持久的幸福——

" [hiː; hi] [bɪldz] [tuː] [ləʊ] [huː] [bɪldz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skaɪz] .
" He builds too low who builds below the skies .
" 他 建造 也 低的 WHO 建造 以下 这 天空 .
"建造低于天空的人，他的建筑太低了。"

" ['westən] , [dek] . [wʌn] , - .
" Weston , Dec . 1 , 1852 .
" 韦斯顿 , 12月 . 1 , - .
"韦斯顿，1852 年 12 月 1 日。

[laɪnz] .
Lines .
线条 .
线条。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [freɪm] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [gɒd] .
" They will not frame their doings to turn unto their God .
" 他们 将要 不是 框架 他们的 行为 到 转动 到 他们的 上帝 .
"他们不会编造自己的行为来归向他们的神。"

[həʊ'zɪə] , [faɪv] : [fɔːr] .
Hosea , 5 : 4 .
何西阿 , 5 : 4 .
何西阿书 5:4。

" [ai] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] [' duː ɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] !
" I would frame all my doings to please thee , my God !
" 我 会 框架 全部 我的 行为 到 请 你 , 我的 上帝 !
"我愿我所做的一切都是为了取悦你，我的上帝！"

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['məːsi] [prə'siːd] ;
' Tis from thee all my mercies proceed ;
- 的 从 你 全部 我的 怜悯 继续 ;
我的一切恩惠都来自你;

[ai] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] [' duː ɪŋz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] !
I would frame all my doings to serve thee , my God !
我 会 框架 全部 我的 行为 到 服务 你 , 我的 上帝 !
我愿以我的一切行为来侍奉你，我的上帝!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['friːdəm] [ɪn'diːd] .
For thy service is freedom indeed .
为了 你的 服务 是 自由 的确 .
因为你的服事就是真正的自由。

[ai] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] [' duː ɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] !
I would frame all my doings to please thee , my God !
我 会 框架 全部 我的 行为 到 请 你 , 我的 上帝 !
我的上帝啊，我愿尽我所能，取悦你!

[bʌt; bət] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [maɪ] [best] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ;
But how feeble my best efforts are ;
但 如何 微弱 我的 最好的 努力 是 ;
但我尽了最大的努力，却显得多么微弱;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðaɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] ,
how needful for me is thy chastening rod ,
如何 需要 为了 我 是 你的 惩戒 杆 ,

你的管教杖对我是多么必要啊!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəli] [keə(r)] .
And a proof of thy fatherly care .
和 一个 证明 的 你的 父爱 关心 .

这是你慈父般关爱的证明。

[ai] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ][' duː ɪŋz][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] !
I would frame all my doings to serve thee , my God !
我 会 框架 全部 我的 行为 到 服务 你 , 我的 上帝 !

我愿以我的一切行为来侍奉你，我的上帝!

[bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] [ɪk'stendz; ek-][nɒt][tuː; tə] [ðiː] ;
But my goodness extends not to thee ;
但 我的 善良 扩展 不是 到 你 ;

但我的恩惠并不临到你;

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] [wel] ['duːɪŋ] [aɪm] ['fʊli] [ɪn'tent] ,
And when on well doing I'm fully intent ,
和 什么时候 在 出色地 正在做 我是 完全 意图 ,

而当我在做好事时，我会全心全意。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
evil is present with me .
邪恶的 是 展示 和 我 .

邪恶与我同在。

[maɪ][kri'eɪtə(r)] , [prɪ'zɜːvə(r)] , [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
My Creator , Preserver , Redeemer and King ,
我的 创作者 , 保护者 , 救世主 和 国王 ,

我的创造者、保护者、救赎者和君王,

[ai] [wʊd] [tæks][ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ə'beɪ] ;
I would tax all my powers to obey ;
我 会 税 全部 我的 权力 到 服从 ;

我愿竭尽全力服从;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][let][ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [ðæt] [ai] [niːd] ,
But to Him let me look for the help that I need ,
但 到 他 让 我 看 为了 这 帮助 那 我 需要 ,

但愿我能向祂寻求我需要的帮助。

[huː] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] .
Who is the life , the light , and the way .
WHO 是 这 生活 , 这 光 , 和 这 方式 .

谁是生命、光、道路?

['westən] , [dʒæn] . - , - .
Weston , Jan . 21 , 1853 .
韦斯顿 , 一月 . - , - .

韦斯顿，1853年1月21日。

“ [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
“ Take no thought for the morrow .
“ 拿 不 想法 为了 这 明天 .

不要为明天担忧。

” [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [hæθ] [sed] ,
Take no thought for the morrow , the Saviour hath said ,
拿 不 想法 为了 这 明天 , 这 救主 有 说 ,

救主说，不要为明天忧虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [nɛə] [mæn] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)] ;
And he spake as ne'er man spake before ;
和 他 说 作为 从未 男人 说 前 ;

他的讲话方式前所未有;

“ [hiː; hi] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] , ”
“ He carried our sorrows , ”
“ 他 携带 我们的 悲伤 , ”

“他背负了我们的悲伤。”

“ [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] ,
“ was acquainted with grief ,
“ 曾是 熟人 和 悲伤 ,

“曾饱尝悲痛，

” [ænd; ənd] [njuː] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
” And knew well what the heart could endure .
” 和 知道 出色地 什么 这 心 可以 忍受 .

“并且深知心脏能够承受什么。”

[let] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
Let the morrow take care for the things of itself ,
让 这 明天 拿 关心 为了 这 事物 的 本身 ,

让明天去解决那些事吧。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ɪts] [weɪt] [krʌʃ] [ðiː] [daʊn] ;
And not by its weight crush thee down ;
和 不是 经过 它是 重量 压碎 你 向下 ;

它不会用它的重量压垮你;

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
Sufficient to - day is the evil thereof ,
充足的 到 - 天 是 这 邪恶的 其中 ,

今天造成的危害已经足够多了。

[let] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'ləʊn] .
Let the ills of to - morrow alone .
让 这 疾病 的 到 - 明天 独自的 .

让明天的烦恼留在过去吧。

['naɪðə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] ,
Neither boast of to - morrow , for what is thy life ,
两者都不 夸 的 到 - 明天 , 为了 什么 是 你的 生活 ,

不要夸耀明天，因为生命何其短暂！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [ðæt] [floʊtəθ] [ə'weɪ] ;
But a vapor that floateth away ;
但 一个 汽 那 浮力 离开 ;

但如云烟般飘散;

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ['kwɪkli] [təʊld] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Like a tale quickly told , or a dream of the night ,
喜欢 一个 故事 迅速地 讲述 , 或者 一个 梦 的 这 夜晚 ,

就像一个匆匆讲述的故事，或者一个夜晚的梦境，

[ðæt] [di'pɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .
That departs at the breaking of day .
那 离开 在 这 打破 的 天 .

那东西在破晓时分就离开了。

[bi:; bi][nɒt][laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Be not like the man who once said in his heart ,
是 不是 喜欢 这 男人 WHO 一次 说 在 他的 心 ,

不要像那个曾经在心里说“

“ [ai][hæv; həv] [gʊdz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;
“ I have goods that are laid by for years ;
“ 我 有 商品 那 是 铺设 经过 为了 年 ;

“我有一些货物已经存放多年了；

” [bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][hi:; hi] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [best] [mait] [bi:; bi][stɔ:(r)d] ,
” But scarce had he planned how they best might be stored ,
” 但 稀少 有 他 计划 如何 他们 最好的 可能 是 存储 ,

但他几乎没有计划过如何才能最好地保存它们。

[wen] [hi:; hi][daɪz][ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] .
When he dies and leaves all to his heirs .
什么时候 他 死亡 和 树叶 全部 到 他的 继承人 .

他去世后，会将所有财产留给继承人。

['naɪðə(r)] [dred] [ðen] , [nɔ:(r)] [bəʊst] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [səʊl] ,
Neither dread then , nor boast of to - morrow , my soul ,
两者都不 恐惧 然后 , 也不 夸 的 到 - 明天 , 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，那时既不要惧怕，也不要夸耀明天。

[bʌt; bət] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ;
But make most of the time that's now given ;
但 制作 最多 的 这 时间 那就是 现在 给定 ;

但要充分利用现在所拥有的时间；

[bi:; bi][ðə; ði] [graʊnd] [wel] [prɪ'peəd] , [wɪð] [gʊd] [si:d] [səʊn] [ˌðeər'ɒn] ,
Be the ground well prepared , with good seed sown thereon ,
是 这 地面 出色地 准备 , 和 好的 种子 播种 其上 ,

要整顿土地，播撒优良种子。

[ænd; ənd] - [twɪl] [ji:ld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And ' twill yield a rich harvest in heaven .
和 - 斜纹布 屈服 一个 富有的 收成 在 天堂 .

它将在天上结出丰硕的果实。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 24 , 1853 .
一月 . - , - .

1853年1月24日。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Reminiscences of the Departed .
回忆录 的 这 已离开 .

追忆逝者。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
His mission soon accomplished ,
他的 使命 很快 完成 ,

他的任务很快完成。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒn] [ɜːθ] [suːn] [rʌn] ,
His race on earth soon run ,
他的 种族 在 地球 很快 跑步 ,

他在人世间的旅程很快就结束了，

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
He passed to realms of glory ,
他 通过了 到 领域 的 荣耀 ,

他升入了荣耀的境界，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Above the rising sun .
多于 这 上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳之上。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['ɪnfənt] ,
So beautiful that infant ,
所以 美丽的 那 婴儿 ,

那婴儿真漂亮，

[wen] [ɪn] [dεθs] [ɑːmz] [hiː; hi] [leɪ] ;
When in death's arms he lay ;
什么时候 在 死亡人数 武器 他 躺 ;

当他躺在死神的怀抱中时；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,
It seemed like peaceful slumber ,
它 似乎 喜欢 和平 睡眠 ,

看起来像是安详的睡眠，

[ðæt] [mɔːn] [mait] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .
That morn might chase away .
那 早晨 可能 追赶 离开 .

那早晨或许会驱散一切。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['paʊələs] ,
But morning light was powerless ,
但 早晨 光 曾是 无力 ,

但晨光却无能为力。

[ðəʊz] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] ;
Those eyelids to unclose ;
那些 眼睑 到 解开 ;

睁开眼睑；

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ,
And sunshine saw and left him ,
和 阳光 锯 和 左边 他 ,

阳光看见他，便离他而去。

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] .
In undisturbed repose .
在 未受干扰 休息 .

安然无恙。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [ɔːrbz]
The light of those blue orbs
这 光 的 那些 蓝色的 球体

那些蓝色光球的光芒

[ðæt] [dræŋk][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn] ,
That drank the sunbeams in ,
那 喝 这 阳光 在 ,

它贪婪地吸收着阳光，

[naʊ] [jiːldz] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
Now yields to night , and darkness
现在 产量 到 夜晚 , 和 黑暗

现在，夜幕降临，黑暗笼罩大地。

[həʊldz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [reɪn] .
Holds undisputed reign .
持有 无可争议 在位 .

拥有无可争议的统治地位。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] [səʊ]['greɪsf(ə)l] ,
That little form so graceful ,
那 小的 形式 所以 优美 ,

那娇小的身躯如此优雅，

[ðə; ði] [lait] [braʊn] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ;
The light brown chestnut hair ;
这 光 棕色的 板栗 头发 ;

浅棕色的栗色头发；

[ðəʊz] [hɑːf] [fɔːmd] [wɜːdz] [wen] ['ʌtə] ,
Those half formed words when uttered ,
那些 一半 形成 字 什么时候 说出 ,

那些未成形的词语，当它们被说出时，

[ðæt] [feɪs] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ;
That face so sweet and fair ;
那 脸 所以 甜的 和 公平的 ;

那张甜美可人的脸庞；

[ɔːl] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [səʊ] ['wɪnɪŋ] ,
All , all his ways so winning ,
全部 , 全部 他的 方式 所以 获胜 ,

他的一切，他所有的方式都如此成功，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [seɪv]
Were impotent to save
是 阳痿 到 节省

我们无力拯救

[hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː]
His life , when called to yield it
他的 生活 , 什么时候 称为 到 屈服 它

他的生命，在被召唤时献出。

[baɪ] [hɪm] [ðæt] [laɪf] [huː] [geɪv] .
By Him that life who gave .
经过 他 那 生活 WHO 给予 .

因祂赐予生命。

[səʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [endid] ,
So soon his voyage ended ,
所以 很快 他的 航程 结束 ,

他的航程很快就结束了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [həʊm] [səʊ] [ʃɔːt] ,
The passage home so short ,
这 通道 家 所以 短的 ,

回家的路如此短暂，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
Before he knew of evil ,
前 他 知道 的 邪恶的 ，

在他知晓邪恶之前，

[hiː; hi] ['entəd] [seɪf] [ðə; ði] [pɔːt] .
He entered safe the port .
他 进入 安全的 这 港口 .

他安全进入了港口。

[sɪns] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [sɔː] ,
Since thee , my child , I saw ,
自从 你 ， 我的 孩子 ， 我 锯 ，

自从我看见你，我的孩子，

[lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
Long years have passed away ;
长的 年 有 通过了 离开 ；

岁月流逝；

[ðaɪ] ['mʌðərz] [heə(r)] [ðen] [braʊn] ,
Thy mother's hair then brown ,
你的 母亲的 头发 然后 棕色的 ，

你母亲的头发那时是棕色的，

[naʊz] [,intə'miks] [wɪð] [greɪ] .
Now's intermixed with gray .
现在是 混合 和 灰色的 .

现在的颜色中夹杂着灰色。

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋks] [biːn] ['brəʊkən] ,
Another link's been broken ,
其他 链接 到过 破碎的 ，

又一个链接失效了。

[baɪ] [dɛθs] [rɪ'lentləs] [hænd] ;
By death's relentless hand ;
经过 死亡人数 狠 手 ；

死于死神无情之手；

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
A daughter has been taken ,
一个 女儿 有 到过 已采取 ，

女儿被带走了，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .
The eldest of the band .
这 长子 的 这 乐队 .

乐队中最年长的成员。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Thy little lamp of life ,
你的 小的 灯 的 生活 ，

你那盏小小的生命之灯，

[wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Was put out in a day ;
曾是 放 出去 在 一个 天 ；

一天之内就被扑灭了；

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
But hers was years expiring ,
但 她的 曾是 年 到期 ，

但她的寿命已经接近尾声了。

[baɪ] [sləʊ] [jet] [ʃʊə(r)] [dɪ'keɪ] .
By slow yet sure decay .
经过 慢的 然而 当然 衰变 .

缓慢而确定的衰败。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:t] [jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
But one short year of life ,
但 一 短的 年 的 生活 ,

但短短一年的生命，

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'lɒtid] [ði:] ;
Was all allotted thee ;
曾是 全部 分配 你 ;

这一切都分配给你了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ðaɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
But she , thy eldest sister ,
但 她 , 你的 长子 姐姐 ,

但是她，你的大姐，

[wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [speəd] [ˌem 'i:] .
Was many years spared me .
曾是 许多 年 幸存 我 .

我因此免于许多年的折磨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ,
And though long since we parted ,
和 尽管 长的 自从 我们 分手了 ,

虽然我们早已分别，

[ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
On earth to meet no more ;
在 地球 到 见面 不 更多的 ;

今生再无相见；

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] [æz; əz] ['tʃɪldrən]
I'd think of thee as children
ID 思考 的 你 作为 孩子们

我会把你当成孩子一样看待。

“ [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ Not lost , but gone before .
“ 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失，而是先走了。”

” ['fɛb] . - , - .
” Feb . 20 , 1853 .
” 二月 . - , - .

1853年2月20日。

“ [let] [ˌem 'i:][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ Let me die the death of the righteous .
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 .

“让我以义人的身份死去。”

” [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ju:'freɪti:z] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'bəʊd] ,
By the river Euphrates the prophet abode ,
经过 这 河 幼发拉底河 这 先知 住所 ,

先知居住在幼发拉底河边，

[tuː; tə] [huːm] ['beilæk][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [sent] ,
To whom Balak his messengers sent ,
到 谁 巴拉克 他的 信使 发送 ,

巴勒派他的使者去见他们，

[in'triːt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðəʊz]
Entreating his presence and curses on those
恳求 他的 在场 和 诅咒 在 那些

恳求他的降临，并诅咒那些人

[huː] [ɒn] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [bent] .
Who on Moab's destruction were bent .
WHO 在 - 破坏 是 弯曲 .

谁对摩押的毁灭感到愤怒?

[baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['ðer] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
By hundreds of thousands they're marching along ,
经过 数百 的 数千 它们是 行军 沿着 ,

他们成千上万地列队行进，

[ænd; ənd][baɪ]['məʊzɪz] , [gɑːdz] ['sɜːvənt] , ['ðer] [led] ;
And by Moses , God's servant , they're led ;
和 经过 摩西 , 神的 仆人 , 它们是 引领 ;

他们由上帝的仆人摩西带领;

[ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɜːst] , ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] ,
The rock for their thirst , cooling water supplies ,
这 岩石 为了 他们的 口渴 , 冷却 水 补给品 ,

岩石为他们解渴，提供清凉的水源。

[ænd; ənd] [wɪð] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fed] .
And with bread from the skies are they fed .
和 和 面包 从 这 天空 是 他们 美联储 .

他们靠天降面包为生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['felɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [laɪk] [triːz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
They are felling the nations like trees on their way ,
他们 是 感觉 这 国家 喜欢 树木 在 他们的 方式 ,

他们一路砍伐国家，就像砍伐树木一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ;
And their power there is none can resist ;
和 他们的 力量 那里 是 没有任何 能 抵抗 ;

他们的力量无人能敌;

“ [kʌm] , [kɜːs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [əʊ] !
“ Come , curse me this people , oh !
“ 来 , 诅咒 我 这 人们 , 哦 !

“来吧，诅咒这些人吧，哦!

['beɪlæm] , [ai] [preɪ] ,
Balaam , I pray ,
巴兰 , 我 祈祷 ,

巴兰，我祈求，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [kɜːs] [ɪz] [kɜːst] .
For he whom thou cursest is curst .
为了 他 谁 你 诅咒 是 诅咒 .

因为你咒诅的，必被咒诅。

” [wɪð] [rɪtʃ] [braɪbz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][hæv; həv] [ðiːz] ['mesndʒər] [kʌm] ,
” With rich bribes in their hands have these messengers come ,
” 和 富有的 贿赂 在 他们的 双手 有 这些 信使 来 ,

“这些使者手里拿着丰厚的贿赂前来，

[bəuθ][frɒm; frəm]['məʊæb][ænd; ənd]['midiən][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Both from Moab and Midian are they ;
两个都 从 摩押 和 米甸 是 他们 ;

他们都来自摩押和米甸;

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,
Desiring the Prophet with them would return ,
渴望 这 先知 和 他们 会 返回 ,

他们渴望先知能与他们同在，并返回家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .
And this without any delay .
和 这 没有 任何 延迟 .

而且这一切都不能拖延。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][stɒp]['əʊvə(r)] [naɪt] ,
But the men are requested to stop over night ,
但 这 男人 是 请求 到 停止 超过 夜晚 ,

但要求这些人今晚不要停留。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:n] ;
That the will of the Lord he may learn ;
那 这 将要 的 这 主 他 可能 学习 ;

好让他明白主的旨意;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [baɪ] [hɪm] [hi:z] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] ,
And then if by Him he's permitted to go ,
和 然后 如果 经过 他 他是 允许 到 去 ,

如果祂允许他离开，

[hi:l] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
He'll accompany them on their return .
地狱 陪伴 他们 在 他们的 返回 .

他将陪同他们返回。

[naʊ] [wen] [ɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ,
Now when earth her dark mantle of night had put on ,
现在 什么时候 地球 她 黑暗的 地幔 的 夜晚 有 放 在 ,

如今，当大地披上了黑暗的夜幕，

[ænd; ənd] [menz] [aɪz] [ɪn] [di:p] ['slʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] ;
And men's eyes in deep slumber were sealed ;
和 男士 眼睛 在 深的 睡眠 是 密封 ;

男人们双眼紧闭，沉睡不醒;

[ɪn] [ðæt] ['sɒləm] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [hɜ:d] ,
In that solemn hour was the voice of God heard ,
在 那 庄严 小时 曾是 这 嗓音 的 上帝 听到 ,

在那庄严的时刻，人们听到了上帝的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'vi:ld] .
And his will to the Prophet revealed .
和 他的 将要 到 这 先知 揭晓 .

他的意愿已传达给先知。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
“ Thou shalt not go with them !
“ 你 应 不是 去 和 他们 !

“你不可与他们同行！”

” [dɪ'stɪŋktli] [wɒz; wəz] [sed] ,
” distinctly was said ,
” 明显地 曾是 说 ,

“他明确地说道，”

" [nɔː(r)][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] [prɪ'zjuːm] ;
" Nor to curse the Lord's people presume ;
" 也不 到 诅咒 这 主场 人们 估 ;

"不可妄称是耶和华的百姓；

" [səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['məʊæb] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
" So the Princes of Moab returned as they came ,
" 所以 这 王子们 的 摩押 返回 作为 他们 来了 ,

于是摩押诸王照常返回，

[ænd; ənd] [left] ['beɪlæm] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət] [həʊm] .
And left Balaam reluctant at home .
和 左边 巴兰 不情愿的 在 家 .

于是巴兰恋恋不舍地留在家中。

[ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beɪlæm] [wɜː(r); wə(r)] ['mesɪdʒɪz] [sent] ,
Again unto Balaam were messages sent ,
再次 到 巴兰 是 消息 发送 ,

又有人向巴兰传达信息，

[mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɪn][ræŋk]['haɪə(r)] [stɪl] ,
More in number , in rank higher still ,
更多的 在 数字 , 在 秩 更高 仍然 ,

数量更多，等级更高。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪf] - [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] ,
With the promise if Balak's request he would grant ,
和 这 承诺 如果 - 要求 他 会 授予 ,

他承诺，如果巴拉克的请求得到满足，他就会答应。

[hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] .
He may ask and receive what he will .
他 可能 问 和 收到 什么 他 将要 .

他可以提出任何要求，并得到他想要的一切。

[bʌt; bət]['beɪlæm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['beilæk] [wʊd] [gɪv]
But Balaam declared that if Balak would give
但 巴兰 声明 那 如果 巴拉克 会 给

但巴兰宣称，如果巴勒愿意给予

[hɪm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
Him his house full of silver and gold ,
他 他的 房子 满的 的 银 和 金子 ,

他得到了满屋的金银，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ,
The word of the Lord he could not go beyond ,
这 单词 的 这 主 他 可以 不是 去 超过 ,

他无法超越主的旨意。

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)][duː; də] [les] [ðæn; ðən] [hiːz] [təʊld] .
To do more or do less than he's told .
到 做 更多的 或者 做 较少的 比 他是 讲述 .

他可以做比被告知的多的事情，也可以做比被告知的少的事情。

[stɪl] [ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪlæm] [wɒz; wəz] [wiːk] ,
Still the bait was quite tempting , and Balaam was weak ,
仍然 这 饵 曾是 相当 诱人的 , 和 巴兰 曾是 虚弱的 ,

然而，诱饵实在太诱人了，巴兰又软弱无力。

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] ;
And wicked he certainly proved ;
和 邪恶 他 当然 已证实 ;

他确实邪恶至极；

[iːn] [ðə; ði] [æs] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] , [ðæt] [mænz] [kən'dʌkt] [kən'demd] ,
E'en the Ass that he rode , that man's conduct condemned ,
e'en 这 屁股 那 他 骑 , 那 男人的 执行 谴责 ,
甚至连他骑的那头驴，也谴责了那个人的行为。

[huː] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [lʌvd] .
Who the gains of unrighteousness loved .
WHO 这 收益 的 不义 喜爱 .
他喜爱不义之财。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['məʊæb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'raivz] ,
In the country of Moab at length he arrives ,
在 这 国家 的 摩押 在 长度 他 到达 ,
他最终到达了摩押国。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['beilæk] [hæθ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And King Balak hath met face to face ,
和 国王 巴拉克 有 遇见 脸 到 脸 ,
巴勒王已经面对面地见过他们了。

[huː] [rɪ'kwests] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [id] [ə'send] ,
Who requests that with him a high hill he'd ascend ,
WHO 请求 那 和 他 一个 高的 爬坡道 他会 上升 ,
谁要求与他一同攀登高山？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kɜːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
And the Israelites curse from that place .
和 这 以色列人 诅咒 从 那 地方 .
以色列人从那里咒诅。

[θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Three times seven altars were raised to the Lord ,
三 时代 七 祭坛 是 提高 到 这 主 ,
曾三次为耶和华筑起七座祭坛，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] ;
And three times was the sacrifice made ;
和 三 时代 曾是 这 牺牲 制成 ;
祭祀一共进行了三次；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːs] [wɒz; wəz] [wɪð'held] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [gɒd] [prə'naʊnst] [blest] ,
But the curse was withheld , for whom God pronounced blest ,
但 这 诅咒 曾是 隐瞒 , 为了 谁 上帝 发音 祝福 ,
但诅咒被免除了，上帝宣告那些蒙福的人，

['iːv(ə)n] ['beɪlæm] [tuː; tə] [kɜːs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
Even Balaam to curse was afraid .
甚至 巴兰 到 诅咒 曾是 害怕的 .
连巴兰都害怕咒骂。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪlæm] , [ðaɪ] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ɪn'diːd] ;
Poor Balaam , thy case is a hard one indeed ;
贫穷的 巴兰 , 你的 案件 是 一个 难的 一 的确 ;
可怜的巴兰，你的处境真是艰难啊！

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [dɪ'vaɪdɪd] [ðaʊ] [ɑːt] ;
Like a house that's divided thou art ;
喜欢 一个 房子 那就是 分割 你 艺术 ;
你就像一座分裂的房子；

[bəuθ] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['mæmən] [ðaʊ] ['glædli] [sɜːv] ,
Both thy Maker and Mammon thou gladly would'st serve ,
两个都 你的 制造商 和 玛门 你 乐意 会 服务 ,
你甘愿侍奉造物主和金钱，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][rɪ'kwaɪəz][ðaɪ][həʊl][hɑːt] .
But the former requires thy whole heart .
但 这 以前的 需要 你的 所有的 心 .

但前者需要你全心全意。

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ” ['seɪɪst] [ðaʊ] ,
“ Let me die the death of the righteous , ” say'st thou ,
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 , ” 说 你 ,

“让我以义人的方式死去吧，”你说。

“ [ænd; ənd][maɪ][lɑːst][end][laɪk][hɪz; ɪz][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
“ And my last end like his let it be ;
“ 和 我的 最后的 结尾 喜欢 他的 让 它 是 ;

“愿我的结局也像他一样；

” [bʌt; bət] [ɪf] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
” But if like the righteous unwilling to live ,
” 但 如果 喜欢 这 正义 不情愿 到 居住 ,

“但如果像那些不愿活着的义人一样，

['nevə(r)][həʊp] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tuː; tə][daɪ] .
Never hope like the righteous to die .
绝不 希望 喜欢 这 正义 到 死 .

义人永远不要盼望死去。

[mɑːtʃ] - , - .
March 24 , 1853 .
行进 - , - .

1853年3月24日。

[ðəʊ] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [geɪ] ,
Though life is young , and spirits gay ,
尽管 生活 是 年轻的 , 和 烈酒 同性恋 ,

虽然生命尚且年轻，精神也十分愉悦，

[ænd; ənd][həʊp] [ðaɪ] [fɒnd] [hɑːt] [tʃɪəz] ;
And hope thy fond heart cheers ;
和 希望 你的 喜爱 心 干杯 ;

希望你那颗充满爱的心感到欣慰；

[ðəʊ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [helθ] [ɪz][fɜːm] ,
Though friends are kind , and health is firm ,
尽管 朋友们 是 种类 , 和 健康 是 公司 ,

虽然朋友友善，身体健康，

[ænd; ənd] [deθ] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɪəz] ,
And death far off appears ,
和 死亡 远的 离开 出现 ,

遥远的死亡似乎出现了，

[jet] [θɪŋk] [nɒt] ['hæpinəs] [laɪk] [ðɪs] ,
Yet think not happiness like this ,
然而 思考 不是 幸福 喜欢 这 ,

但不要这样看待幸福。

[ɪz] ['destɪnd] [lɒŋ] [tuː; tə][lɑːst] ;
Is destined long to last ;
是 注定 长的 到 最后的 ;

注定长久存在；

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] , [pə'hæps] ,
For ere to - morrow morn , perhaps ,
为了 埃雷 到 - 明天 早晨 , 也许 ,

或许到明天早上吧。

[ðaɪ] [skaɪ] [meɪ] [biː; bi] - .
Thy sky may be o'ercast .
你的 天空 可能 是 - .

你的天空或许阴云密布。

[ɑː] ! [let] [nɒt] ['pleʒə(r)] [blaɪnd] [ðaɪ] [aɪz] ,
Ah ! let not pleasure blind thy eyes ,
啊 ! 让 不是 乐趣 瞎的 你的 眼睛 ,

啊！不要让享乐蒙蔽了你的双眼！

[ɔː(r)] ['flætəri] [lʊə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Or flattery lure thy heart ;
或者 奉承 饵 你的 心 ;

或者用奉承来俘获你的心；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,
But in the morning of thy life ,
但 在 这 早晨 的 你的 生活 ,

但在你生命的清晨，

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] .
Secure the better part .
安全的 这 更好的 部分 .

确保拿到更好的那部分。

[mɑːtʃ] - , - .
March 29 , 1853 .
行进 - , - .

1853年3月29日。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
The Great Physician .
这 伟大的 医生 .

伟大的医生。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
“ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
“ 和 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
even so must the Son of man be lifted up .
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 .

人子也必须如此被举起来。

“ [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
“ That whosoever believeth in Him should not perish but have eternal life .
“ 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但 有 永恒 生活 .

“叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [θriː] : - , - .
” St . John , 3 : 14 , 15 .
” 英石 . 约翰 , 3 : - , - .

圣约翰福音 3:14, 15。

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
What means that cry of anguish ,
什么 方法 那 哭 的 痛苦 ,

那声痛苦的呼喊意味着什么？

[ðæt] [straɪks] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪə(r)] ;
That strikes the distant ear ;
那 罢工 这 遥远 耳朵 ;

这声音传到远处听来；

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['weɪlɪŋ] ,
The loud and piercing wailing ,
这 大声 和 冲孔 哀嚎 ,

响亮而刺耳的哀嚎声，

[ɪn] ['dezət] [waɪldz] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
In desert wilds we hear ?
在 沙漠 荒野 我们 听到 ?

我们听说是在荒凉的沙漠里?

[frɒm; frəm] ['ɪzriːəlz] [kæmp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ,
From Israel's camp it cometh ,
从 以色列的 营 它 到来 ,

它来自以色列阵营，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [hæθ] [rɪ'beld] ;
For Israel hath rebelled ;
为了 以色列 有 叛乱 ;

因为以色列背叛了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
And these are cries of anguish ,
和 这些 是 哭泣 的 痛苦 ,

这是痛苦的呼喊，

[baɪ] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪm'peld] .
By wrath of God impelled .
经过 愤怒 的 上帝 被迫 .

因神的愤怒而驱使。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] ,
It is no common sorrow ,
它 是 不 常见的 悲哀 ,

这不是普通的悲伤，

[ik'stɔːt] [ðæt] ['bɪtə(r)] [grəʊn] ;
Extorts that bitter groan ;
勒索 那 苦的 呻吟 ;

发出那声痛苦的呻吟；

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ,
' Tis from the broken hearted ,
- 的 从 这 破碎的 心地 ,

这是来自心碎之人的心声，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [baɪ] [sɪn] [ə'ləʊn] .
And caused by sin alone .
和 导致 经过 罪 独自的 .

而这一切，完全是由罪恶造成的。

[ləʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] ['dezət] ,
Lo ! in the far off desert ,
洛 ! 在 这 远的 离开 沙漠 ,

看！在遥远的沙漠里，

[ə'pɒn] [ðæt] ['tentɪd] [graʊnd] ,
Upon that tented ground ,
之上 那 帐篷 地面 ,

在那片搭起帐篷的空地上，

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [θ'aʊzəndz]
Are many hundred thousands
是 许多 百 数千

有几十万

[ɒv; əv] ['wɪəri] ['trævələz] [faʊnd] .
Of weary travellers found .
的 厌倦 旅行者 成立 .

找到了疲惫的旅人。

[ɪn] ['dezət] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,
In desert of Arabia ,
在 沙漠 的 阿拉伯 ，

在阿拉伯沙漠中，

[nɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ðeɪ] [rəʊm] ;
Near forty years they roam ;
靠近 四十 年 他们 漫游 ；

他们流浪了近四十年；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)]
And soon they are to enter
和 很快 他们 是 到 进入

他们很快就要进入

“ ['keɪnən] [ðeə(r)] ['hæpi] [həʊm] .
“ Canaan their happy home .
“ 迦南 他们的 快乐的 家 .

“迦南是他们幸福的家。”

” [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['vɪzɪt]
” But come with me and visit
” 但 来 和 我 和 访问

“但请跟我一起去参观。”

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [səʊ] [dɪ'strest] ;
A people so distressed ;
一个 人们 所以 苦恼 ；

饱受苦难的人民；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːd] [ðæt] ['dʒeɪkəb]
They are the seed that Jacob
他们 是 这 种子 那 雅各布

他们是雅各的后裔

[wen] ['daɪɪŋ] [prə'naʊnst] ['blesɪd; blest] .
When dying pronounced blessed .
什么时候 垂死 发音 蒙福 .

临终时被宣布为有福。

[wiːl; wil] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]
We'll draw aside the curtain
出色地 画 旁边 这 窗帘

我们将拉开帷幕。

[ɒv; əv] [tent] [ðæts] ['nɪərɪst] [baɪ] ;
Of tent that's nearest by ;
的 帐篷 那就是 最近的 经过 ；

距离最近的帐篷；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
what a mournful picture
什么 一个 悲哀 图片

多么令人悲伤的画面

[fɔː(r); fə(r)]['streɪndʒərz]['kjʊəriəs] [aɪ] .
For stranger's curious eye .
为了 陌生人的 好奇的 眼睛 .

为了满足陌生人的好奇目光。

[siː] [ɒn] [ðæt] [kaʊtʃ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
See on that couch reclining ,
看 在 那 长椅 斜倚 ,

看，那人斜倚在沙发上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːl] ,
A young and lovely girl ,
一个 年轻的 和 迷人的 女孩 ,

一位年轻可爱的女孩，

[wɪð] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] [hɑːf] ['ʃeɪdɪd] .
With brow and neck half shaded .
和 眉头 和 脖子 一半 阴影 .

眉部和颈部一半涂上阴影。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [kɜːl] .
By many a clustering curl .
经过 许多 一个 聚类 卷曲 .

通过许多聚集卷曲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
She was an only daughter ,
她 曾是 一个 仅有的 女儿 ,

她是家里的独生女。

['nəːtʃəd] [wɪð] ['tendə] [keə(r)] ;
Nurtured with tenderest care ;
培育 和 最嫩的 关心 ;

精心呵护；

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
The idol of her parents ,
这 偶像 的 她 父母 ,

她父母的偶像，

[ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
And fairest of the fair .
和 最公平 的 这 公平的 .

以及最美丽的佳人。

[ɪn] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
In bloom of youth and beauty ,
在 盛开 的 青年 和 美丽 ,

正值青春靓丽之时

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] ;
But yesterday she shone ;
但 昨天 她 闪耀 ;

但昨天她光芒四射；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɒnd]['peərənts] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
And her fond parents thought her
和 她 喜爱 父母 想法 她

她慈爱的父母认为她

[ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [welθ] [ˌʌn'nəʊn] .
A mine of wealth unknown .
一个 矿 的 财富 未知 .

一座尚未被发现的财富矿藏。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [sliːpɪθ] ,
She seems like one that sleepeth ,
她 似乎 喜欢 一 那 睡着了 ,

她看起来像是在睡觉，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [breθ] ;
But there's no sign of breath ;
但 有 不 符号 的 气息 ;

但没有呼吸的迹象；

[ænd; ənd] - - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
And coil'd ' neath her arm a serpent ,
和 - - 下方 她 手臂 一个 蛇 ,

她腋下盘绕着一条蛇，

[huːz] [baɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
Whose bite is certain death .
谁 咬 是 肯定 死亡 .

它的咬伤必死无疑。

[jet] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['mɔːnəz]
Yet not alone the mourners
然而 不是 独自的 这 哀悼者

然而，不仅仅是哀悼者

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [tent] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
In this sad tent are found ;
在 这 伤心 帐篷 是 成立 ;

在这个简陋的帐篷里，人们发现了：

[ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] [ɪz] ['ekəud]
Shriek after shriek is echoed
尖叫 后 尖叫 是 回声

一声接一声的尖叫声回荡

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
For many miles around .
为了 许多 英里 大约 .

方圆数英里之内。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ɪz] ['bɪtn] ,
The mother , too , is bitten ,
这 母亲 , 也 , 是 被咬 ,

母犬也被咬了。

[wɪð] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
With infant in her arms ;
和 婴儿 在 她 武器 ;

她怀里抱着婴儿；

[ænd; ənd] ['saɪə(r)] , [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ;
And sire , in strength of manhood ;
和 父系 , 在 力量 的 男子气概 ;

而我，父亲，凭借着男子气概；

[ænd; ənd] [braɪd] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
And bride , with all her charms .
和 新娘 , 和 全部 她 魅力 .

还有新娘，她魅力四射。

[bʌt; bət] [siː] [ɒn] [pəʊl] [sə'spendɪd] ,
But see on pole suspended ,
但 看 在 极 暂停 ,

但可以看到杆子上悬挂着，

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [naʊ] [ə'pɪəz] ;
A serpent now appears ;
一个 蛇 现在 出现 ;

这时，一条蛇出现了；

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[wɒt] ['blɪsf(ə)l] ['taɪdɪŋz]
what blissful tidings
什么 幸福的 消息

多么令人欣喜的消息！

[sə'luːt] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪəz] .
Salute the mourner's ears .
礼炮 这 哀悼者的 耳朵 .

向哀悼者的耳朵致敬。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæts] ['bɪtn] ,
For every one that's bitten ,
为了 每一个 一 那就是 被咬 ,

每被咬一口，

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [faʊnd] ;
A remedy is found ;
一个 补救 是 成立 ;

找到了解决办法；

[haʊ'evə(r)] [bæd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
However bad the case is ,
然而 坏的 这 案件 是 ,

然而，无论案情多么糟糕，

[haʊ'evə(r)] [diːp] [ðə; ði] [wuːnd] .
However deep the wound .
然而 深的 这 伤口 .

然而，无论伤口多么深。

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [spɑːk] [rɪ'meɪnɪθ]
If but one spark remaineth
如果 但 一 火花 仍然

如果只剩下一丝火花

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eni] [səʊl] ,
Of life in any soul ,
的 生活 在 任何 灵魂 ,

任何灵魂中的生命，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːpənt] ,
Just look upon this serpent ,
只是 看 之上 这 蛇 ,

瞧瞧这条蛇，

[ðæt] [lʊk] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [həʊl] .
That look will make thee whole .
那 看 将要 制作 你 所有的 .

那样的眼神会让你重获新生。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæts] [diːpə(r)]
But there's a wound that's deeper
但 有 一个 伤口 那就是 更深

但还有更深的伤口。

[ðæn; ðən]['faɪəri] ['sɜːpənt] [geɪv] ;
Than fiery serpent gave ;
比 火热 蛇 给予 ;

比火蛇所给予的还要多;

[ænd; ənd][baɪt] [ðæts] ['dʌbli] ['feɪt(ə)l] ,
And bite that's doubly fatal ,
和 咬 那就是 双倍 致命的 ,

而且咬伤是双重致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .
It kills beyond the grave .
它 杀戮 超过 这 严重 .

它甚至在死后也能杀人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
And there's a great physician ,
和 有 一个 伟大的 医生 ,

而且还有一位很棒的医生,

[ðæt] [iːn] [ðɪs] [wuːnd] [meɪ] [kjʊə(r)] ;
That e'en this wound may cure ;
那 e'en 这 伤口 可能 治愈 ;

愿这伤口也能痊愈;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][hɪm] [ə'plaɪɪŋ] ,
And those to him applying ,
和 那些 到 他 申请 ,

那些向他申请的人,

[meɪ] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [sɪ'kjʊə(r)] .
May life and health secure .
可能 生活 和 健康 安全的 .

愿生命健康平安。

[ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [hiː; hi] [hiːlɪθ] ,
The broken heart he healeth ,
这 破碎的 心 他 治愈 ,

他医治破碎的心灵,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)
第5/5页

[hiː; hi] [kj'ɔːz] [ðə; ði][sɪn] - [sɪk] [səʊl] ;
He cures the sin - sick soul ;
他 治愈 这 罪 - 生病的 灵魂 ;

他能治愈被罪恶折磨的灵魂;

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪ'həʊld][hɪm] ,
And all who will behold him ,
和 全部 WHO 将要 看哪 他 ,

所有将要见到他的人，

[meɪ] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [həʊl] .
May look and be made whole .
可能 看 和 是 制成 所有的 .

或许看起来完整，并且恢复如初。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] !
“ I am the way !
“ 我 是 这 方式 !

“我就是道路！”

” [hiː; hi]['kraɪɪθ] ;
” he crieth ;
” 他 哭泣 ;

他喊道;

“ [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [meɪ] [kʌm] ,
“ And all who will may come ,
“ 和 全部 WHO 将要 可能 来 ,

凡愿意来的都可以来，

[aɪl] ['pɑːd(ə)n][ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] ,
I'll pardon their transgression ,
患病的 赦免 他们的 越轨行为 ,

我会赦免他们的过错。

[ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [həʊm] .
And safe conduct them home .
和 安全的 执行 他们 家 .

并安全护送他们回家。

“ [tuː; tə] [klenz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pə'luːʃ(ə)n] ,
“ To cleanse from all pollution ,
“ 到 洁净 从 全部 污染 ,

“清除所有污染，

[maɪ] [blʌd] [dʌθ] ['friːli] [fləʊ] ;
My blood doth freely flow ;
我的 血 确实 自由 流动 ;

我的血液自由流淌;

[ænd; ənd][sɪnz] , [ðəʊ] [red] [æz; əz]['skɑːlət] ,
And sins , though red as scarlet ,
和 罪孽 , 尽管 红色的 作为 猩红 ,

罪恶，虽红如朱红，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Shall be as white as snow .
将 是 作为 白色的 作为 雪 .

将洁白如雪。

“ [ðaɪ] ['rænsəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
“ Thy ransom to pay for thee ,
“ 你的 赎金 到 支付 为了 你 ,

“你的赎金将为你支付，

[iːn] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ;
E'en my own life it cost ;
e'en 我的 自己的 生活 它 成本 ;

甚至付出了我的生命；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [lʌv] [ðæt] ,
And he such love that slighteth ,
和 他 这样的 爱 那 轻微 ,

他如此轻视爱，

[fər'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] .
Forever shall be lost .
永远 将 是 丢失的 .

永远失去了。

” ['eɪprəl] - , - .
” April 14 , 1853 .
” 四月 - , - .

1853年4月14日。

[tuː; tə] [maɪ] [niːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] .
To my Niece , Mrs . M . A . Caldwell .
到 我的 侄女 , 太太 . M . 一个 . 卡德威尔 .

致我的侄女，MA Caldwell 夫人。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ləʊ] ,
When days are dark and spirits low ,
什么时候 天 是 黑暗的 和 烈酒 低的 ,

当日子阴沉，情绪低落时，

[ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'spɒndɪŋ] [stændz] ,
And hope desponding stands ,
和 希望 沮丧 站立 ,

而希望却依然渺茫。

[wɒt] ['kʌmfət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [bɪ'stəʊ] ,
What comfort these few words bestow ,
什么 舒适 这些 很少 字 赐给 ,

这寥寥数语竟能带来如此慰藉！

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .
“ My times are in thy hands .
“ 我的 时代 是 在 你的 双手 .

“我的时间掌握在你手中。”

” [ðæt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [fɪə(r)] [ə'leɪ] ,
” That thought should every fear allay ,
” 那 想法 应该 每一个 害怕 巷 ,

“想到这一点，所有的恐惧都应该烟消云散。”

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [dɪ'spel] ;
And every cloud dispel ;
和 每一个 云 打消 ;

乌云散去；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn]
For we are in the hands of One
为了 我们 是 在 这 双手 的 一

因为我们都在一位神的手中。

[huː] “ ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Who “ doeth all things well .
WHO “ 做 全部 事物 出色地 .

“凡事都做得好。”

” [hiː; hi] [kləʊðz] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
” He clothes the lily of the field ,
” 他 衣服 这 百合 的 这 场地 ,

他为野地里的百合花穿上了衣服，

[peɪnts] [ðə; ði] [geɪ] ['tuːlɪps] [liːf] ,
Paints the gay tulip's leaf ,
油漆 这 同性恋 郁金香的 叶子 ,

描绘郁金香的叶子，

[h'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,
Hears the young ravens when they cry ,
听到 这 年轻的 渡鸦 什么时候 他们 哭 ,

能听到小渡鸦的啼叫声，

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
And hastes to their relief .
和 匆忙 到 他们的 宽慰 .

并迅速赶去救援。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] ,
That little sparrow in thy path ,
那 小的 麻雀 在 你的 小路 ,

你路上的那只小麻雀，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
He noticed when it fell ;
他 注意到 什么时候 它 跌倒 ;

他注意到它掉下来的时候；

[nʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [heəz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] ,
Numbereth the hairs upon thy head ,
数字 这 头发 之上 你的 头 ,

他数算你头上的头发，

[ænd; ənd] “ ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
And “ doeth all things well .
和 “ 做 全部 事物 出色地 .

并且“凡事都做得好”。

” [ðen] [seɪ] [nɒt] [wen] [wɪð] [k'eəz] [ə'prest] ,
” Then say not when with cares oppressed ,
” 然后 说 不是 什么时候 和 关心 受压迫者 ,

“那么，当忧虑压抑时，就不要说……”

[hiː; hi] [hæθ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ;
He hath forsaken me ;
他 有 被遗弃的 我 ;

他离弃了我；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðaɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðiː] [les] ,
For had thy father loved thee less ,
为了 有 你的 父亲 喜爱 你 较少的 ,

如果你的父亲对你的爱少一些,

[wʊd] [hiː; hi][səʊ]['tʃeɪs(ə)n] [ðiː] ?
Would he so chasten thee ?
会 他 所以 惩戒 你 ?

他会如此惩罚你吗?

[ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] ,
A friend he takes , a Husband too ,
一个 朋友 他 需要 , 一个 丈夫 也 ,

他带走一个朋友,也带走一个丈夫。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dwel] ;
A Child , with him to dwell ;
一个 孩子 , 和 他 到 住 ;

一个孩子,与他同住;

[sɪ'lekts] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['aʊə(r)] —
Selects the day , the place , the hour —
选择 这 天 , 这 地方 , 这 小时 —

选择日期、地点和时间——

“ [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz] [hɜːd] [wen] ['θʌndəz] [rəʊl] ,
” His power is heard when thunders roll ,
” 他的 力量 是 听到 什么时候 雷声 卷 ,

“雷声隆隆,便是他力量的体现。”

[felt] [wen] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [bləʊz] ,
Felt when the cold wind blows ,
毛毡 什么时候 这 寒冷的 风 打击 ,

寒风吹过时能感觉到。

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [''laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
Seen in the vivid lightning's flash ,
已见 在 这 生动 闪电 闪光 ,

在耀眼的闪电中可以看到,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] .
And in the blushing rose .
和 在 这 脸红 玫瑰 .

还有那朵娇羞的玫瑰。

[hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnək] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
He cares for monarch on his throne ,
他 关心 为了 君主 在 他的 王座 ,

他关心坐在王位上的君主,

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
For hermit in his cell ,
为了 隐士 在 他的 细胞 ,

对于隐居在牢房中的隐士来说,

[fɔː(r); fə(r)]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] —
For sailor on the mighty deep —
为了 水手 在 这 强大的 深的 —

对于航行在浩瀚深海上的水手来说——

“ [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [wʌn][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
” He raiseth one to high estate ,
” 他 提高 一 到 高的 财产 ,

“他使人升至高位，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] ;
He brings another low ;
他 带来 其他 低的 ;

他又一次打击了别人；

[ðɪs] [jɪə(r)][æn; ən]['empaɪə(r)] [dʌθ] [kri'eɪt]
This year an empire doth create
这 年 一个 帝国 确实 创造

今年，一个帝国诞生了。

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
The next may overthrow .
这 下一个 可能 推翻 .

下一任领导人可能会推翻他。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
What he may plan for you or me ,
什么 他 可能 计划 为了 你 或者 我 ,

他可能为你我安排了什么，

[waɪl] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [dwel] ,
While here on earth we dwell ,
尽管 这里 在 地球 我们 住 ,

当我们居住在地球上时，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪm][ʃʊə(r)] ,
We know not — but of this I'm sure ,
我们 知道 不是 — 但 的 这 我是 当然 ,

我们不得而知——但我确信这一点：

“ [hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” ['westən] , ['eɪprəl] - , - .
” Weston , April 18 , 1853 .
” 韦斯顿 , 四月 - , - .

“韦斯顿，1853 年 4 月 18 日。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] .
The Morning Drive .
这 早晨 驾驶 .

晨间驾车。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] .
For my Daughter Margaret .
为了 我的 女儿 玛格丽特 .

献给我的女儿玛格丽特。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['veri] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm] ,
Very like to a dream ,
非常 喜欢 到 一个 梦 ,

就像做梦一样，

[dʌθ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siːm] ,
Doth the time to me seem ,
确实 这 时间 到 我 似乎 ,

时间对我来说似乎……

[wen] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
When with thee a young girl by my side ,
什么时候 和 你 一个 年轻的 女孩 经过 我的 边 ,

当一位年轻女孩陪伴在我身边时，

[wʌn] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [faɪn] [deɪz] ,
One of summer's fine days ,
一 的 夏季 美好的 天 ,

夏日里一个晴朗的日子，

[ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] ['pəʊni] [ʃeɪz] ,
In a one pony chaise ,
在 一个 一 小马 躺椅 ,

在一辆单人马车里，

[wiː; wi] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪd] .
We commenced in the morning our ride .
我们 开始 在 这 早晨 我们的 骑 .

我们早上开始了骑行之旅。

[baɪ] [ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [ænd; ənd] [nʊk] ,
By the pine grove and nook ,
经过 这 松树 树林 和 角落 ,

在松树林和角落旁，

['əʊvə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [brʊk] ,
Over bridge and through brook ,
超过 桥 和 通过 溪 ,

过桥，穿过小溪，

[kwaɪt] [æt; ət] ['rændəm] [wiː; wi] [drəʊv] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;
Quite at random we drove without fear ;
相当 在 随机的 我们 驾驶 没有 害怕 ;

我们毫无顾忌地开车，毫无畏惧；

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,
While the birds of the grove ,
尽管 这 鸟类 的 这 树林 ,

当树林里的鸟儿们，

[ɪn] [swiːt] ['hɑːməni] [strəʊv] ,
In sweet harmony strove ,
在 甜的 和谐 努力 ,

在甜蜜的和谐中努力，

[baɪ] [ðeə(r)] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
By their concert of music to cheer .
经过 他们的 音乐会 的 音乐 到 欢呼 .

他们用音乐会来欢呼。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es] ,
With none to molest us ,
和 没有任何 到 骚扰 我们 ,

没有烦扰我们的人，

[nəʊ] [həʊm] [k'eəz] [tuː; tə] [pres] [ˌjuː 'es] ,
No home cares to press us ,
不 家 关心 到 按 我们 ,

没有家庭愿意给我们施压，

['fɑːðə(r)] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [wiː; wi] [rəʊm] ;
Farther onward , and onward we roam ;
更远 向前 , 和 向前 我们 漫游 ;

我们继续前行，继续前行；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [skaɪz] ['ləʊə(r)] ,
But at length the skies lower ,
但 在 长度 这 天空 降低 ,

但最终天空变得低垂，

[ænd; ənd] [ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]
And unhoped for the shower
和 未曾预料到的 为了 这 淋浴

而淋浴却出乎意料地令人失望。

[faindz] [ˌjuː 'es] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Finds us many miles distant from home .
发现 我们 许多 英里 遥远 从 家 .

我们发现自己身处离家很远的地方。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ɪz] [laɪfs] [deɪ] ,
Even so is life's day ,
甚至 所以 是 生活的 天 ,

即便如此，人生亦是如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [mɔːn] [ɪn] [meɪ] ,
Like a fair morn in May ,
喜欢 一个 公平的 早晨 在 可能 ,

就像五月里一个晴朗的早晨，

[wɪð] [hoʊps] [braɪt] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] ;
With hope's bright bow of promise it cheers ;
和 希望 明亮的 弓 的 承诺 它 干杯 ;

它带着希望的明亮光芒，令人振奋；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,
But long before night ,
但 长的 前 夜晚 ,

但早在夜幕降临之前，

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [səʊ] [braɪt]
The sun that so bright
这 太阳 那 所以 明亮的

那耀眼的太阳

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ʃɒn] , [ˌdisə'piə] .
In the morning had shone , disappears .
在 这 早晨 有 闪耀 , 消失 .

清晨曾闪耀，如今却消失了。

[duː; də] [nɒt] [ðen] [ai] [ɪn'triːt] ,
Do not then I entreat ,
做 不是 然后 我 恳求 ,

那么，我就不恳求了。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːgrət] ,
My beloved Margaret ,
我的 心爱 玛格丽特 ,

我亲爱的玛格丽特，

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ;
Be content with this world for thy portion ;
是 内容 和 这 世界 为了 你的 部分 ;

要知足于今世的一切;

[let] [æm'bɪʃ(ə)n][sɔː(r)] ['haɪə(r)] ,
Let ambition soar higher ,
让 志向 翱翔 更高 ,

让雄心壮志飞得更高,

[iːn] [ə'bʌv] [ɜːθ] [ə'spaɪə(r)] ,
E'en above earth aspire ,
e'en 多于 地球 渴望 ,

甚至超越地球,

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] [gɪv] [ðaɪ] [hɑːrts] [truː] [dɪ'vəʊʃn] .
And to God give thy heart's true devotion .
和 到 上帝 给 你的 心脏的 真的 虔诚 .

将你内心最真挚的虔诚献给上帝。

['eɪprəl] - , - .
April 29 , 1853 .
四月 - , - .

1853年4月29日。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst] ,
Reply to a Toast ,
回复 到 一个 吐司 ,

回复祝酒词,

[sent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['weɪlənd] , [æt; ət][ðeə(r)][feə(r)] [held] [ɒn] [meɪ] - [deɪ] .
Sent by Mr . W . to the Ladies of Wayland , at their Fair held on May - Day .
发送 经过 先生 . W . 到 这 女士们 的 韦兰 , 在 他们的 公平的 握住 在 可能 - 天 .

由 W 先生寄给韦兰镇的女士们,在五一节举行的集市上。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meni] , ['meni] [kaɪnd] [θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [feə(r)] ,
Many , many kind thanks from the Waylanders fair ,
许多 , 许多 种类 谢谢 从 这 - 公平的 ,

来自韦兰德集市的衷心感谢!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [kwaɪt] ['sɒri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
Who are sorry , quite sorry you could not be there ,
WHO 是 对不起 , 相当 对不起 你 可以 不是 是 那里 ,

谁会感到遗憾,非常遗憾你们没能到场。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [wɔːm] ['griːtɪŋ] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪə(r)] ,
To receive their warm greeting , partake of their cheer ,
到 收到 他们的 温暖的 问候 , 参加 的 他们的 欢呼 ,

为了接受他们热情的问候,分享他们的喜悦,

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðeə(r)] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [sɪn'sɪə(r)] .
And repaid by their smiles for your wishes sincere .
和 已偿还 经过 他们的 微笑 为了 你的 愿望 真诚 .

他们用微笑回报你真诚的祝福。

[ðæt] [helθ] [ænd; ənd]['kɒntent] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [ə'tend] ,
That health and content may your footsteps attend ,
那 健康 和 内容 可能 你的 脚步声 出席 ,

愿健康和幸福伴你左右。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Believe me , dear sir , is the wish of your friend .
相信 我 , 亲爱的 先生 , 是 这 希望 的 你的 朋友 .

相信我，先生，这是您朋友的愿望。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
May 2 , 1853 .
可能 2 , - .

1853年5月2日。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [ɑː(r)] .
To Mr . C . R .
到 先生 . C . 拉 .

致CR先生

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] .
For many Years deprived of Sight .
为了 许多 年 被剥夺的 的 视线 .

多年来一直失明。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
They say the sun is shining
他们 说 这 太阳 是 灼灼

他们说太阳正在照耀

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['splendə(r)] [naʊ] ,
In all his splendor now ,
在 全部 他的 辉煌 现在 ,

如今他风采依旧，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] ,
And clouds in graceful drapery ,
和 云 在 优美 布料 ,

还有如优雅帷幔般飘逸的云朵，

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][frəʊ] .
Are sailing to an fro .
是 帆船 到 一个 弗 .

正驶向彼岸。

[ðæt] [bɝdz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ,
That birds of brilliant plumage ,
那 鸟类 的 杰出的 羽毛 ,

那些羽毛绚丽的鸟儿，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Are soaring on the wing ;
是 翱翔 在 这 翼 ;

展翅翱翔；

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
Exulting in the daylight ,
欣喜若狂 在 这 日光 ,

沐浴在阳光下，欣喜不已

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Rejoicing as they sing .
欢欣鼓舞 作为 他们 唱歌 .

他们一边歌唱一边欢庆。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] ['rəʊzɪz] ,
They tell me too that roses ,
他们 告诉 我 也 那 玫瑰 ,

他们还告诉我，玫瑰花，

[iːn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [laɪ] ;
E'en in my pathway lie ;
e'en 在 我的 路径 说谎 ;

甚至在我的道路上躺着；

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'pærəl] ,
And decked in rich apparel ,
和 甲板 在 富有的 服饰 ,

身着华丽服饰，

[ə'trækt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .
Attract the passers by .
吸引 这 过路人 经过 .

吸引路人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wen] ['setɪŋ] ,
They say the sun when setting ,
他们 说 这 太阳 什么时候 环境 ,

他们说太阳落山的时候，

[ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ;
Is glorious to behold ;
是 辉煌 到 看哪 ;

景色壮丽，令人叹为观止；

[ænd; ənd] [ʃedz] [ɒn] [ɔːl] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
And sheds on all at parting ,
和 棚屋 在 全部 在 离别 ,

离别时，所有人都披上了羽绒服。

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] .
A radiant crown of gold .
一个 辐射状 王冠 的 金子 .

一顶熠熠生辉的金色王冠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] [peɪl] ['emprəs] ,
And then the night's pale empress ,
和 然后 这 夜晚 苍白 皇后 ,

然后是夜色中苍白的女皇，

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] ,
With all her glittering train ,
和 全部 她 闪闪发光 火车 ,

她拖着闪闪发光的长裙，

[ðə; ði] ['veɪkənt] [θrəʊn] [ə'sendɪŋ] ,
The vacant throne ascending ,
这 空缺 王座 上升 ,

空置的王位升起，

['rezjuːmeɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [reɪn] .
Resumes her peaceful reign .
简历 她 和平 在位 .

她恢复了和平的统治。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['kwiːnli] ['bjuːti] ,
That she in queenly beauty ,
那 她 在 女王般的 美丽 ,

她拥有女王般的美貌，

[səb'djuːd] [jet] ['sɪlvəri] [lait] ,
Subdued yet silvery light ,
低沉的 然而 银色 光 ,

柔和而银亮的光线

[meɪks] ['skeəsli] [les] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
Makes scarcely less enchanting
制作 几乎 较少的 妖娆

魅力丝毫不减

[ðæn; ðən] [deɪ] , [ðə; ði]['səʊbə(r)] [naɪt] .
Than day , the sober night .
比 天 , 这 清醒 夜晚 .

比白天更清醒的夜晚。

[bʌt; bət] [saɪts] [laɪk] [ðiːz] [səʊ] ['tʃɪərɪŋ] ,
But sights like these so cheering ,
但 景点 喜欢 这些 所以 欢呼 ,

但像这样的景象真是令人振奋，

[ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [siː] !
Alas , I cannot see !
唉 , 我 不能 看 !

唉，我看不见了！

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs]
The daylight and the darkness
这 日光 和 这 黑暗

白昼与黑暗

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Are both alike to me .
是 两个都 同样 到 我 .

在我看来，它们很相似。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Yet there's a world above us ,
然而 有 一个 世界 多于 我们 ,

然而，在我们头顶上还有一个世界。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][feə(r)] ,
So beautiful and fair ,
所以 美丽的 和 公平的 ,

如此美丽，如此公平，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][kæn; kən]['iːkwəl] ,
That nothing here can equal ,
那 没有什么 这里 能 平等的 ,

这里没有任何东西可以与之媲美，

[ænd; ənd] [nɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][kəm'peə(r)] .
And nought with it compare .
和 零 和 它 比较 .

没有什么能与之媲美。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
There , in a blaze of glory ,
那里 , 在 一个 火焰 的 荣耀 ,

在那里，在一片辉煌之中，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] ,
Amidst a countless throng ,
在……之中 一个 无数 人群 ,

在熙熙攘攘的人群中，

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [smaɪlz] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
The Saviour smiles complacent ,
这 救主 微笑 自满 ,

救世主露出了自满的微笑，

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
While listening to their song .
尽管 聆听 到 他们的 歌曲 .

听着他们的歌。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
Ten thousand times ten thousand ,
十 千 时代 十 千 ,

万乘万，

[ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
Their cheerful voices raise ,
他们的 快乐 声音 增加 ,

他们欢快的声音响起，

[waɪl] ['gəʊldən] [hɑːrps] [ɪn] ['hɑːməni]
While golden harps in harmony
尽管 金的 竖琴 在 和谐

当金色的竖琴奏出和谐的乐章

[ɑː(r); ə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [preɪz]
Are tuned to sound the praise
是 调谐 到 声音 这 称赞

调音是为了表达赞美之情

[ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [blest] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
Of Him the blest deliverer ,
的 他 这 祝福 送货员 ,

祂是蒙福的救世主，

[huː] ['kɔŋkə] [wen] [hiː; hi] [fel] ;
Who conquered when he fell ;
WHO 征服 什么时候 他 跌倒 ;

他倒下时，谁反而取得了胜利?

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] ,
The man of many sorrows ,
这 男人 的 许多 悲伤 ,

饱经忧患之人

[ðə; ði] [greɪt] [i'mænjʊəl] .
The Great Immanuel .
这 伟大的 伊曼纽尔 .

伟大的以马内利。

[bʌt; bət] [stɒp] — [ai] [deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)]
But stop — I dare not venture
但 停止 — 我 敢 不是 风险投资

但是，住手——我不敢冒险。

[tuː] [fɑː(r)] [ɒn] ['həʊli] [graʊnd] ;
Too far on holy ground ;
也 远的 在 圣 地面 ;

太过分了；

[ɪts] ['haɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
Its heights are too exalted ,
它是 高度 是 也 崇高 ,

它的高度太高了，

[ɪts] [depθs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [prə'faʊnd] .
Its depths are too profound .
它是 深度 是 也 深刻的 .

它的深度太深了。

[jet] [meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ,
Yet may I be permitted ,
然而 可能 我 是 允许 ,

但我能否被允许，

[wen] [ðɪs] [bri:f] [laɪf][ɪz][pɑ:st] ,
When this brief life is past ,
什么时候 这 简短的 生活 是 过去的 ,

当这短暂的一生过去之后，

[ðə; ði] [həʊp] [ɪn] [jɒn] [braɪt] ['hev(ə)n] ,
The hope in yon bright heaven ,
这 希望 在 远 明亮的 天堂 ,

那光明天堂里的希望，

[tu:; tə][faɪnd][maɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] .
To find my home at last .
到 寻找 我的 家 在 最后的 .

终于找到了我的家。

[wen] [klenzd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pə'lu:ʃ(ə)n] ,
When cleansed from all pollution ,
什么时候 已清洗 从 全部 污染 ,

当清除所有污染后，

[frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fri:] ,
From sin and sorrow free ,
从 罪 和 悲哀 自由的 ,

远离罪恶和悲伤，

[ai] , [wɪð] [ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒn] ,
I , with unclouded vision ,
我 , 和 晴朗无云 想象 ,

我，目光清澈，

[maɪ]['seɪvjə(r)] [gɒd] [meɪ] [si:]
My Saviour God may see
我的 救主 上帝 可能 看

我的救主上帝或许会看见

['brʊklɪn] , [meɪ] , - .
Brooklyn , May , 1853 .
布鲁克林 , 可能 , - .

布鲁克林，1853年5月。

[tu:; tə][maɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frendz] ,
To my Missionary Friends ,
到 我的 传教士 朋友们 ,

致我的传教士朋友们：

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ai] . [dʒi:] . [blɪs] .
Mr . and Mrs . I . G . Bliss .
先生 . 和 太太 . 我 . G . 极乐 .

IG Bliss夫妇。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[waɪ] , [dɪə(r)] [frendz] , [əʊ] !
Why , dear friends , oh !
为什么 , 亲爱的 朋友们 , 哦 !

哎呀，亲爱的朋友们，哦！

[tel] [ˌjuː 'es] ['weəfɔː(r)]
tell us wherefore
告诉 我们 因此

请告诉我们原因

[jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ;
You're so anxious to be gone ;
你是 所以 焦虑的 到 是 已消失 ;

你迫不及待地想要离开；

[ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪt] [ə'dɒptɪd]
Is the country late adopted
是 这 国家 晚的 已采用

该国是后来才被收养的吗?

['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Dearer to you than your own ?
更贵 到 你 比 你的 自己的 ?

比你自己的还珍贵?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
Have you found a father , mother ,
有 你 成立 一个 父亲 , 母亲 ,

你找到父亲、母亲了吗?

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [klaɪm] [tuː; tə] [lʌv] ,
In that distant clime to love ,
在 那 遥远 气候 到 爱 ,

在那遥远的爱情之地，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [frend] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)] ,
Or a sister , friend , or brother ,
或者 一个 姐姐 , 朋友 , 或者 兄弟 ,

或者姐妹、朋友或兄弟，

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] - [traɪd] [pruːv] ?
Better than the long - tried prove ?
更好的 比 这 长的 - 尝试 证明 ?

比久经考验的证明更好?

" [əʊ] , [nəʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz]
" Oh , no ! believe us , no such motives
" 哦 , 不 ! 相信 我们 , 不 这样的 动机

“哦，不！请相信我们，我们绝无此意。”

[prɒmpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tempt] [əʊld] ['oʊʃənz] [weɪv] ;
Prompt us to tempt old ocean's wave ;
迅速的 我们 到 诱惑 老的 海洋的 海浪 ;

促使我们去挑战古老海洋的波涛；

[wiː; wi][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ,
We go among the poor benighted ,
我们 去 之中 这 贫穷的 夜幕降临 ,

我们走进贫困无知的人们中间，

[pə'hæps] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] .

Perhaps to find an early grave .

也许 到 寻找 一个 早期的 严重 .

或许是为了早早入土为安。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] —

“ Ah ! you know not half our anguish —

“ 啊 ! 你 知道 不是 一半 我们的 痛苦 —

“啊！你们根本不知道我们一半的痛苦——”

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [kæn; kən] [tel] —

Only those who feel can tell —

仅有的 那些 WHO 感觉 能 告诉 —

只有感受过的人才能体会——

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['pɑːtɪŋ] ,

When we think of the sad parting ,

什么时候 我们 思考 的 这 伤心 离别 ,

当我们想到悲伤的离别时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɒləm] [wɜːd] — [ˌfeə'wel] .

And that solemn word — farewell .

和 那 庄严 单词 — 告别 .

还有那句庄严的话语——再见。

“ [bʌt; bət] [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] , [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,

“ But while lingering , souls are dying ,

“ 但 尽管 挥之不去的 , 灵魂 是 垂死 ,

“但徘徊不去之时，灵魂正在消亡，

[səʊlz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ;

Souls that Jesus came to save ;

灵魂 那 耶稣 来了 到 节省 ;

耶稣来是为了拯救的灵魂；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['væljuː] ,

And of such a priceless value ,

和 的 这样的 一个 无价 价值 ,

具有如此无价的价值，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [geɪv] .

That for them his life he gave .

那 为了 他们 他的 生活 他 给予 .

他为他们献出了生命。

“ ['traɪəlz] [greɪt] [nəʊ] [daʊt] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es]

“ Trials great no doubt await us

“ 试验 伟大的 不 怀疑 等待 我们

毫无疑问，巨大的考验正等待着我们。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [həʊm] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;

In that distant home of ours ;

在 那 遥远 家 的 我们的 ;

在我们遥远的家乡；

[wɜːk] [ri'kwaiə] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

Work requiring so much labor ,

工作 需要 所以 很多 劳动 ,

需要大量劳动力的工作

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [p'aʊəz] .

As to exceed our utmost powers .

作为 到 超过 我们的 极致 权力 .

超越我们所能达到的最高权力。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sed] - [gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
“ But He who said ' Go preach the gospel ,
“ 但 他 WHO 说 - 去 布道 这 福音 ,

“但是那位说‘去传福音’的，

- [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [ɪz] , [tuː; tə][eɪd] , [dɪ'fend] ;
' All powerful is , to aid , defend ;
- 全部 强大的 是 , 到 援助 , 保卫 ;

“全能者，皆能助，能护；

- [ləʊ][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Lo I am with you always , ' said he ,
- 洛 我 是 和 你 总是 , - 说 他 ,

他说：“看哪，我必永远与你们同在。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] . -
' And will be even to the end . '
- 和 将要 是 甚至 到 这 结尾 . -

“而且会一直这样到最后。”

“ [wɪð] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
“ With such command , and such a promise ,
“ 和 这样的 命令 , 和 这样的 一个 承诺 ,

“凭借这样的命令和这样的承诺，

[ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['duːtiz] [pleɪn] ;
Sure our path of duty's plain ;
当然 我们的 小路 的 职责 清楚的 ;

我们履行职责的道路是清晰的；

[duː; də][nɒt] [ðen] , [dɪə(r)] [frendz] , [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es]
Do not then , dear friends , persuade us
做 不是 然后 , 亲爱的 朋友们 , 说服 我们

那么，亲爱的朋友们，请不要说服我们。

[lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Longer with thee to remain .
更长 和 你 到 保持 .

愿能与你长久相伴。

” [gəʊ] [ðen] , [gəʊ] !
” Go then , go !
” 去 然后 , 去 !

“那就走吧，走吧！”

[wiːl; wil] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,
we'll not detain you ,
出色地 不是 扣留 你 ,

我们不会拘留你。

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][lɒŋgə(r)] [steɪ] ;
We dare not ask your longer stay ;
我们 敢 不是 问 你的 更长 停留 ;

我们不敢要求您延长逗留时间；

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
And may winds and waves of ocean ,
和 可能 风 和 波浪 的 海洋 ,

愿海风和海浪，

[wɒft] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Waft you safely on your way .
飘动 你 安全 在 你的 方式 .

愿你一路平安。

[ðeɪ] [huː] [ɔːl] [fə'seɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
They who all forsake for Jesus ,
他们 WHO 全部 背叛 为了 耶稣 ,
那些为了耶稣而离弃一切的人，

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['kʌntri] , [həʊm] ,
Father , mother , country , home ,
父亲 , 母亲 , 国家 , 家 ,
父亲、母亲、国家、家

[hɪə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] ,
Here an hundred fold are promised ,
这里 一个 百 折叠 是 承诺 ,
这里承诺百倍回报，

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
And eternal life to come .
和 永恒 生活 到 来 .
以及来世的永生。

[gəʊ] [ðen] , [gəʊ] !
Go then , go !
去 然后 , 去 !
走吧，走吧！

[bʌt; bət] [wen] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
but when far distant ,
但 什么时候 远的 遥远 ,
但当距离很远时，

[beə(r)][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
Bear us sometimes on your mind ;
熊 我们 有时 在 你的 头脑 ;
请时常想起我们；

[wen] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ,
When for others interceding ,
什么时候 为了 其他的 代求 ,
当其他人代祷时，

[fə'get] [nɒt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Forget not those you leave behind .
忘记 不是 那些 你 离开 在后面 .
不要忘记那些你身后的人。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['wɔːrˌfɛrz] [endid] ,
And when your earthly warfare's ended ,
和 什么时候 你的 尘世的 战争的 结束 ,
当你尘世的战争结束时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] [daʊn] ,
And you have laid your armor down ,
和 你 有 铺设 你的 盔甲 向下 ,
你已经卸下了盔甲，

[meɪ] [səʊlz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
May souls of poor benighted Asia
可能 灵魂 的 贫穷的 夜幕降临 亚洲
愿贫困黑暗的亚洲灵魂安息

[ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [stɑːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [kraʊn] .
Add many stars to your bright crown .
添加 许多 明星 到 你的 明亮的 王冠 .
为你的璀璨皇冠增添更多星光。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
To My Husband .
到 我的 丈夫 .

致我的丈夫。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒʌst] [tuː] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] passed55 .
Just two - and - forty years have passed55 .
只是 二 - 和 - 四十 年 有 passed55 .

仅仅过去了2年40年55。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 14 , 1853 .
七月 - , - .

1853年7月14日。

[sɪns] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] ,
Since we , a youthful pair ,
自从 我们 , 一个 青春 一对 ,

因为我们，一对年轻的情侣，

[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] ,
Together at the altar stood ,
一起 在 这 坛 站立 ,

他们一同站在祭坛前，

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [pledʒd] [ðeə(r)] .
And mutual vows pledged there .
和 相互的 誓言 承诺 那里 .

他们在那里许下了彼此的誓言。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃekəd] [siːn] ,
Our lives have been a checkered scene ,
我们的 生活 有 到过 一个 格子图案 场景 ,

我们的人生就像一幅斑驳的画卷，

[sɪns] [ðæt] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] ;
Since that midsummer's eve ;
自从 那 仲夏节 前夕 ;

自那年仲夏夜以来；

[mʌtʃ] [gʊd] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
Much good received our hearts to cheer ,
很多 好的 已收到 我们的 心 到 欢呼 ,

我们收到了很多令人欣喜的好消息，心情无比愉悦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðəʊz] [hɑːts] [tuː; tə] [griːv] .
And much those hearts to grieve .
和 很多 那些 心 到 悲伤 .

许多人的心灵因此而悲伤。

['tʃɪldrən] [kən'faid] [tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)] ,
Children confided to our care ,
孩子们 坦白 到 我们的 关心 ,

孩子们托付给我们照顾，

[hæθ] [gɒd] [ɪn] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n] ,
Hath God in kindness given ,
有 上帝 在 仁慈 给定 ,

上帝出于慈爱赐予，

[ɒv; əv] [huːm] [faɪv] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'meɪn] ,
Of whom five still on earth remain ,
的 谁 五 仍然 在 地球 保持 ，

其中五人目前仍然在世。

[ænd; ənd] [tuː] , [wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] ['hev(ə)n] .
And two , we trust , in heaven .
和 二 ， 我们 相信 ， 在 天堂 .

第二，我们相信天堂。

[haʊ] ['meni] [frendz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] ,
How many friends of early days ,
如何 许多 朋友们 的 早期的 天 ，

有多少早年的朋友?

[hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd] ;
Have fallen by our side ;
有 倒下 经过 我们的 边 ；

倒在我们身边;

[ʃʊk] [baɪ] [sʌm; səm] [blɑːst] , [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz]
Shook by some blast , like autumn leaves
震惊 经过 一些 爆炸 ， 喜欢 秋天 树叶

像秋叶般，被一阵狂风吹得摇晃不定。

[ðeɪ] ['wɪðəd] , [druːp] , [ænd; ənd] [daɪd] .
They withered , drooped , and died .
他们 干枯 ， 下垂 ， 和 死亡 .

它们枯萎、凋零，最终死去。

[bʌt; bət] [stɪl] [pə'mɪtɪd] , [hænd] [ɪn] [hænd]
But still permitted , hand in hand
但 仍然 允许 ， 手 在 手

但仍然允许手牵手

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [pə'sjuː] ;
Our journey we pursue ;
我们的 旅行 我们 追求 ；

我们追求的旅程;

[ænd; ənd] [wen] [wɪr] ['wɪəri] , [tʃɪəd] [baɪ] [glɪmps]
And when we're weary , cheered by glimpse
和 什么时候 是 厌倦 ， 欢呼 经过 一瞥

当我们疲惫不堪时，瞥见……会让我们振作起来。

[ɒv; əv] “ ['betə(r)][lænd] ” [ɪn] [vjuː] .
Of “ better land ” in view .
的 “ 更好的 土地 ” 在 看法 .

眼前展现出一片“更好的土地”。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [wɜːld] ,
We may not hope in this low world ,
我们 可能 不是 希望 在 这 低的 世界 ，

在这个卑劣的世界里，我们或许无法抱有希望。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Much longer to remain ,
很多 更长 到 保持 ，

还要停留更长时间，

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ðeəz; ðəz]['ræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,
there's rapture in the thought ,
有 狂喜 在 这 想法 ,

这种想法令人欣喜若狂。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] .
That we may meet again .
那 我们 可能 见面 再次 .

但愿我们能再次相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神